

Euroopan unionin virallinen lehti

L 294

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

49. vuosikerta
25. lokakuuta 2006

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 1582/2006, annettu 24 päivänä lokakuuta 2006, asetuksen (ETY) N:o 1907/90 muuttamisesta munien pesemistä koskevan poikkeuksen osalta** 1
- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 1583/2006, annettu 23 päivänä lokakuuta 2006, lopullisen polkumyynnitullin käyttöönnotosta Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan etanoliamiinin tuonnissa** 2
- Komission asetus (EY) N:o 1584/2006, annettu 24 päivänä lokakuuta 2006, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 17
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1585/2006, annettu 24 päivänä lokakuuta 2006, neuvoston asetuksen (EY) N:o 318/2006 liitteen III muuttamisesta** 19
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1586/2006, annettu 24 päivänä lokakuuta 2006, asetuksen (EY) N:o 1483/2006 muuttamisesta jäsenvaltioiden interventioelinten hallussa olevien viljojen myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla avatun pysyvän tarjouskilpailun määrien osalta** 21
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1587/2006, annettu 23 päivänä lokakuuta 2006, presidentti Lukashenkaan ja tiettyihin Valko-Venäjän virkamiehiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 765/2006 muuttamisesta** 25
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1588/2006, annettu 23 päivänä lokakuuta 2006, Ruotsin lipun alla purjehtivien alusten pohjankatkaravun kalastuksen kieltämisestä Norjan vesillä linjan 62° N eteläpuolella** 27
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1589/2006, annettu 24 päivänä lokakuuta 2006, Saksan, Viron, Latvian, Liettuan ja Portugalin lipun alla purjehtivien alusten punasimpun kalastuksen kieltämisestä NAFO-alueella 3M** 29
- Komission asetus (EY) N:o 1590/2006, annettu 24 päivänä lokakuuta 2006, asetuksen (EY) N:o 1452/2006 mukaisesti hallinnoitavassa tuontitariffikiintiössä 16 päivän lokakuuta ja 18 päivän lokakuuta 2006 välisenä aikana jätettyjen Uudesta-Seelannista peräisin olevaa voita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä 31

Hinta: 18 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

★ Komission direktiivi 2006/86/EY, annettu 24 päivänä lokakuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/23/EY täytäntöönpanosta siltä osin kuin on kyse jäljitettävyyssvaatimuksista, vakavista haittavaikutuksista ja vaaratilanteista ilmoittamisesta sekä ihmiskudosten ja -solujen koodaukseen, käsittelyyn, säilömiseen, säilytykseen ja jakeluun liittyvistä tietyistä teknisistä vaatimuksista ⁽¹⁾	32
--	----

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2006/716/EY:

★ Neuvoston päätös, tehty 27 päivänä maaliskuuta 2006, Euroopan yhteisön ja Albanian tasavallan ministerineuvoston välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta	51
---	----

Albanian tasavallan ministerineuvoston ja Euroopan yhteisön sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista	52
---	----

Komissio

2006/717/EY:

★ Komission päätös, tehty 4 päivänä syyskuuta 2006, viininviljelyalojen perustutkimusten tulosten siirtoa koneellisesti luettavaan muotoon koskevista standardikoodista ja -säännöistä (tiedoksiannettu numerolla K(2006) 3881) (Kodifioitu toisinto)	59
--	----

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

★ Neuvoston päätös 2006/718/YUTP, tehty 23 päivänä lokakuuta 2006, Valko-Venäjän tiettyihin virkamiehiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä hyväksytyn yhteisen kannan 2006/276/YUTP täytäntöönpanosta	72
---	----

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1582/2006,
annettu 24 päivänä lokakuuta 2006,
asetuksen (ETY) N:o 1907/90 muuttamisesta munien pesemistä koskevan poikkeuksen osalta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tietyistä munien kaupan pitämisen vaatimuksista 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1907/90 ⁽²⁾ 6 artiklan 4 kohdassa säädetään perusteet poikkeukseen, jolla pakkaamot voivat jatkaa munien pesemistä 31 päivään joulukuuta 2006. Poikkeus on myönnetty yhdeksälle pakkaamolle Ruotsissa ja yhdelle pakkaamolle Alankomaissa.

- (2) Asetus (ETY) N:o 1907/90 on kumottu munien kaupan pitämisen vaatimuksista 19 päivänä kesäkuuta 2006 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1028/2006 ⁽³⁾ 1 päivästä heinäkuuta 2007. Munien pesemistä koskevaa poikkeusta olisi vastaavasti jatkettava kyseiseen päivään asti.

- (3) Sen vuoksi asetus (ETY) N:o 1907/90 olisi muutettava vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1907/90 6 artiklan 4 kohdan ensimmäisessä alakohdassa oleva ilmaisu ”31 päivään joulukuuta 2006” ilmaisulla ”30 päivään kesäkuuta 2007”.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 24 päivänä lokakuuta 2006.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 679/2006 (EUVL L 119, 4.5.2006, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 173, 6.7.1990, s. 5. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1039/2005 (EUVL L 172, 5.7.2005, s. 1).

⁽³⁾ EUVL L 186, 7.7.2006, s. 1.

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1583/2006,

annettu 23 päivänä lokakuuta 2006,

lopullisen polkumyöntitullin käyttöönotosta Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan etanoliamiinin tuonnissa

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽¹⁾, jäljempänä 'perusasetus', ja erityisesti sen 9 artiklan ja 11 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

A. MENETTELY

1. Voimassa olevat toimenpiteet

- (1) Helmikuussa 1994 neuvoston asetuksella (EY) N:o 229/94⁽²⁾ otettiin käyttöön lopulliset polkumyöntitullit Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan etanoliamiinin, jäljempänä 'tarkasteltavana oleva tuote', tuonnissa. Tullit otettiin käyttöön vähimmäishintoihin perustuvina muutuvina tulleina kolmen etanoliamiinin lajin, monoetanoliamiinin, dietanoliamiinin ja trietanoliamiinin, tuonnissa.
- (2) Euroopan kemianteollisuuden keskusjärjestön (CEFIC) pyynnöstä pantiin helmikuussa 1999 vireille perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukainen toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu ja sen 11 artiklan 3 kohdan mukainen välivaiheen tarkastelu. Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1603/2000⁽³⁾ nämä tarkastelut saatettiin päätökseen ja Yhdysvalloista peräisin olevan etanoliamiinin tuonnissa otettiin käyttöön lopulliset polkumyöntitoimenpiteet. Toimenpiteiden muotoa muu-

tettiin siten, että siitä tuli kiinteä tonnikohtainen paljous-tulli kaikkien etanoliamiinin lajien osalta. Dow Chemical Company ja Union Carbide Corporation olivat kaksi niistä kolmesta yrityksestä, joihin sovellettiin yksilöllistä polkumyöntitullia.

- (3) Kun Dow Chemical Companyn etanoliamiiniin liittyvä liiketoiminta myytiin INEOS LLC:lle, Dow Chemical Companyn yksilöllistä polkumyöntitullia (69,40 euroa tonnilta) siirryttiin soveltamaan INEOS LLC:hen⁽⁴⁾. Dow Chemical Company harjoittaa kuitenkin edelleen etanoliamiiniin liittyvää liiketoimintaa, koska se osti 6 päivänä helmikuuta 2001 Union Carbide Corporationin kaikki osakkeet, ja viimeksi mainittuun sovelletaan yksilöllistä polkumyöntitullia, joka on 59,25 euroa tonnilta. Union Carbide Corporation on edelleen olemassa, mutta se kuuluu Dow Chemical Company -yhtyräryhmään eikä sillä ole enää itsenäistä tuotantotoimintaa.

2. Toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelupyyntö

- (4) Yhdysvalloista peräisin olevan etanoliamiinin tuontiin sovellettavien polkumyöntitoimenpiteiden voimassaolon lähestyvää päättymistä koskevan, marraskuussa 2004 julkaistun ilmoituksen⁽⁵⁾ jälkeen komissio vastaanotti 25 päivänä huhtikuuta 2005 perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisen tarkastelupyyntö.
- (5) Pyyntö esitti tuottajien puolesta CEFIC, jonka edustus kattaa valtaosan eli yli 75 prosenttia etanoliamiinin kokonaistuotannosta yhteisössä.
- (6) Pyyntöä perusteltiin sillä, että toimenpiteiden voimassaolon päättymisen johtaisi todennäköisesti polkumyönnin ja yhteisön tuotannonalalle siitä aiheutuvan vahingon jatkumiseen tai toistumiseen. Kun komissio oli neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan todennut, että on olemassa riittävä näyttö toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun panemiseksi vireille, se pani vireille perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisen tutkimuksen julkaisemalla asiaa koskevan ilmoituksen⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2117/2005 (EUVL L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ EYVL L 28, 2.2.1994, s. 40.

⁽³⁾ EYVL L 185, 25.7.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL C 306, 10.12.2002, s. 2.

⁽⁵⁾ EUVL C 276, 11.11.2004, s. 2.

⁽⁶⁾ EUVL C 183, 26.7.2005, s. 13.

3. Tutkimus

- (7) Komissio ilmoitti virallisesti tarkastelun vireillepanosta yhteisön tuottajille, yhdysvaltalaisille vientiä harjoittaville tuottajille, tuojille/kauppiaille, teollisille käyttäjille, joita asian tiedettiin koskevan, sekä Yhdysvaltain viranomaisille. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää tulla kuulluiksi vireillepanoa koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa.
- (8) Komission yksiköt lähettivät kyselylomakkeen kaikille osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, ja niille, jotka olivat pyytäneet kyselylomaketta vireillepanoa koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa.
- (9) Komissio antoi myös osapuolille, joita asia suoraan koski, mahdollisuuden esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi vireillepanoa koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa.
- (10) Kyselylomakkeeseen saatiin vastaukset kahdelta yhdysvaltalaiselta vientiä harjoittavalta tuottajalta ja yhdeksältä niihin etuyhteydessä olevalta yhteisön tuojalta, yhdeltä etuyhteydessä olevalta sveitsiläiseltä tuojalta, kolmelta yhteisön tuottajalta, jäljempänä 'pyynnön esittäneet yhteisön tuottajat', sekä yhdeltä yhteisössä toimivalta teolliselta käyttäjältä. Yksi yhteisön tuottaja ei vastannut kaikkiin kyselylomakkeen kysymyksiin vaan toimitti ainoastaan suppeat tiedot, ja kaksi yhteisössä toimivaa teollista käyttäjää esitti näkemyksensä.
- (11) Komission yksiköt hankkivat ja tarkistivat kaikki tarpeellisia pidetyt tiedot sen määrittämiseksi, onko polkumyynnin ja vahingon jatkuminen tai toistuminen todennäköistä ja mikä on yhteisön etu. Tarkastuskäyntejä tehtiin seuraavien yritysten toimitiloihin:

- a) Pynnön esittäneet yhteisön tuottajat
 BASF AG, Ludwigshafen, Saksa
 Innovene Europe Ltd, Staines, Yhdistynyt kuningaskunta
 SASOL GmbH, Marl, Saksa
- b) Yhdysvaltalaiset vientiä harjoittavat tuottajat
 The Dow Chemical Company, Midland, Michigan and Houston, Texas, Yhdysvallat
- c) Etuyhteydessä olevat yhteisön tuojat
 Dow Chemical Iberica SL, Tarragona, Espanja
 INEOS Oxide Ltd, Antwerpen, Belgia

- d) Etuyhteydessä oleva sveitsiläinen tuoja
 Dow Europe GmbH, Horgen, Sveitsi

- e) Yhteisössä toimivat teolliset käyttäjät
 Degussa Goldschmidt Espana SA, Granollers, Espanja

4. Tutkimusajanjakso

- (12) Polkumyynnin ja vahingon jatkumista tai toistumista koskeva tutkimus käsitti 1 päivän heinäkuuta 2004 ja 30 päivän kesäkuuta 2005 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Vahingon jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyden arvioinnin kannalta merkittävien kehityssuuntien tarkastelu katsoi 1 päivän tammikuuta 2002 ja tutkimusajanjakson lopun välisen ajanjakson, jäljempänä 'tarkastelujakso'.

B. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

1. Tarkasteltavana oleva tuote

- (13) Tarkasteltavana oleva tuote on sama kuin aiempien tutkimusten kohteena ollut tuote. Etanoliamiinia saadaan yhdistämällä etyleenin ja hapen reaktiotuotteena saatavaa etyleenioksidia ja ammoniakkia. Synteesissä tapahtuu kolme keskenään kilpailevaa reaktiota, joiden tuloksena syntyy kolme erilaista etanoliamiinin lajia: monoetanoliamiini, dietanoliamiini ja trietanoliamiini, sen mukaan, kuinka monta kertaa etyleenioksidi on sitoutunut. Yhdistelmiä voi olla enintään niin monta kuin ammoniakissa on vapaita vetyjä, eli kolme. Kunkin kolmen lajin osuus lopputuotteen kokonaismäärästä riippuu tuotannon rakenteesta, mutta siihen voidaan jossain määrin vaikuttaa myös ammoniumin ja etyleenioksidin molaarisen suhteen valinnalla. Yhteisön tuotantolaitokset perustuvat teollisuusbensiniin käyttöön energiamuotona, kun taas Yhdysvalloissa ne perustuvat maakaasun käyttöön.
- (14) Tarkasteltavana olevaa tuotetta käytetään välituotteena ja/tai lisäaineena puhdistusaineiden pinta-aktiivisuusaineissa, henkilökohtaiseen hygieniaan tarkoitetuissa tuotteissa, kosmetiikassa, lannoitteissa ja kasvinsuojeluaineissa (glyfosaatti), korroosionestoaineissa, voiteluöljyissä, tekstiilipuunauhoissa ja pyykinhuuhteluaineissa (esterkvaatit), valokuvauskemikaaleissa, paperi- ja metalliteollisuudessa, jauhamisen ja sidonnan apuaineena sementin valmistuksessa ja absorboivana aineena kaasunpesun yhteydessä (happojäämien poistamiseksi). Vuoden 2004 lopusta ja vuoden 2005 alusta tuotetta on käytetty yhä enemmän myös puun käsittelyyn. Lisäksi valmistajat itse tai niihin etuyhteydessä olevat valmistajat voivat käyttää sitä etyleeniamiinien tuottamiseen.

2. Samankaltainen tuote

- (15) Kuten aiemmissa tutkimuksissa, nytkin kävi ilmi, että tarkasteltavana olevalla Yhdysvalloissa valmistetulla ja yhteisöön myydyllä tuotteella ja yhteisön valmistajien yhteisössä tuottamalla ja myymällä tuotteella on samat fyysiset ja tekniset perusominaisuudet ja että kyseisten tuotteiden käytössä ei ole eroja. Lisäksi voitiin todeta, että Yhdysvalloissa valmistettu ja yhteisöön myyty tarkasteltavana oleva tuote on sama kuin Yhdysvaltojen kotimarkkinoilla myynnissä oleva tuote. Kaikkia näitä tuotteita on näin ollen pidettävä perusasetuksen 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuina samankaltaisina tuotteina.

C. POLKUMYYNNIN JATKUMISEN TAI TOISTUMISEN TODENNÄKÖISYYS

- (16) Perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti tutkittiin, esiintyikö polkumyyntiä kyseisellä hetkellä ja jos esiintyi, johtaisiko toimenpiteiden voimassaolon päättymisen todennäköisesti polkumyynnin jatkumiseen.

1. Alustavat huomautukset

- (17) Valituksessa nimetyistä neljästä yhdysvaltalaisesta vientiä harjoittavasta tuottajasta kaksi osallistui yhteistyöhön tutkimuksen aikana.
- (18) Näiden kahden yhteistyöhön osallistuneen vientiä harjoittavan tuottajan osuus tuonnista yhteisöön oli tutkimusajanjakson aikana 100 prosenttia eli 41 000 tonnia. Yhdysvalloista peräisin olevan tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön tuonnin osuus oli 16,7 prosenttia yhteisön kulutuksesta tutkimusajanjaksolla, kun se edellisellä tutkimusajanjaksolla (vuonna 1998) oli 29 prosenttia.

2. Tutkimusajanjakson aikana polkumyynnillä tapahtunut tuonti

Normaaliarvo

- (19) Kahden yhdysvaltalaisen vientiä harjoittavan tuottajan osalta vahvistettiin jokaiselle tarkasteltavana olevan tuotteen lajille normaaliarvo perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti Yhdysvaltain markkinoilla etuyhteydettömien asiakkaiden maksaman tai maksettavaksi tulevan hinnan perusteella, koska kyseiset myyntimäärät todettiin riittäviksi ja myynnin todettiin tapahtuneen tavanomaisessa kaupankäynnissä.

Vientihinta

- (20) Kuten alkuperäisessä ja edellisessä tutkimuksessa, myös tässä tutkimuksessa kävi ilmi, että kaksi yhteistyöhön osallistunutta yhdysvaltalaisista vientiä harjoittavaa tuottajaa veivät tarkasteltavana olevaa tuotetta yhteisöön etuyhteydessä olevien yritysten kautta. Sen vuoksi vientihinta

muodostettiin laskennallisesti perusasetuksen 2 artiklan 9 kohdan mukaisesti niiden hintojen perusteella, joilla maahantuodut tuotteet jälleenmyytiin ensimmäisen kerran riippumattomille käyttäjille yhteisössä. Oikaisuja tehtiin kaikkien tuonnin ja jälleenmyynnin välisten kustannusten huomioon ottamiseksi mukaan luettuna myynti-, yleis- ja hallintokustannukset sekä tuontiyritysten yhteisössä saama voitto tutkimusajanjakson aikana.

Vertailu

- (21) Normaaliarvoa verrattiin tarkasteltavana olevan tuotteen kunkin lajin keskimääräiseen vientihintaan vapaasti tehtaalla ja samassa kaupan portaassa. Perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti ja tasapuolisen vertailun varmistamiseksi otettiin huomioon eroavuudet tekijöissä, joiden väitettiin ja osoitettiin vaikuttavan hintaan ja hintojen vertailukelpoisuuteen. Oikaisuja tehtiin sisämaa- ja merirahdikustannusten, myöhempien hyvitysten, käsittely- ja pakkauskustannusten, luottokustannusten ja tuontitulien huomioon ottamiseksi, ja nämä kaikki erät vähennettiin jälleenmyyntihinnoista vapaasti tehtaalla -hinnan määrittämiseksi.

Polkumyyntimarginaali

- (22) Polkumyyntimarginaali määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 11 kohdan mukaisesti tuotelajikohtaisesti vertaamalla painotettua keskimääräistä normaaliarvoa ja vientihintojen painotettua keskiarvoa samassa kaupan portaassa. Vertailun perusteella tutkimusajanjakson aikana esiintyi polkumyyntiä, tosin edellisessä tutkimuksessa todettua alhaisemmalla tasolla. Keskimääräiset painotetut polkumyyntimarginaalit prosentteina cif-hinnasta yhteisön rajalla olivat INEOSin osalta 4,8 prosenttia ja Dow Chemicalin osalta 20,3 prosenttia.

3. Tuonnin kehitys siinä tapauksessa, että toimenpiteet kumotaan

Alustavat huomiot

- (23) Tutkimusajanjaksolla tapahtuneen polkumyynnin lisäksi tarkasteltiin myös polkumyynnin jatkumisen todennäköisyyttä.

Polkumyynnin taso siinä tapauksessa, että toimenpiteet kumotaan

- (24) Toimenpiteiden poistaminen antaisi viejille mahdollisuuden alentaa vientihintojaan. Vientihintojen alenemisen johdosta yhdysvaltalainen tuote muuttuisi houkuttelevammaksi yhteisön markkinoilla. Jos vientihintoja alennetaan tullien tason verran, tutkimusajanjakson aikana havaitut polkumyyntimarginaalit olisivat INEOSin osalta 13,4 prosenttia ja Dow Chemicalin osalta 28,3 prosenttia.

Lisämahdollisuudet yhteisön markkinoille suuntautuvaan vientiin Yhdysvaltojen tuotantokapasiteetin käyttämättä jäämisen vuoksi

- (25) Yhdysvalloissa käyttämättä jääväksi tuotantokapasiteetiksi arvioidaan 90 000 tonnia tarkasteluajanjakson aikana. Laskelma perustuu yhteistyöhön osallistuneilta kahdelta vientiä harjoittavalta tuottajalta sekä alan johtavista aikakausjulkaisuista saatuihin tietoihin. Käytettävissä oleva kokonaiskapasiteetti Yhdysvalloissa on arviolta 650 000 tonnia ja arvioitu toteutunut kokonaiskysyntä ja käyttö kytkömarkkinoilla 560 000 tonnia, mikä viittaa 86 prosentin käyttöasteeseen. Se on melko alhainen, kun otetaan huomioon tutkimusajanjakson aikana vallinneet suotuisat markkinaolosuhteet. Suhteellisen alhainen kapasiteetin käyttöaste oli seurausta tiettyjen tuotantolaitosten toiminnallisista ongelmista. Jäljelle jäävää 90 000 tonnin kapasiteettia olisi verrattava Yhdysvalloista yhteisöön vientiin määräin tutkimusajanjakson aikana (41 088 tonnia) ja yhteisön kokonaiskulutukseen (246 670 tonnia). Toisin sanoen on olemassa huomattavia mahdollisuuksia Yhdysvalloista suuntautuvan viennin kasvuun ja yhteisön markkinoiden suuren osan valtaukseen. Yhteisöön suuntautuvan viennin kasvunäkymiä vahvistaa myös vuonna 2006 käynnissä oleva 45 000 tonnin suuruinen kapasiteetin laajennus Meksikossa ja Brasiliassa, jotka molemmat ovat tärkeitä vientimarkkinoita yhdysvaltalaisille tuottajille.
- (26) Voidaan päätellä, että ylimääräistä kapasiteettia olisi käytettävissä etanoliamiinin tuottamiseksi ja myymiseksi yhteisön markkinoille, jos toimenpiteet poistetaan.

Hintakehitys yhteisön markkinoilla ja viejamaan markkinoilla

- (27) Etanoliamiinin markkinoille on ollut tyypillistä vuosina 2000 ja 2001 dietanoliamiinin voimakas kysynnän kasvu, jota edisti dietanoliamiinin käyttö valmistettaessa sellaisten lajien viljelyyn soveltuvia glyfosaattia sisältäviä rikkakasvimyrkkyjä, jotka on geneettisesti muunneltu kestämään tällaisia rikkakasvimyrkkyjä. Trietanoliamiinin kysyntää lisäävät etenkin sen käyttö sementintuotannossa ja pyykinhuuhteluaineiden valmistuksessa. Monoetanoliamiinin markkinat ovat kasvaneet vuodesta 2004 Yhdysvalloissa 1 päivänä tammikuuta 2005 voimaan tulleen asetuksen vuoksi, jossa kielletään vaihtoehtoisten metallipohjaisten tuotteiden käyttö puun käsittelyssä ja jonka seurauksena monoetanoliamiinin kysynnän arvioidaan kasvavan 80 000 tonnilla. Näin ollen etanoliamiinin maailmanlaajuinen hintataso on korkea suuren kysynnän vuoksi.
- (28) Tutkimuksessa kävi ilmi, että Yhdysvaltain kotimarkkinahinnat ovat keskimäärin korkeampia kuin keskimääräiset myyntihinnat yhteisön markkinoilla. Teolliset käyttäjät näyttävät saavan samankaltaiset ehdot molemmilla markkinoilla, koska ne ovat monikansallisia yrityksiä, jotka neuvottelevat tuotehankinnoistaan maailmanlaajuisesti ja valitsevat hankintalähteet, jotka pystyvät toimittamaan samansuuruisessa mittakaavassa. Yhdysvaltojen kotimarkkinahinnan todettiin kuitenkin olevan kaikkien etanoli-

amiinin lajien osalta korkeampi kuin hinta, joka veloitettiin kauppiailta ja jälleenmyyjiltä. Tämäntyyppinen myynti perustuu Yhdysvaltain kotimarkkinoilla yleensä spot-kauppaan, kun taas myynti yhteisön markkinoille on melko vakiintunutta ja perustuu määräaikaissopimukseen. Tämä viittaa siihen, että myyntihinnat vahvistetaan yhteisössä pitemmälle ajanjaksolle ja ne ovat vakaampia.

- (29) Kahden yhteistyöhön osallistuneen vientiä harjoittavan tuottajan myynti kauppiaille ja jälleenmyyjille oli vain 13 prosenttia Yhdysvaltain kotimarkkinoiden myynnistä ja 32 prosenttia myynnistä yhteisön markkinoilla, mutta Yhdysvaltain kotimarkkinahinnat olivat keskimäärin 35 prosenttia korkeammat kuin yhteisön hinnat kyseisessä kaupan portaassa. Tämä tukee havaintoa, jonka mukaan kauppiaille ja jälleenmyyjille suuntautuvalla myynnillä ominaisen spot-kaupan vuoksi hinnat reagoivat nopeammin vaihteluihin Yhdysvaltain kotimarkkinoilla. Sen vuoksi hintojen noususuuntauksen aikana hinnat näyttävät olevan suhteellisesti korkeammalla tasolla Yhdysvaltain kotimarkkinoilla kuin yhteisössä. Toisaalta tämä kaupan porras edustaa pienempää osaa myynnistä sekä Yhdysvaltain kotimarkkinoilla että yhteisön markkinoilla.
- (30) Valtaosaa käyttäjistä edustavien teollisten käyttäjien kanalta toimenpiteiden päättäminen ei todennäköisesti vaikuttaisi etanoliamiinin myyntihintojen tasoon yhteisön markkinoilla, koska havaittiin, että toimenpiteistä aiheutuva taakka koitui yhdysvaltalaisille vientiä harjoittaville tuottajille. Tällöin viimeksi mainitut voisivat saada enemmän myyntivoittoa ja vienti yhteisön markkinoille muuttuisi houkuttelevammaksi. Nämä teolliset käyttäjät voisivat kuitenkin käyttää toimenpiteiden poistumista perusteena hinnaanlennusten saamiseen sekä yhdysvaltalaisilta vientiä harjoittavilta tuottajilta että yhteisön tuotannon-alalta.
- Yhdysvalloista yhteisön ulkopuolisiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin ja yhteisöön suuntautuvan viennin hintojen välinen suhde*
- (31) Tarkasteltavana olevan tuotteen muille tärkeimmille vientimarkkinoille eli Kanadaan ja Etelä-Amerikkaan suuntautuvan viennin hinnat eivät ole rakenteeltaan säännönmukaisia. Myyntihinnat ovat toisinaan korkeammat ja toisinaan alhaisemmat kuin Yhdysvalloissa ja yhteisön markkinoilla sen mukaan, mitkä ovat myyntiehdot. Myyntihinnat ovat yleensä korkeammat pienemmille toimitusmäärille.

- (32) Tiivistettynä voidaan molempien yhteistyöhön osallistuneiden vientiä harjoittavien tuottajien osalta todeta, että Yhdysvaltain markkinat säilyvät periaatteessa näiden tuottajien tärkeimpinä myyntimarkkinoina. Kun kuitenkin otetaan huomioon, että 17 prosenttia tuotannosta meni vientiin tutkimusajanjakson aikana, myynti yhteisöön ja muualle maailmaan on edelleen tärkeässä asemassa kokonaiskäytön ja käytettävissä olevan tuotantokapasiteetin kannattavuuden kannalta.

Tuonnin mahdollinen lyhyen aikavälin kehitys

- (33) Lyhyellä aikavälillä on odotettavissa, että kahden yhteistyöhön osallistuneen yhdysvaltalaisen tuottajan tuontimäärät säilyvät vähintään ennallaan. Jopa nykyisten toimenpiteiden voimassa ollessa ja huolimatta Yhdysvaltain markkinoiden houkuttelevuudesta ne ovat jatkaneet toimituksia asiakkailleen yhteisössä. Yhdysvaltalaisen tuottajan INEOSin vientimäärien voidaan odottaa alenevan Innovenen ja sen yhteisössä sijaitsevien tuotantolaitosten oston seurauksena, kunhan yritys on poistanut hankittujen laitosten tuotannon pullonkaulat ja laajentanut tuotantokapasiteettiaan yhteisössä, minkä ei odoteta toteutuvan ennen vuotta 2008. Samanaikaisesti on odotettavissa, että yhdysvaltalaiset vientiä harjoittavat tuottajat saavat korjatuksi vuoden 2005 jälkipuoliskolla syntyneet hurrikaanin aiheuttamat vahingot ja palautuvat täysin toimintakykyiseksi vuoden 2006 jälkipuoliskolla tai vuoden 2007 alussa, minkä ansiosta pystytään tuottamaan suurempia määriä myös yhteisön markkinoille myytäväksi.

- (34) Ei ole poissuljettua, että yhteistyöhön osallistumattomat yhdysvaltalaiset tuottajat, joiden osuus Yhdysvaltain tuotantokapasiteetista oli 27 prosenttia tutkimusajanjaksolla, ryhtyvät jälleen harjoittamaan vientiä yhteisöön, jos toimenpiteiden annetaan raueta.

Maailmanlaajuisen kapasiteetin ja kysynnän mahdollinen kehitys

- (35) Lisäksi tarkasteltiin mahdollista keskipitkän aikavälin (tulevat viisi vuotta) kysynnän ja tuotantokapasiteetin kehitystä yhteisössä, Yhdysvalloissa ja muualla maailmassa. Tarkastelun kohteena oli myös se, miten odotettavissa oleva kysynnän ja tarjonnan tilanne vaikuttaisi hintatasoon yhteisössä. Seuraavissa johdanto-osan kappaleissa esitetyt luvut perustuvat tietoihin, jotka on saatu yrityksiltä BASF, Dow ja INEOS, sekä PCIn ja Tecnonin julkaisemista kemianteollisuuden johtavista viitetietolähteistä.
- (36) Kun otetaan huomioon sekä yhdysvaltalaisen että yhteisön tuottajien arviot tulevasta kysynnästä ja tuotantokapasiteetista, yhteisön markkinoiden kasvun odotetaan olevan vähäisempää kuin muualla maailmassa. Yhteisön keskimääräiseksi vuotuiseksi kasvuksi arvioidaan noin 3 prosenttia keskipitkällä aikavälillä, kun vastaavan luvun arvioidaan olevan Aasian osalta 7 prosenttia ja maailmanlaajuisesti 4,2 prosenttia.
- (37) Vuonna 2004 yhteisön markkinat olivat sen tuotantokapasiteettiin nähden noin 40 000 tonnia suuremmat. Yhdysvalloissa tilanne oli päinvastainen, sillä siellä käytävissä oleva kapasiteetti ylitti noin 90 000 tonnilla tuot-

teen tosiasiallisen käytön ja myynnin, mikä ei kuitenkaan vaikuttanut korkeaan hintatasoon negatiivisesti. Tähän olivat syynä toiminnalliset ongelmat, jotka rajoittivat asiakkaille toimitettavia määriä. Arvioitu kasvu ja ilmoitetut kapasiteetin laajennukset johtavat siihen, että vuodesta 2008 alkaen on odotettavissa ylijäämäkapasiteettia yhteisön markkinoiden kysyntään nähden erityisesti INEOSin investointisuunnitelmien todennäköisen toteutumisen vuoksi yhteisössä, mikä nostaisi yhteisön tuotantokapasiteettia neljänneksellä tai jopa kolmanneksella. Tällaisten kapasiteetin laajennushankkeiden ei odoteta olevan toimintavalmiita ennen vuoden 2008 alkua. Vaikka yhteisöön suuntautuvan tuonnin väheneminen ja yhteisön tuottajien kasvava vienti saattavat samanaikaisesti osittain kompensoida kyseistä kapasiteetin kasvua, kaikkien yhteisön tuottajien kokonaiskapasiteetin odotetaan ylittävän kysynnän yhteisön markkinoilla vuoden 2008 aikana.

- (38) Komission käytettävissä olevan aineiston perusteella nykyisen ylijäämäkapasiteetin odotetaan säilyvän Yhdysvalloissa ennallaan ainakin lyhyellä aikavälillä, koska kotimainen kysyntä, joka tosin on kasvussa, ei ole riittävä suhteessa jälleen käyttöön tulevaan kapasiteettiin. Pitämällä ajanjaksolla, vuoteen 2010 mennessä, ylijäämäkapasiteetin odotetaan häviävän, jolloin viennin kiinnostavuus vähenee yhdysvaltalaisen tuottajien kannalta. Samanaikaisesti Aasiassa ennustetaan huomattavaa kapasiteetin riittämättömyyttä. Tästä on osoituksena se, että Dow Chemical on perustanut Petronasin kanssa Optimal-yhteisyrityksen ja luonut 75 000 tonnin tuotantokapasiteetin Malesiaan Aasian etanoliamiinimarkkinoiden tarpeisiin.

- (39) Yleisemmin on todettavissa, että vuoteen 2010 mennessä maailmanlaajuisen tuotantokapasiteetin odotetaan kasvavan arviolta 1 300 000 tonnista 1 785 000 tonniin. Kasvuarvioon sisältyvät kapasiteetin laajennukset yhteisössä (+205 000), Yhdysvalloissa (+80 000), Saudi-Arabiassa (+100 000) ja Aasiassa (+100 000). Maailmanlaajuisen kysyntä arvioidulla 4,2 prosentin kasvuvauhdilla olisi vuoteen 2010 mennessä yltänyt 1 550 000–1 700 000 tonniin. Kun otetaan huomioon, että osa ylijäämäkapasiteetista kompensoi ylläpidosta johtuvia tuotannon keskeytyksiä, joita varten tarvitaan tietty puskurikapasiteetti, vuotta 2010 koskevan ennusteen mukaan yhteisössä olisi ylijäämäkapasiteettia, Yhdysvalloissa kysynnän ja tarjonnan tasapaino ja Aasiassa ja muualla maailmassa riittämätön tarjonta. Tiivistettynä voidaan todeta, että kapasiteetin laajennukset eivät näyttäisi lisäävän yhdysvaltalaisen vientiä harjoittavien tuottajien taipumusta polkumyyntiin yhteisön markkinoilla, koska maailmanlaajuisen kysyntä ja tarjonta todennäköisesti kohtaavat. On kuitenkin syytä muistaa, että kyseessä on keskipitkän aikavälin eli vuodet 2008–2010 kattava arvio.

Polkumyynnin jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyttä koskeva päätelmä

- (40) Tutkimusajanjaksolla polkumyyntiä havaittiin molempien yhteistyöhön osallistuneiden vientiä harjoittavien tuottajien kohdalla, tosin alhaisemmalla tasolla kuin edellisessä tarkastelua koskevassa tutkimuksessa.

- (41) Yhdysvaltojen tuonnin markkinaosuus pieneni edelliseen tarkastelua koskevaan tutkimukseen verrattuna 29 prosentista 16,7 prosenttiin. Yhdysvalloissa näyttäisi olevan 90 000 tonnin ylimääräinen kapasiteetti, ja tutkimusajanjaksolla havaittu alhainen käyttöaste johtui väliaikaisista ongelmista. Lisäksi tutkimuksen ulkopuolelle jäi noin 27 prosenttia Yhdysvaltain tuotantokapasiteetista yhteistyön puuttumisen vuoksi. Ei ole täysin mahdotonta, että nämä yhteistyöhön osallistumattomat tuottajat palaisivat yhteisön markkinoille harjoittamaan polkumyyntiä, jos toimenpiteiden annettaisiin raueta. Vaikka kysynnän odotetaan olevan suurempaa Yhdysvaltain markkinoilla kuin yhteisössä, Yhdysvaltain ylijäämäkapasiteetin odotetaan kohtaavan kysynnän vasta keskipitkällä aikavälillä. Lisäksi käytössä olevan tuotantokapasiteetin kannattavuuden säilyttämiseksi olisi tällä hetkellä kaikkien tuottajien kanalta houkuttelevaa lisätä yhteisön markkinoille suuntautuvaa myyntiä, jos toimenpiteet kumottaisiin.

- (42) Näin ollen päätellään, että polkumyynnin jatkuminen sekä tuontimäärien kasvuriski ja siitä mahdollisesti aiheutuva hintojen alentamispaine yhteisössä ovat todennäköisiä ainakin lyhyellä aikavälillä, jos toimenpiteet kumottaisiin.

D. YHTEISÖN TUOTANNONALAN MÄÄRITELMÄ

- (43) Kolme pyynnön esittänyttä yhteisön tuottajaa osallistuivat kaikilta osin yhteistyöhön tutkimuksen aikana. Niiden osuus yhteisön tuotannosta oli 80 prosenttia tutkimusajanjaksolla. Lisäksi yksi pyyntöä tukenut yhteisön tuottaja toimitti tietoja etenkin omasta tuotannostaan, mutta se ei vastannut kaikkiin kyselylomakkeen kysymyksiin. Sitä on sen vuoksi pidettävä yhteistyöhön osallistumattomana.

- (44) On huomattava, että nykyisin voimassa olevien toimenpiteiden julkaisemista koskevan asetuksen (EY) N:o 1603/2000 jälkeen Union Carbide Ltd (Yhdistynyt kuningaskunta), jonka Dow Chemical Company osti, ei enää tuota etanoliemiiniä yhteisössä ja että BP Chemicals vaihtoi nimekseen Innovene ja Condea vaihtoi nimekseen Sasol. INEOS Oxide Ltd, Yhdistyneessä kuningaskunnassa sijaitseva INEOS Americas LLC:n emoyhtiö, osti Innovenen 16 päivänä joulukuuta 2005. Molemmat yritykset, INEOS Americas LLC ja Innovene, jatkoivat täysimääräisesti yhteistyöhön osallistumista menettelyn aikana.

- (45) Edellä esitetyn perusteella katsotaan, että kolme yhteisön tuottajaa, BASF AG, Innovene ja Sasol, muodostavat perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdassa ja 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua yhteisön tuotannonalan.

- (46) Tutkimuksesta kävi ilmi, että samaan tapaan kuin edellisessä tarkastelua koskevassa tutkimuksessa, osa etanoliemiinin tuotannosta yhteisössä on tarkoitettu sisäiseen käyttöön tai kytkösmarkkinoille. Tämän osuuden arvioidaan olevan noin kolmannes yhteisön tuotannosta, samoin kuin edellisessä tarkastelua koskevassa tutkimuksessa. Kytkösmarkkinoille tarkoitettua tuotantoa havaittiin yhden yhteisön tuotannonalan muodostavan tuottajan tiloissa. Tällä tuottajalla on laitos, jonka tuotanto on osoitettu yksinomaan kytkösmarkkinoiden käyttöön. Tutkimuksessa vahvistui, että pyynnön esittäneet yhteisön tuottajat eivät osta asianomaista tuotetta kaupankäyntiä varten tai kytkösmarkkinoille riippumattomien osapuolten käyttöön yhteisön sisällä tai ulkopuolella. Sen vuoksi kytkösmarkkinoiden käyttöön tarkoitettua etanoliemiiniä ei katsota olevan kilpaileva tuote suhteessa yhteisön markkinoilla, jäljempänä 'vapaat markkinat', saatavilla olevaan etanoliemiiniin.

E. YHTEISÖN MARKKINOIDEN TILANNE

1. Kulutus yhteisön markkinoilla

Kulutus yhteisössä	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Yhteensä tonneina	283 992	331 194	358 830	366 645
Indeksi	100	117	126	129
Kytkösmarkkinat, tonneina	97 768	107 539	118 584	119 975
Indeksi	100	110	121	123
Vapaat markkinat, tonneina	186 224	223 655	240 246	246 670
Indeksi	100	120	129	132

Lähde: Eurostatin tilastot ja kyselylomakkeilla saadut vastaukset.

- (47) Yhteisön kokonaiskulutuksen määrittelyn perustana käytettiin yhdistelmää, joka muodostui yhteisön kaikkien tuottajien tuotannosta vähennettynä viennillä sekä tuonnista kolmansista maista yhteisön markkinoille. Vuoteen 2002 verrattuna kulutus kasvoi tutkimusajanjakson aikana 29 prosenttia eli 83 000 tonnia. Kasvu oli erityisen merkittävää vuosien 2002 ja 2003 välillä (17 prosenttia eli 48 000 tonnia), ja se jatkui vuoden 2004 ja tutkimusajanjakson aikana, tosin hitaampana. Kulutus on noussut etanoliemiinien kasvaneen kysynnän vuoksi, mikä johtuu monipuolisista ja koko ajan laajenevista sovellusmahdollisuuksista. Tärkeimpiä kysynnän kasvattajia vuodesta 2002 ovat olleet glyfosaatin tuotanto dietanoliemiinin osalta, esterкваатit trietanoliemiinin osalta ja puun käsitely monoetanoliemiinin osalta.

- (48) Kulutus vapailla markkinoilla kasvoi 32 prosenttia (eli 60 000 tonnia) tarkasteluajanjaksolla, ja kasvua oli 20 prosenttia (eli 370 000 tonnia) vuosien 2002 ja 2003 välillä.
- (49) Kytösmarkkinoilla kulutus kasvoi 23 prosenttia eli 22 000 tonnia, mikä johtui etanoliamiinien lisääntyneestä käytöstä muiden kemikaalien tuotantoprosesseissa.

2. Tuonti Yhdysvalloista, määrät, markkinaosuus ja tuontihinnat

Tuonti Yhdysvalloista	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Tonnia	46 075	40 576	40 512	41 088
Indeksi	100	88	88	89
Markkinaosuus	24,7 %	18,1 %	16,9 %	16,7 %
Tuontihinta, euroa/tonni	979,63	915,15	975,09	995,55
Indeksi	100	93	100	102

Lähde: Eurostatin tilastot ja kyselylomakkeilla saadut vastaukset.

- (50) Tuontimäärät Yhdysvalloista yhteisöön vähenivät 12 prosenttia vuosien 2002 ja 2003 välillä ja ovat pysyneet sen jälkeen tällä tasolla. Markkinaosuuden määrittelyn perustana käytettiin kulutusta vapailla markkinoilla yhteisössä, ja se on pienentynyt 24,7 prosentista 16,7 prosenttiin tarkasteluajanjaksolla, mikä tarkoittaa 8 prosenttiyksikön pudotusta. Tuonnin ja markkinaosuuden pieneneminen vuosien 2002 ja 2003 välillä osui samaan aikaan keskimääräisten tuontihintojen 7 prosentin kokonaislaskun kanssa. Vuosien 2002 ja 2003 välillä yhdysvaltalaiset vientiä harjoittavat tuottajat eivät olleet mukana vapaiden markkinoiden kulutuksen kasvussa yhteisössä. Myöskään vuoden 2003 jälkeen yhdysvaltalaiset vientiä harjoittavat yritykset eivät kasvattaneet markkinaosuuttaan, vaikka tuontihinnat nousivat uudelleen. Myyjien markkinoilla tällainen houkuttelevuuden lisäys olisi yleensä aiheuttanut myynnin kasvua, mutta toisin kuin odotettiin, yhdysvaltalaiset vientiä harjoittavat tuottajat eivät tulleet takaisin yhteisön markkinoille toiminnallisten ongelmien ja vieläkin houkuttelevampien Yhdysvaltain kotimarkkinaolosuhdeiden vuoksi.
- (51) On syytä huomata, että edellä esitetyt hintatiedot kerätään Eurostatin tuontitilastoista. Niissä ei eroteta toisistaan tuotevalikoiman eri lajeja, ja ne sisältävät erilaisia myyntiehtoja, joita ei voi verrata yhteisön markkinoilla muiden toimijoiden soveltamiin ehtoihin. Tarkka hintavertailu

polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin ja yhteisön tuottajien hintojen välillä samassa kaupan portaassa on suoritettu ja sitä kuvataan jäljempänä johdanto-osan 53 kappaleessa. Tarkastelujakson aikana keskimääräiset tuontihinnat nousivat vaatimattomat 2 prosenttia. Tuonti Yhdysvalloista yhteisöön tapahtui aina etuyhteydessä olevien tuojien kautta, joten tuontihinnat ovat siirtohintoja yritysryhmän sisällä. Edellisessä tarkastelua koskevassa tutkimuksessa kyseisten tuontihintojen todettiin olevan keinotekoisesti määritettyjä, jotta ainakin osittain pystyttiin vastaamaan silloisiin polkumyynnin vastaisiin toimenpiteisiin. Etuyhteydessä oleville tuojille yhteisössä aiheutui merkittäviä tappioita edellisellä tutkimusajanjaksolla, ja niiden ostohinnan (tosiasiallinen tuontihinta) ja jälleenmyyntihinnan välinen toteutunut voittomarginaali yhteisön markkinoilla ei riittänyt kattamaan tuonnin ja jälleenmyynnin välillä aiheutuneita kustannuksia. Tämän vuoksi edellisen tarkastelua koskevan tutkimuksen johdosta polkumyynnin vastaisen toimenpiteiden muotoa tarkistettiin ja vahvistettiin kiinteät tonnikohtaiset paljoustullit.

- (52) Meneillään olevassa tarkastelua koskevassa tutkimuksessa on havaittu, että sekä yhdysvaltalaiset vientiä harjoittavat tuottajat että niihin etuyhteydessä olevat tuojat yhteisössä ovat saaneet voittoa tutkimusajanjakson aikana ja että etuyhteydessä olevien tuojien marginaalit vastaavat markkinoiden olosuhteita. Myyntihintojen taso verrattuna normaaliarvoon ja/tai tuotantokustannuksiin oli riittävä tuomaan voittoa kaikille yrityksille, jotka toimivat korkeiden myyntihintojen markkinoilla.
- (53) Kun yhteisön rajalla riippumattomilta asiakkailta veloitetu polkumyynnitullit sisältäviä cif-tuontihintoja verrattiin yhteisön tuotannonalan vapaasti tehtaalla -hintoihin samojen tuotelajien osalta samassa kaupan portaassa, yhteisön tuotannonalan myyntihintojen alittavuudeksi vahvistettiin 7,3–17,5 prosenttia.

3. Tuonti muista kolmansista maista, määrät, markkinaosuus ja tuontihinnat

Tuonti muista kolmansista maista	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Tonnia	17 596	18 688	12 276	8 773
Indeksi	100	106	70	50
Markkinaosuus	9,4 %	8,4 %	3,4 %	2,4 %
Tuontihinta, euroa/tonni	1 034,23	970,75	982,67	955,24
Indeksi	100	94	95	92

Lähde: Eurostatin tilastot.

- (54) Tuonti muista kolmansista maista puolittui tarkastelujakson aikana. Tärkeimpien viejämaiten, lähinnä Venäjän ja Iranin, markkinaosuus kaventui marginaalisen pieneksi. Käyttäjien mukaan kyseinen pienenevä suuntaus johtuu siitä, että edellä mainituista kahdesta maasta oli hankalaa saada tuotetta täsmälleen toivottu määrä tiettyinä toimituspäivinä.

4. Yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne

Tuotanto, tuotantokapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Tuotanto tonneina	206 481	242 350	279 307	290 625
Indeksi	100	117	135	141
Kapasiteetti tonneina	263 320	273 820	302 070	311 820
Indeksi	100	104	115	118
Kapasiteetin käyttöaste	78,4 %	88,5 %	92,5 %	93,2 %

- (55) Tarkastelujakson aikana kulutus kasvoi 41 prosenttia. Samanaikaisesti kapasiteettia laajennettiin 18 prosentilla, mikä johti kapasiteetin käyttöasteen paranemiseen 78,4 prosentista 93,2 prosenttiin.
- (56) Tuotantokapasiteetin kasvu oli vuosien 2002 ja 2003 välillä hyvin vähäistä, joten tehokkuus oli jonkin verran parantunut. Vuodesta 2004 on ollut havaittavissa intensiivisempää tuotannon pullonkaulojen poistoa ja uusia kapasiteetin laajennuksia.

Varastot

Varastot	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Tonnia	9 543	10 883	10 228	7 596
Indeksi	100	114	107	80

- (57) Varastojen tilannetta verrattiin kunkin vuoden lopussa jaksolla 2002–2004, ja se vaihteli jonkin verran tilauskannan mukaan. Varastot olivat pienemmät tutkimusajanjakson lopussa, joka tosin ajoittui 30 päivään kesäkuuta 2005, joten luku ei ole täysin vertailukelpoinen vuodenvaihteen varastotilanteen kanssa. Tämä johtuu siitä, että yritykset varautuvat pienempiin tuotantomääriin ja tuotantolaitteistojen ylläpitoon kesäkuukausina, jolloin kysyntä teollisten käyttäjien piirissä on jonkin verran vähäisempää.

Myyntimäärä, markkinaosuus ja myyntihinta

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Myyntimäärä	130 214	144 103	167 054	175 953
Indeksi	100	111	128	135
Markkinaosuus, kokonaiskulutus (myös kytkös-markkinat)	45,9 %	43,5 %	46,6 %	48,0 %
Markkinaosuus, kulutus vapailla markkinoilla	69,9 %	64,4 %	69,5 %	71,3 %
Myyntihinta, euroa/tonni (myynti vapailla markkinoilla)	801,77	758,49	835,68	936,08
Indeksi	100	95	104	117

- (58) Yhteisön tuotannonalan myyntimäärät etuyhteydettömille asiakkaille kasvoivat 35 prosenttia tarkastelujakson aikana. Sekä yhteisön kokonaiskulutuksen että vapaiden markkinoiden kulutuksen markkinaosuudet viittaavat siihen, että vuosien 2002 ja 2003 välillä tapahtuneen markkinaosuuden pienenemisen jälkeen markkinaosuus vakiintui 48 prosentin tasolle kokonaiskulutuksen osalta ja 71,3 prosentin tasolle vapailla markkinoilla tutkimusajanjakson aikana. Etuyhteydettömille asiakkaille suuntautuneen myynnin keskihintataso muuttui samansuuntaisesti, eli vuosien 2002 ja 2003 välillä hintataso laski 5 prosenttia, minkä jälkeen vapaiden markkinoiden hintataso oli tutkimusajanjaksolla 17 prosenttia korkeampi kuin vuonna 2002.

- (59) Verrattaessa hintatasoa edelliseen tarkastelua koskevaan tutkimusajanjaksoon eli kalenterivuoteen 1998 voidaan todeta, että myyntihinnat olivat vuonna 2004 22,7 prosenttia korkeammat ja nykyisellä tutkimusajanjaksolla 37,5 prosenttia korkeammat kuin vuonna 1998. Kytös-markkinoiden kulutukseen tarkoitettua tuotannosta ei laadita laskuja, koska käyttö tapahtuu integroiduissa tuotantolaitoksissa.

Yhteisön hintoihin vaikuttavat tekijät

- (60) Kulutus on jatkuvasti kasvanut viimeksi kuluneiden kymmenen vuoden aikana: 152 000 tonnista vuonna 1995 tutkimusajanjaksolla havaittuun 367 000 tonniin, mikä tarkoittaa 9,7 prosentin vuotuista kasvua. Viimeaikainen kulutuksen kasvu tarkastelujakson aikana eli vuodesta 2002 tutkimusajanjaksoon oli 10,7 prosenttia vuodessa, kun kapasiteetin vuotuinen kasvu oli 7 prosenttia. Tämä kehityssuunta on osaltaan pitänyt yllä korkeaa hintatasoa yhteisössä ja saanut yhteisön tuotannonalan parantamaan huomattavasti kapasiteetin käyttöastetta, 78,4 prosentista 93,2 prosenttiin, mikä on johtanut 14,5 prosentin vuotuisen tuotannon kasvuun. Absoluuttisina lukuina tuotanto kasvoi 84 000 tonnilla, kun kulutuksen kasvu oli 83 000 tonnia ja kapasiteetin laajennus vain 48 500 tonnia.

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Keskimääräiset tuotantokustannukset, euroa/tonni	779,53	749,85	746,84	790,60
Indeksi	100	96	96	101

- (61) Kysyntä oli korkealla tasolla ja kasvoi koko ajan samalla kun kapasiteetin laajennusvauhti oli hitaampaa ja tuottimäärät pienenivät, minkä vuoksi etanoliamiinin hintataso säilyi yhteisössä korkeana. Lisäksi tonnikohtaiset kokonaiskustannukset eivät vaikuttaneet juuri ollenkaan myyntikatteisiin yhteisössä tarkastelujaksolla. Tuotantokustannusten nousu 5,9 prosentilla vuoden 2004 ja tutkimusajanjakson välillä oli seurausta teollisuusbensiniin hinnannoususta. Tätä öljytuotetta käytetään energialähteenä tuotettaessa etyleenioksidia, joka on tärkein etanoliamiinin tuotannon raaka-aine yhteisössä.

Työllisyys, tuottavuus ja palkat

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Työllisyys	102	103	101	102
Indeksi	100	101	99	99
Tuottavuus tonnia/työntekijä	2 016	2 354	2 755	2 861
Indeksi	100	117	137	142
Palkat tuhansina euroina	6 860	7 526	8 018	7 598
Indeksi	100	110	117	111
Työntekijäkohtainen keskipalkka (euroina)	66 976	73 105	79 097	74 797
Indeksi	100	109	118	112

- (62) Yhteisön tuotannonalan työllisyys saman tuotteen osalta säilyi vakaana tarkastelujakson aikana. Tuotantoprosessi on suurelta osin automatisoitu, joten ala ei ole erityisen työvoimavaltainen. Samanaikaisesti tuottavuus kasvoi tarkastelujaksolla 42 prosenttia tuotantolaitosten jatkuvien parannusten ja pullonkaulojen poiston vuoksi.
- (63) Palkat nousivat tarkastelujaksolla 11 prosenttia, ja nousu oli suurin vuonna 2004, mikä selittyy yhden yhteisön tuottajan rakenneuudistustoimilla ja henkilöstövähennyksillä. Työntekijäkohtaisen keskipalkan kehitys oli samansuuntainen.

Kannattavuus

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Myynti etuyhteydettömille asiakkaille yhteisössä				
Myyntin arvo tuhansina euroina	104 402	109 301	139 603	164 705
Indeksi	100	105	134	158
Tuotantokustannukset tuhansina euroina	101 506	108 056	124 763	139 100
Indeksi	100	106	123	137
Kannattavuus	2,8 %	1,1 %	10,6 %	15,5 %

- (64) Tarkasteltavana olevan tuotteen vapailla markkinoilla etuyhteydettömille asiakkaille suuntautuneen myynnin kannattavuus yhteisössä tarkastelujakson aikana nousi 2,8 prosentista vuonna 2002 tutkimusajanjaksolla havaittuun 15,5 prosenttiin sen jälkeen, kun kannattavuus oli vuonna 2003 laskenut 1,1 prosenttiin. Kannattavuuden nousuun vuodesta 2003 alkaen vaikuttivat Yhdysvalloista suuntautuneen tuonnin säilyminen ennallaan ja kysynnän kasvu, mikä johti sellaiseen myyntimäärien ja myyntihintojen kasvuun, joka vuonna 2004 ja tutkimusajanjakson aikana oli nopeampaa kuin tuotantokustannusten nousu.

Investoinnit, investointien tuotto ja pääoman saanti

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Investoinnit tuhansina euroina	1 170	9 975	687 478	388 476
Indeksi	100	852	58 750	33 198
Sijoitetun pääoman tuotto	2,2 %	0,9 %	10,2 %	17,6 %

- (65) Hintataso yhteisössä määrittää sen, onko yrityksillä taipumusta rakentaa lisäkapasiteettia. Vuosina 2002 ja 2003 sijoitetun pääoman tuottoa ei pidetty riittävänä uusien tuotantolaitosten rakentamiseen. Sen vuoksi yritykset ovat ainoastaan poistaneet jonkin verran tuotannon pullonkauloja ja parantaneet tehokkuuttaan. Jatkuvasti kasvava kysyntä yhdessä rajallisen kapasiteetin kasvun kanssa pitivät hintatasoa korkealla siinä määrin, että vuodesta 2004 alkaen oli jälleen realistista käynnistää aiemmin jäädytettyjä investointihankkeita.

- (66) Pääoman hankintamahdollisuuksien osalta on todettava, että etanoliamiinin tuotanto on vain pieni osa yhteisön tuotannonalan koko kemikaalituotannosta, ja nämä yritykset edustavat useimmiten suuria kansainvälisiä kemikaaliyrityksiä, joiden kassavirta, omarahoitus ja luottokelpoisuus ovat korkealla tasolla. Näin ollen yhteisön tuotannonalalla ei yleisesti ollut suuria ongelmia pääoman hankinnassa.

Kassavirta

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Kassavirta tuhansina euroina	4 842	3 301	16 863	27 596
Indeksi	100	68	348	570
Kassavirran osuus liikevaihdosta	4,6 %	3,0 %	12,1 %	16,6 %

- (67) Myös kassavirran kehitys kuvaa yhteyttä hintatason, kannattavuuden ja sijoitetun pääoman tuoton välillä. Vuosina 2002 ja 2003 toteutuneen alhaisen kassavirran jälkeen yhteisön tuotannonala palasi kassavirran osuutta liikevaihdosta kuvaaviin kaksinumeroisiin lukuihin vuodesta 2004, ja kassavirta on suurimmalla osalla yrityksistä riittävä, jotta rahoitus voidaan suunnata etanoliamiiniin liittyvän liiketoiminnan uusiin investointeihin.

Kasvu

- (68) Yhteisön teollisuudenalalle oli etua markkinoiden kasvusta tarkastelujaksolla, mistä ovat osoituksena sen kokonaiskulutuksen markkinaosuuden kasvu 45,9 prosentista 48 prosenttiin ja sen kulutuksen markkinaosuuden kasvu vapailla markkinoilla 69,9 prosentista 71,3 prosenttiin.

Polkumyyntimarginaalin merkittävyys

- (69) Polkumyynti jatkui tutkimusajanjakson aikana, tosin edellisessä tarkastelua koskevassa tutkimuksessa todettua alhaisemmalla tasolla.

Aiemman polkumyynnin vaikutuksista toipuminen

- (70) Kuten edellä esitetystä käy ilmi, yhteisön tuotannonalalla on ollut mahdollisuus toipua aiemman polkumyynnin vaikutuksista etenkin myyntihintojen ja kannattavuuden osalta.

Yhteisön tuotannonalan vientitoiminta

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Vientimäärät tonneina	15 631	15 278	16 709	17 428
Indeksi	100	98	107	111

- (71) Yhteisön tuotannonalan vientimäärät kolmansiin maihin kasvoivat 11 prosenttia tarkastelujaksolla, mikä vastaa keskimäärin 4 prosentin vuotuista kasvua ja on maailmanlaajuisen kulutuksen kasvun kanssa pitkälti samansuuntainen. Se osoittaa, että yhteisön tuotannonala on kilpailukykyinen maailmanmarkkinoilla.

5. Yhteisön markkinoiden tilannetta koskevat päätelmät

- (72) Yhteisön markkinoilla kulutetun etanoliamiinin määrä kasvoi 29 prosenttia, kun taas tuonti Yhdysvalloista väheni 11 prosenttia tarkastelujaksolla. Samanaikaisesti yhteisön tuotannonala pystyi kasvattamaan myyntimääriään ja tällä tavoin vakiinnuttamaan ja jopa hieman kasvattamaan markkinaosuuttaan.

- (73) Yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne parani lähes kaikkien taloudellisten indikaattorien osalta: tuotanto (+41 prosenttia), tuotantokapasiteetti (+18 prosenttia) ja kapasiteetin käyttöaste, myyntimäärät (+35 prosenttia eli +45 000 tonnia) ja arvo (+58 prosenttia), tuottavuus, markkinaosuus (+2 prosenttiyksikköä), kassavirta ja kannattavuus, investoinnit ja sijoitetun pääoman tuotto. Tonnia kohti laskettujen tuotantokustannusten kasvu jäi myyntihintojen nousua pienemmäksi. Lisäksi yhteisön tuotannonala sai etua yhteisön markkinoiden kasvusta ja pystyi vastaamaan maailmanlaajuisen kysynnän kasvuun, koska sen vientitoiminta kasvoi määrällisesti 11 prosentilla.

- (74) Päätelmänä voidaan todeta, että yhteisön tuotannonalaa kuvaavien indikaattorien kehitys huomioon ottaen tuotannonalan tilannetta voidaan pitää hyvänä. Merkittävän vahingon jatkumista ei voitu todeta. Sen vuoksi tarkasteltiin, onko vahingon toistuminen todennäköistä, jos toimenpiteiden annettaisiin raueta.

F. VAHINGON TOISTUMISEN TODENNÄKÖISYYS

Tiivistelmä polkumyynnin jatkumisen ja vahingollisen polkumyynnin toistumisen todennäköisyyttä koskevasta tarkastelusta

- (75) On syytä muistaa, että yhdysvaltalaiset vientiä harjoittavat tuottajat jatkoivat polkumyyntiä tutkimusajanjaksolla, vaikkakin aiemmassa tutkimuksessa todettua alhaisemmalla tasolla. Jos vientihintoja alennettaisiin toimenpiteitä vastaavalla määrällä, toimenpiteiden poistaminen voisi johtaa 13,4–28,3 prosentin polkumyyntimarginaaleihin yhteistyöhön osallistuneiden vientiä harjoittavien tuottajien osalta, eikä yhteistyöhön osallistumattomien tuottajien, joiden osuus oli 42 prosenttia alkuperäisessä tutkimuksessa todetusta tuonnista, käyttäytymisestä ole tietoa. Viimeksi mainituille olisi kuitenkin kaikkein edullisinta palata yhteisön markkinoille, jos toimenpiteet päätettäisiin.

- (76) Samanaikaisesti Yhdysvaltain markkinoilla arvioidaan olevan 90 000 tonnin ylimääräinen kapasiteetti sen jälkeen, kun toiminnalliset ongelmat on saatu ratkaistua ja hurrikaanin aiheuttamat vahingot korjattua.
- (77) Sen vuoksi pääteltiin, että polkumyynnin jatkuminen sekä tuontimäärien kasvuriski ja siitä mahdollisesti aiheutuva hintojen alentamispaine yhteisössä ovat todennäköisiä ainakin lyhyellä aikavälillä, jos toimenpiteet kumottaisiin.
- (78) Yleensä polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin kasvu aiheuttaa myyntihintojen alentamispainetta ja vaikuttaa kielteisesti yhteisön tuotannonalan kannattavuuteen sekä sen taloudelliseen elpymiseen, jota oli havaittavissa tarkastelujaksolla. Tässä yhteydessä on syytä huomata, että hinnan alittavuus kasvaisi huomattavasti, jos toimenpiteet kumottaisiin.
- Odotettavissa oleva Yhdysvaltain tuotannon siirtyminen monoetyleeniglykolista etanoliamiiniin*
- (79) On odotettavissa, että yhdysvaltalaiset tuottajat siirtyvät jossakin määrin käyttämään pääasiallista raaka-ainettaan, etyleenioksidia, monoetyleeniglykolin tuotannon sijaan etanoliamiinin tuotannossa.
- (80) Etyleenioksidia käytetään raaka-aineena tuotettaessa muita kemikaaleja tai johdannaisia, lähinnä etyleeniglykoleja ja etenkin monoetyleeniglykolia. Etyleenioksidin tuotantokapasiteettia on vain muutamassa paikassa maailmassa, koska aine on erittäin herkästi räjähtävää ja myrkyllistä, ja sitä koskevat erityiset ympäristö-, terveys-, turvallisuus- ja puolustusmääräykset. Sen vuoksi etyleenioksidin jakelu riippuu sen johdannaisten markkinahinnoista.
- (81) Hintatasoissa on ennen vallinnut tietty hierarkia: etyleenin hinta oli korkeampi kuin monoetyleeniglykolin, ja etanoliamiinin hinta oli korkeampi kuin sekä etyleenin että monoetyleeniglykolin hinnat. Vuoden 2003 lopusta kuitenkin monoetyleeniglykolin hinnat nousivat yhteisössä huomattavasti ylittäen etyleenin hinnat ja tiettyinä aikoina jopa etanoliamiinin hinnat. Näin ollen etyleenioksidia on yhä enemmän suunnattu monoetyleeniglykolin tuotantoon, jolloin etyleenioksidin markkinat ovat muuttuneet suhteellisesti riittämättömiksi, ja osittain tästä syystä etanoliamiinin hinnat ovat pysyneet suhteellisen korkealla tasolla.
- (82) Lähi-idän maat kuitenkin tutkivat parhaillaan teollisuusbensiiniin perustuvan etyleeniglykolin tuotantokapasiteettia. Monoetyleeniglykolin uutta tuotantokapasiteettia odotetaan saatavan käyttöön lyhyellä aikavälillä Kuwaitissa (Dow Chemical on mukana tässä hankkeessa), Saudi-Arabiassa ja Iranissa. Koska teollisuusbensiini on öljytuote, nämä maat saavat selkeän kustannusedun verrattuna muihin. Sen vuoksi on kohtuullista odottaa, että monoetyleeniglykolin hinta laskee lyhyellä aikavälillä ja että yhdysvaltalaisilla tuottajilla on rajalliset mahdollisuudet myydä monoetyleeniglykolia etenkin Aasiaan, missä Kii-

nan tekstiili- ja polyesteriala kuluttaa yli 30 prosenttia maailmanlaajuisesta monoetyleeniglykolin tuotannosta. Tämä tilanne koskee etenkin yhtä yhteistyöhön osallistumatonta tuottajaa, joka on tällä hetkellä merkittävä Aasiaan suuntautuvan monoetyleeniglykolin viennin harjoittaja. On siis odotettavissa, että yhdysvaltalaiset tuottajat suuntautuvat entistä suurempien etanolimäärien tuotantoon ja tällä tavoin aiheuttavat hintojen alennuspainetta, ja samalla syntyy tarve löytää Yhdysvaltain kotimarkkinoiden ulkopuolisia uusia asiakkaita, jolloin käännetään yhteisön markkinoiden puoleen.

Hintakehitys ja mahdollisuus mukauttaa hintoja tuotantokustannuksiin tutkimusajanjakson jälkeen

- (83) Kun otetaan huomioon nykyinen vakaa tilanne yhteisön tuotannonalalla, hintojen alenemispaineen aiheuttaman vahingon toistumisen todennäköisyys riippuu myös siitä, kuinka merkittävä hintojen lasku on, millainen on tuotantokustannusten kehitys ja missä määrin on mahdollista siirtää kustannusten nousu asiakkaiden maksettavaksi. Tutkimusajanjakson jälkeistä tilannetta tutkittiin tältä osin.
- (84) Lisätietoja kerättiin sen selville saamiseksi, olivatko tarkastelujaksoa ja etenkin tutkimusajanjaksoa koskevan analyysin perusteella tehdyt päätelmät edelleen päteviä vuoden 2005 jälkipuoliskon ja vuoden 2006 viisi ensimmäistä kuukautta kattavalla jaksolla.
- (85) Vuoden 2005 jälkipuoliskolla kaikkien etanoliamiinin lajien hinnat jatkoivat nousuaan yhteisön markkinoilla 11,4–14,7 prosentilla. Keskimääräinen hinnannousu Yhdysvalloissa oli vieläkin suurempi, 22 prosenttia. Hurrikaanin aiheuttamat vahingot Louisianassa olivat merkittävien syy tuotteen riittämättömyyteen Yhdysvaltain kotimarkkinoilla.
- (86) Tämä suuntaus jatkui vuoden 2006 viiden ensimmäisen kuukauden aikana, tosin huomattavasti hitaampana: hinnat nousivat yhteisön markkinoilla 2,8–4 prosenttia ja Yhdysvaltain kotimarkkinoilla 9,9 prosenttia, mikä on osoitus toiminnallisten ja aiheutuneista vahingoista johtuvien paikallisten ongelmien vähittäisestä helpottumisesta.
- (87) Tutkimusajanjaksoon verrattuna öljyn hinta nousi huomattavasti vuoden 2005 jälkipuoliskolla ollen keskimäärin 30 prosenttia korkeammalla tasolla, mikä vaikutti puolestaan teollisuusbensiinin hintatasoon, joka alkoi nousta tutkimusajanjakson jälkipuoliskolla (vuoden 2005 alkupuolisko). Yhdysvaltojen yhteisöön suuntautuvan tuonnin hinnat näytävät mukautuvan hitaammin raaka-aineiden hintojen nousuun, osittain siksi, että sopimushintoja mukautetaan hitaammin ja markkinaosuutta pyritään suojaamaan, ja osittain siksi, että yhdysvaltalaisen tuottajien tuotantolaitosten käyttämänä energiamuotona on teollisuusbensiinin sijasta kaasu, jonka hinta nousee öljyn hintatasoa hitaammin.

- (88) Öljyn hintataso nousi edelleen keskimäärin 10 prosenttia vuoden 2006 viiden ensimmäisen kuukauden aikana, mikä vaikutti negatiivisesti yhteisön tuotannonalan kannattavuuteen, kun otetaan huomioon hintojen noususuuntauksessa havaittu hidastuminen.
- (89) Tutkimusajanjakson jälkeisiin tapahtumiin kohdistuneen tutkimuksen mukaan näyttää siltä, että etanoliamiinin markkinoiden kehityssuunta yhteisössä on muuttunut. Hinnat näyttävät saavuttaneen huippunsa, ja tiettyjen etanoliamiinien lajien osalta ne näyttävät jopa hieman laskeeneen. On viitteitä siitä, että tuotantokustannusten nousu ei näy helposti hinnankorotuksina asiakkaille. On kuitenkin epäselvää tässä vaiheessa, missä määrin tuotantokustannusten nousu ja kannattavuuden alentumispaine vaikuttavat yhteisön tuotannonalan tilannetta vahingoittavasti keskipitkällä aikavälillä.

Vahingon toistumisen todennäköisyyttä koskevat päätelmät

- (90) Jos toimenpiteet kumottaisiin, on lyhyellä aikavälillä todennäköistä, että polkumyynnillä tapahtuva tuonti Yhdysvalloista yhteisöön kasvaa huomattavasti ja aiheuttaa hintojen alentamispainetta.
- (91) Keskipitkällä aikavälillä tilannetta voi pahentaa etanoliamiinin tuotannon kasvu Yhdysvalloissa vastauksena vähenneeseen monoetyleeniglykolien myyntimahdollisuuksiin, jolloin yhdysvaltalaisen tuottajien on laajennettava myyntimarkkinoitaan ja suunnattava jälleen suurempia määriä yhteisön markkinoille.
- (92) Myyntihintojen nousun selkeä päättymisen vuoden 2006 alussa ja tuotantokustannusten alenemissuuntaus, joka johtuu öljyn hintatason muuttumisesta, näyttää myös vaikuttavan negatiivisesti yhteisön tuotannonalan kannattavuuteen.
- (93) Kaikki nämä tekijät viittaavat vahingon toistumisen todennäköisyyteen. Jotkin edellä esitetyistä päätelmistä kuitenkin perustuvat todennäköisiin tapahtumiin keskipitkällä aikavälillä.

G. YHTEISÖN ETU

1. Alustavat huomiot

- (94) Perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti tarkasteltiin, olisiko nykyisten polkumyyntitoimenpiteiden voimassaolon jatkaminen kokonaisuudessaan yhteisön edun vastaista. Yhteisön etua määritettäessä arvioitiin kaikki asiaan liittyvät etunäkökohdat eli yhteisön tuotannonalan sekä tarkasteltavana olevan tuotteen tuottajien, kauppiaiden, tukkumyyjien ja teollisten käyttäjien edut.
- (95) Olisi muistettava, että toimenpiteiden käyttöönottoa ei aiemmissa tutkimuksissa pidetty yhteisön edun vastaisena. Lisäksi tämä tutkimus on toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu, joten siinä tarkas-

tellaan tilannetta, jossa polkumyyntitoimenpiteet ovat voimassa.

- (96) Tällä perusteella tutkittiin, oliko polkumyynnin jatkumisen ja vahingon toistumisen todennäköisyyttä koskevista päätelmistä huolimatta olemassa pakottavia syitä, joiden johdosta olisi pääteltävä, että tässä erityistapauksessa toimenpiteiden voimassa pitäminen ei ole yhteisön edun mukaista.

2. Yhteisön tuotannonalan etu

- (97) On muistettava, että polkumyyntiä harjoitettiin edelleen tutkimusajanjakson aikana ja että tarkasteltavana olevan Yhdysvalloista peräisin olevan tuotteen polkumyynnin jatkuminen sekä yhteisön teollisuudenalalle aiheutuvan vahingon toistuminen ovat todennäköisiä.
- (98) Yhteisön tuotannonala on osoittautunut elinkelpoiseksi ja kilpailukykyiseksi, ja tilannetta on entisestään parantanut lähes kaikkien taloudellisten indikaattorien ja etenkin kannattavuuden, kassavirran ja sijoitetun pääoman tuoton positiivinen kehitys. Aiemmin käyttöön otetut polkumyyntitoimenpiteet ovat vaikuttaneet nykyiseen hintatasoon yhteisön markkinoilla, jolloin yhteisön teollisuudenalalla on ollut mahdollisuus päästä jälleen kannattavuuden tasolle, joka on riittävä sijoitetun pääoman tuoton takaamiseksi siinä määrin, että uudet investoinnit tuotantokapasiteettiin ovat taloudellisesti toteutuskelpoisia. Yhdysvaltalainen vientiä harjoittava tuottaja INEOS, josta tuli Innovenen oston jälkeen tosiasialisesti yhteisön tuottaja, on ilmoittanut tekevänsä merkittäviä investointeja yhteisössä. Toimenpiteiden jatkaminen osaltaan edistäisi investointihankkeiden kannattavuuden säilymistä. Sen vuoksi on yhteisön tuotannonalan edun mukaista säilyttää Yhdysvalloista polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin vastaiset toimenpiteet.

3. Tuojien ja kauppiaiden/tukkumyyjien etu

- (99) Koska kauppiat ja tukkumyyjät eivät osallistuneet yhteistyöhön, päätettiin, että toimenpiteiden poistaminen tai jatkaminen ei vaikuta kyseisiin osapuoliin merkittävästi. Lisäksi tutkimuksen perusteella etuyhteydettömiä tuojia ei näyttänyt olevan, vaan tarkasteltavana olevan Yhdysvalloista peräisin olevan tuotteen tuonti yhteisöön näytti tapahtuneen aina yhdysvaltalaisiin tuottajiin etuyhteydessä olevien tuojien kautta.
- (100) Toimenpiteiden jatkaminen ei muuta etuyhteydessä olevien tuojien nykyistä tilannetta, ja kyseisten tuojien to-dettiin saaneen tutkimusajanjakson aikana voittoa markkinoiden olosuhteita vastaavassa suhteessa. Tietenkin toimenpiteiden lakkauttaminen voisi olla etuyhteydessä olevien tuojien edun mukaista siinä tapauksessa, että myyntihinnat asiakkaille eivät muutu ja että yhdysvaltalaiset vientiä harjoittavat tuottajat eivät vaadi itselleen ylimääräistä voittomarginaalia tai osaa siitä vahvistaessaan hinnat, joilla etuyhteydessä olevat tuojat voivat ostaa etanoliamiiniä.

4. Teollisten käyttäjien etu

- (101) Koska toimenpiteiden jatkaminen tarkoittaisi polkumyynnitöimenpiteiden uusimista toisen kerran, erityistä huomiota kiinnitettiin teollisten käyttäjien etuun.
- (102) Vain pyykinhuuhteluaineissa käytettävän esterкваatin käyttäjiä osallistui tähän tutkimukseen. Kyselyyn vastasi yksi teollinen käyttäjä, jonka osuus Yhdysvalloista suuntautuvasta tuonnista tutkimusajanjakson aikana oli 14 prosenttia, ja kaksi muuta käyttäjää esitti kantansa asiasta ja toimitti tiedot lopputuotteiden tuotannon kustannuskenteesta. Esterкваatteja valmistetaan trietanoliamiinista, ja niitä käytetään pyykin huuhteluaineissa, joita myyvät alan yritykset, kuten Procter & Gamble, Unilever, Henkel, Benckiser ja Colgate. Teolliset käyttäjät väittivät, että trietanoliamiinin hinnannousu vaarantaa niiden liiketoiminnan ja että yhteisön markkinoilla tuotteen saatavuus on riittämätön. Molempia seikkoja helpottaisi se, että polkumyynnitöimenpiteiden annettaisiin raueta. Lisäksi tuotannon jatkumisen yhteisössä väitettiin olevan vaarassa, jos esterкваatteihin liittyvän liiketoiminnan kannattavuus ei parane.
- (103) Tutkimusajanjaksolla trietanoliamiinin osuudeksi esterкваattien tuotannon kokonaiskustannuksista todettiin 23 prosenttia, kun se vuonna 2003 oli 22 prosenttia, mutta tilanne oli kaiken kaikkiaan vertailukelpoinen vuonna 2002 eli ensimmäisenä tarkasteluvuonna vallinneen tilanteen kanssa. Kun otetaan huomioon havaittu trietanoliamiinin hintakehitys, tutkimusajanjakson jälkeen trietanoliamiinin osuuden lopputuotteen kokonaiskustannuksista odotetaan olevan entistäkin suurempi. On selvää, että polkumyynnitöimenpiteiden poistaminen kevennäisi ainakin lyhyellä aikavälillä trietanoliamiinista raaka-aineena aiheutuvaa kustannustaakkaa. Siinä tapauksessa, että toimenpiteiden poistaminen näkyisi täysimääräisenä ostohinnan alennuksena, trietanoliamiiniin liittyvät kustannukset pienenisivät noin 7 prosentilla. Lopputuotteiden tuotannon kokonaiskustannuksiin tämä vaikuttaisi noin 1 prosentin alennuksen verran, ja kannattavuus paransi saman verran.
- (104) Esterкваatteihin liittyvän liiketoiminnan kannattavuuden todettiin laskeneen tarkastelujaksolla noin 18 prosentista 8 prosenttiin. Tämä näyttäisi kuitenkin johtuvan lähinnä 6 prosentin suuruudesta esterкваattien myyntihinnan laskusta tarkastelujaksolla, minkä vuoksi tuotantokustannusten suhteellinen osuus myyntihinnasta nousi lähes 10 prosentilla. Alaan näyttäisi vaikuttavan siirtyminen itään ja etenkin Venäjälle, missä on mahdollista löytää ratkaisuja alhaisin kustannuksiin ja etenkin hankkia toista tärkeää raaka-ainetta "talirasvahappoa". Tämä nautaeläimistä peräisin oleva tuote voidaan korvata kasviperäisellä "palmstyreenillä", jonka saatavuus on parempi idässä. Pesuainerytykset vaativat lisäksi toimittajiltaan tehokkuuden vuoksi sijoittautumista paikan päälle, mikä voi olla

syynä mahdolliselle toiminnan siirtämiselle yhteisön ulkopuolelle.

- (105) Lisäksi tarkasteltiin väitettä, jonka mukaan trietanoliamiinia ei ole riittävästi saatavilla yhteisön markkinoilla, mutta väitteelle ei löytynyt perusteita, koska voitiin todeta, että kyseiset käyttäjät eivät olleet hyväksyneet tiettyjen tuottajien esittämiä tarjouksia.
- (106) Tiivistettynä voidaan todeta, että vaikka trietanoliamiinin hinnannousun on havaittu aiheuttaneen negatiivista painetta asiassa kantansa esittäneiden teollisten käyttäjien lopputuotteen tuotantokustannuksiin, paine on melko vähäinen, ja polkumyynnitöimenpiteiden poistaminen helpottaisi tilannetta vain vähän. Muiden tekijöiden, kuten muiden raaka-aineiden kustannusten ja tuotteiden ostajien esittämien vaatimusten, havaittiin vaikuttavan tilanteeseen paljon enemmän. Sen vuoksi pääteltiin, ettei toimenpiteiden voimassaolon jatkamisella olisi merkittäviä vaikutuksia teollisiin käyttäjiin.

5. Yhteisön etua koskevat päätelmät

- (107) Tutkimuksen perusteella kävi ilmi, että nykyiset polkumyynnitöimenpiteet osaltaan edistivät yhteisön tuotannonalan elpymistä. Yhteisön tuotannonala saisi etua toimenpiteiden voimassaolon jatkamisesta, koska nykyinen kannattava hintataso voitaisiin pitää ennallaan, mikä tarjoaisi mahdollisuuden uusiin investointeihin. Jos toimenpiteiden annettaisiin raueta, elpymisprosessi vaarantuisi. Näin ollen toimenpiteiden voimassaolon jatkaminen on yhteisön tuotannonalan edun mukaista.
- (108) Etuyhteydettömiä tuojia ei näytä olevan, ja etuyhteydettömät kauppiaat/tukkumyyjät eivät esittäneet asiaan kantansa. Tuonti Yhdysvalloista yhteisöön tapahtuu aina etuyhteydessä olevien tuojien kautta, joiden todettiin tutkimusajanjakson aikana saaneen toimenpiteiden voimassa ollessa markkinatilannetta vastaavat voittomarginaalit.
- (109) Myöskään aiemmin voimassa olleet toimenpiteet eivät näyttäneet vaikuttaneen kovin kielteisesti käyttäjien taloudelliseen tilanteeseen. Nykyisen tutkimuksen aikana kerättyjen tietojen perusteella polkumyynnitöimenpiteistä johtuva hintojen nousu, jos sitä on yleensä ollut, ei vaikuta suhteettomalta, kun sitä verrataan yhteisön tuotannonalan etuun, jonka se on saanut polkumyynnillä harjoitetusta tuonnista aiheutuneen kaupan vääristymän poistamisen vuoksi.

- (110) Yhteisön edun osalta ei siis ole pakottavia syitä olla jatkamatta nykyisten polkumyymntitoimenpiteiden voimassaoloa Yhdysvalloista peräisin olevan etanoliamiinin tuonnissa.
- (111) Näin ollen katsotaan aiheelliseksi jatkaa nykyisten polkumyymntitoimenpiteiden voimassaoloa Yhdysvalloista peräisin olevan etanoliamiinin tuonnissa.

H. POLKUMYYNTITOIMENPITEET

- (112) Kaikille osapuolille ilmoitettiin olennaisista tosiasioista ja huomioista, joiden perusteella suositeltiin, että voimassa olevia toimenpiteitä jatkettaisiin. Osapuolille annettiin myös määräaika huomautusten ja vaatimusten esittämiselle ilmoittamisen jälkeen.
- (113) Tutkimuksen mukaan tarkasteltavana olevassa maassa oli ylimääräistä kapasiteettia ja polkumyymntiä jatkettiin tutkimusajanjakson aikana. Yhteisön tuotannonalan tilanne parani tarkastelujaksolla lähes kaikkien vahinkoon vaikuttaneiden seikkojen osalta pääosin maailmanlaajuisesti suotuisten markkinaolosuhteiden vuoksi. Yhteisön tuotannonalan taloudellisen tilanteen positiivisen kehityksen perusteella ei voitu todeta, että sille oli edelleen aiheutunut merkittävää vahinkoa. Vahingon toistumisen todennäköisyyttä koskevassa tutkimuksessa kävi kuitenkin ilmi, että useat tekijät, kuten ylimääräinen kapasiteetti Yhdysvalloissa, monoetyleeniglykolin myyntimahdollisuuksien väheneminen sekä etanoliamiinin tilanne maailmanlaajuisesti ja yhteisössä, viittaavat vahingon toistumisen todennäköisyyteen keskipitkällä aikavälillä.
- (114) Edellä selostetun perusteella ja perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti voidaan todeta, että Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan etanoliamiinin tuonnissa asetuksella (EY) N:o 1603/2000, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna INEOSiin sovellettavaa kiinteämääräistä tullia koskevalla ilmoituksella ⁽¹⁾, käyttöön otettujen polkumyymntitoimenpiteiden voimassaoloa olisi jatkettava. Lisäksi katsotaan, että toimenpiteiden voimassaoloa olisi jatkettava vain kahdella lisävuodella.
- (115) Yhtäältä on olemassa vahingollisen polkumyynnin toistumisen todennäköisyys seuraavin perustein: i) yhdysvaltalaisen vientiä harjoittavien tuottajien harjoittama polkumyymnti on jatkunut voimassa olevista toimenpiteistä huolimatta, ii) yhteisöön suuntautuvan tuonnin odotetaan kasvavan, koska Yhdysvalloissa on 90 000 tonnin suuruisen tuotannon ylijäämäkapasiteetti, joka saadaan jälleen käyttöön vuoden 2006 loppuun mennessä ja jota vastaavaa kotimaista kysyntää ei ole. Merkittävän yhteistyöhön osallistumaton yhdysvaltalainen tuottaja, johon tällä hetkellä sovelletaan korkeinta polkumyymntitullia, hyötyisi eniten yhteisön markkinoille paluusta, jos toimenpiteiden annettaisiin raueta, minkä lisäksi kyseisellä

tuottajalla on tarvittava jakeluverkosto, koska se myy muita kemikaaleja yhteisön markkinoilla.

- (116) Toisaalta Yhdysvaltain ylijäämäkapasiteetin odotetaan asteittain vähenevän vuoteen 2010 mennessä, ja yhden yhteistyöhön osallistuneen yhdysvaltalaisen vientiä harjoittavan tuottajan yhteisöön suunnitteleman kapasiteetin laajennukset on tarkoitus saada käyttöön vuoden 2008 loppuun mennessä, eli kahden vuoden kuluessa. Kun otetaan huomioon nämä näkökohdat sekä jatkuva epävarmuus öljyn hintakehityksen vaikutuksista tuotantokustannuksiin ja yhteisön tuotannonalan kannattavuuteen, on perusteltua rajata toimenpiteiden voimassaolon pidentäminen kahteen vuoteen.
- (117) Kahden vuoden kuluttua komissio käynnistää omasta aloitteestaan uuden tarkastelua koskevan tutkimuksen, johon sovelletaan perusasetuksen 11 artiklaa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Otetaan käyttöön lopullinen polkumyymntitulli Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan CN-koodiin ex 2922 11 00 kuuluvan monoetanoliiniin (Taric-koodi 2922 11 00 10), CN-koodiin ex 2922 12 00 kuuluvan dietanoliamiiniin (Taric-koodi 2922 12 00 10) ja CN-koodiin 2922 13 10 kuuluvan trietanoliiniin tuonnissa.

2. Jäljempänä lueteltujen yritysten valmistamien, edellä kuvattujen tuotteiden vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava lopullinen polkumyymntitulli on seuraava:

Maa	Yritys	Kiinteä paljoustulli
Amerikan yhdysvallat	The Dow Chemical Corporation 2030 Dow Center Midland, Michigan 48674, USA (Taric-lisäkoodi A115)	59,25 euroa/tonni
	INEOS Americas LLC 7770 Rangeline Road Theodore, Alabama 36582, USA (Taric-lisäkoodi A145)	69,40 euroa/tonni
	Huntsman Chemical Corporation 3040 Post Oak Boulevard PO Box 27707 Houston, Texas 77056 (Taric-lisäkoodi A116)	111,25 euroa/tonni
	Kaikki muut yritykset (Taric-lisäkoodi A999)	111,25 euroa/tonni

⁽¹⁾ EYVL C 306, 10.12.2002, s. 2.

3. Jollei toisin säädetä, sovelletaan voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä ja määräyksiä.

4. Jos tavarat ovat vahingoittuneet ennen niiden luovutusta vapaaseen liikkeeseen, mistä syystä niistä tosiasiallisesti maksettua tai maksettavaa hintaa on suhteutettu tullausarvon määrittämiseksi komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 ⁽¹⁾ 145 artiklan mukaisesti, polkumyyntitullia, joka lasketaan edellä vahvistetu-

jen määrien perusteella, alennetaan prosenttimäärällä, joka vastaa tosiasiallisesti maksetun tai maksettavan hinnan suhteutusta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ja se on voimassa kahden vuoden ajan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 23 päivänä lokakuuta 2006.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J.-E. ENESTAM

⁽¹⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1584/2006,**annettu 24 päivänä lokakuuta 2006,****tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 25 päivänä lokakuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä lokakuuta 2006.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 386/2005 (EUVL L 62, 9.3.2005, s. 3).

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 24 päivänä lokakuuta 2006 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	63,3
	096	23,2
	204	40,7
	999	42,4
0707 00 05	052	142,9
	096	30,8
	204	42,1
	999	71,9
0709 90 70	052	98,7
	204	43,6
	999	71,2
0805 50 10	052	57,7
	388	70,8
	524	57,8
	528	55,3
	999	60,4
0806 10 10	052	90,2
	400	192,3
	508	289,2
	999	190,6
0808 10 80	388	80,2
	400	129,9
	404	100,0
	800	140,0
	804	140,2
	999	118,1
0808 20 50	052	107,3
	400	199,1
	720	51,9
	999	119,4

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 750/2005 (EUVL L 126, 19.5.2005, s. 12) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1585/2006,
annettu 24 päivänä lokakuuta 2006,
neuvoston asetuksen (EY) N:o 318/2006 liitteen III muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 20 päivänä helmikuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 318/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 318/2006 liitteessä III vahvistetaan sokerin, isoglukoosin ja inuliinisiirapin tuotantokiintiöt kansallisella ja alueellisella tasolla. Kiintiöitä on mukautettava markkinointivuoden 2006/2007 osalta viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2006.
- (2) Mukautuksissa on erityisesti otettava huomioon asetuksen (EY) N:o 318/2006 8 ja 9 artiklan soveltamisen tulokset sokerin lisäkiintiöiden sekä isoglukoosin lisä- ja täydentävien kiintiöiden myöntämisen osalta. Mukautuksissa on otettava huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 318/2006 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerin sisämarkkinoiden ja kiintiöjärjestelmän hallinnoinnin osalta 29 päivänä kesäkuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 952/2006 ⁽²⁾ 12 artiklassa säädetyt jäsenvaltioiden tiedonannot, jotka koskevat erityisesti tiedonannon antamispäivänä jo myönnettyjä lisä- ja täydentäviä kiintiöitä.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 318/2006 liitteessä III vahvistettujen kiintiöiden mukautuksissa on niin ikään otettava huomioon yhteisön sokerialan väliaikaisesta rakenneuudistusjärjestelmästä ja yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta annetun asetuksen (EY) N:o 1290/2005 muuttamisesta 20 päivänä helmikuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 320/2006 ⁽³⁾ 3 artiklan soveltamisen tulokset

set kiintiöistään luopuville yritykselle maksettavan rakenneuudistustuen osalta. Tämän vuoksi on tarpeen ottaa huomioon kiintiöt, joista on luovuttu arvioidusta määrärahojen käytettävyydestä rakenneuudistustuen myöntämiseksi markkinointivuonna 2006/2007 29 päivänä syyskuuta 2006 annetun komission tiedonannon (2006/C 234/04) ⁽⁴⁾ mukaisesti.

- (4) Asetuksen (EY) N:o 318/2006 liitteessä III vahvistettujen kiintiöiden mukauttaminen ei vaikuta yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä ja tietyistä viljelijöiden tukijärjestelmistä sekä asetusten (ETY) N:o 2019/93, (EY) N:o 1452/2001, (EY) N:o 1453/2001, (EY) N:o 1454/2001, (EY) N:o 1868/94, (EY) N:o 1251/1999, (EY) N:o 1254/1999, (EY) N:o 1673/2000, (ETY) N:o 2358/71 ja (EY) N:o 2529/2001 muuttamisesta 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1782/2003 ⁽⁵⁾ 10 f luvussa ja asetuksen (EY) N:o 320/2006 7 artiklassa säädettyihin tuen myöntämisedellytyksiin.
- (5) Sen vuoksi asetuksen (EY) N:o 318/2006 liitettä III olisi muutettava.
- (6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 318/2006 liite III tämän asetuksen liitteenä olevalla tekstillä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä lokakuuta 2006.

Komission puolesta

Mariann FISCHER BOEL

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 58, 28.2.2006, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 178, 1.7.2006, s. 39.

⁽³⁾ EUVL L 58, 28.2.2006, s. 42.

⁽⁴⁾ EUVL C 234, 29.9.2006, s. 9.

⁽⁵⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1406/2006 (EUVL L 265, 26.9.2006, s. 1).

LIITE

"LIITE III

KANSALLISET JA ALUEELLISET KIINTIÖT

Jäsenvaltio tai alue (1)	Sokeri (2)	Isoglukoosi (3)	Inuliinisiirappi (4)
Belgia	819 812	85 694	0
Tšekki	454 862	—	—
Tanska	420 746	—	—
Saksa	3 655 456	42 360	—
Kreikka	317 502	15 433	—
Espanja	903 843	98 845	—
Ranska (emämaa)	3 552 221	23 755	0
Ranskan merentakaiset departementit	480 245	—	—
Irlanti	0	—	—
Italia	778 706	24 301	—
Latvia	66 505	—	—
Liettua	103 010	—	—
Unkari	401 684	164 736	—
Alankomaat	864 560	10 891	0
Itävalta	387 326	—	—
Puola	1 671 926	32 056	—
Portugali (mannermaa)	34 500	11 870	—
Azorien itsehallintoalue	9 953	—	—
Slovakia	207 432	50 928	—
Slovenia	52 973	—	—
Suomi	146 087	14 210	—
Ruotsi	325 700	—	—
Yhdistynyt kuningaskunta	1 138 627	32 602	—
Yhteensä	16 793 675	607 681	0"

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1586/2006,**annettu 24 päivänä lokakuuta 2006,****asetuksen (EY) N:o 1483/2006 muuttamisesta jäsenvaltioiden interventioelinten hallussa olevien viljojen myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla avatun pysyvän tarjouskilpailun määrien osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viljan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1483/2006 ⁽²⁾ avataan pysyviä tarjouskilpailuja jäsenvaltioiden interventioelinten hallussa olevien viljojen myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla.
- (2) Kun otetaan huomioon tavallisen vehnän, maissin ja rukiin markkinoiden tilanne yhteisössä sekä eri alueilla havaittu viljojen kysynnän kehitys viimeksi kuluneina viikkoina, eräissä jäsenvaltioissa näyttää olevan tarpeen saat-taa käyttöön uusia interventiossa olevia määriä. Sen vuoksi olisi sallittava asianomaisten jäsenvaltioiden interventioelinten lisätä tarjouskilpailutettavia määriä tavallisen vehnän osalta 350 000 tonniin Saksassa sekä Unka-

rissa, 172 272 tonniin Ruotsissa, 174 021 tonniin Tanskassa, 30 000 tonniin Suomessa, maissin osalta 100 000 tonniin Unkarissa sekä Slovakiassa ja rukiin osalta 236 565 tonniin Saksassa.

(3) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 1483/2006 olisi muutettava.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1483/2006 liite I liitteenä olevalla tekstillä.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä lokakuuta 2006.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1154/2005 (EUVL L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ EUVL L 276, 7.10.2006, s. 58.

LIITE

"LIITE I

LUETTELO TARJOUSKILPAILUISTA

Jäsenvaltio	Yhteisön sisämarkkinoilla myytäviksi saatetut määrät (tonnia)				Interventioelin Nimi, osoite ja yhteystiedot
	Tavallinen vehnä	Ohra	Maissi	Ruis	
Belgique/België	0	0	—	—	Bureau d'intervention et de restitution belge/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau Rue de Trèves/Trierstraat 82 B-1040 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 287 24 78 Fax (32-2) 287 25 24 E-mail: webmaster@birb.be
Česká republika	0	0	0	—	Státní zemědělský intervenční fond Odbor rostlinných komodit Ve Smečkách 33 CZ-110 00, Praha 1 Téléphone: (420) 222 87 16 67, 222 87 14 03 Télécopieur: (420) 296 80 64 04 e-mail: dagmar.hejrovská@szif.cz
Danmark	174 021	0	—	—	Direktoratet for FødevareErhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København Téléphone: (45) 33 95 88 07 Télécopieur: (45) 33 95 80 34 e-mail: mij@dffe.dk and pah@dffe.dk
Deutschland	350 000	0	—	336 565	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn Téléphone: (49-228) 68 45-37 04 télécopieur 1: (49-228) 68 45-39 85 télécopieur 2: (49-228) 68 45-32 76 e-mail: pflanzlErzeugnisse@ble.de
Eesti	0	0	—	—	Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet Narva mnt 3, 51009 Tartu Téléphone: (372) 7371 200 Télécopieur: (372) 7371 201 e-mail: pria@pria.ee
Elláda	—	—	—	—	Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ) Αχαρνών 241 GR-104 46 Αθήνα Τηλ. (30-210) 21 24 787 (30-210) 21 24 754 Φαξ (30-210) 21 24 791 e-mail: ax17u073@minagric.gr
España	—	—	—	—	Secretaría General de Intervención de Mercados (FEGA) Almagro, 33 E-28010 Madrid Téléphone: (34) 913 47 47 65 Télécopieur: (34) 913 47 48 38 e-mail: sgintervencion@fega.mapa.es
France	0	0	—	—	Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Tél. (33-1) 44 18 22 29 et 23 37 Fax (33-1) 44 18 20 08 et 20 80 e-mail: m.meizels@onigc.fr et f.abeasis@onigc.fr

Jäsenvaltio	Yhteisön sisämarkkinoilla myytäväksi saatetut määrät (tonnia)				Interventioelin Nimi, osoite ja yhteystiedot
	Tavallinen vehnä	Ohra	Maissi	Ruis	
Ireland	—	0	—	—	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Téléphone: (353-53) 916 34 00 Télécopieur: (353-53) 914 28 43
Italia	—	—	—	—	Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura — AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma Téléphone: (39) 06 49 49 97 55 Télécopieur: (39) 06 49 49 97 61 E-mail: d.spampinato@agea.gov.it
Kypros/Kibris	—	—	—	—	
Latvija	0	0	—	—	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Téléphone: (371) 702 7893 Télécopieur: (371) 702 7892 e-mail: lad@lad.gov.lv
Lietuva	0	0	—	—	The Lithuanian Agricultural and Food Products Market regulation Agency L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9-12, Vilnius, Lithuania Téléphone: (370-5) 268 5049 Télécopieur: (370-5) 268 5061 e-mail: info@litfood.lt
Luxembourg	—	—	—	—	Office des licences 21, rue Philippe II, Boîte postale 113 L-2011 Luxembourg Tél. (352) 478 23 70 Fax (352) 46 61 38 Télex: 2 537 AGRIM LU
Magyarország	350 000	0	100 000	—	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út 22–24. H-1095 Budapest Téléphone (36-1) 219 45 76 Télécopieur: (36-1) 219 89 05 E-mail: ertekesites@mvh.gov.hu
Malta	—	—	—	—	
Nederland	—	—	—	—	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965 6040 AZ Roermond Nederland Tel. (31) 475 35 54 86 Fax (31) 475 31 89 39 E-mail: p.a.c.m.van.de.lindeloo@minlnv.nl
Österreich	0	0	0	—	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Téléphone: (43-1) 331 51-258 (43-1) 331 51-328 Télécopieur: (43-1) 331 51-46 24 (43-1) 331 51-44 69 e-mail: referat10@ama.gv.at

Jäsenvaltio	Yhteisön sisämarkkinoilla myytäväksi saatetut määrät (tonnia)				Interventioelin Nimi, osoite ja yhteystiedot
	Tavallinen vehnä	Ohra	Maissi	Ruis	
Polska	0	0	0	—	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL-00-400 Warszawa Tel.: (48-22) 661 78 10 Faks: (48-22) 661 78 26 E-mail: cereals-intervention@arr.gov.pl
Portugal	—	—	—	—	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) Rua Castilho, n.º 45-51 1269-163 Lisboa Téléphone: (351) 21 751 85 00 (351) 21 384 60 00 Télécopieur: (351) 21 384 61 70 e-mail: inga@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt
Slovenija	—	—	—	—	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, 1000 Ljubljana Téléphone: (386) 1 580 76 52 Télécopieur: (386) 1 478 92 00 e-mail: aktrp@gov.si
Slovensko	0	0	100 000	—	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 815 26 Bratislava Slovenská republika Tel.: (421-2) 58 24 32 71 Fax: (421-2) 53 41 26 65 e-mail: jvargova@apa.sk
Suomi/Finland	30 000	0	—	—	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)/Jord- och skogsbruksministeriet Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki/Malmgatan 16, Helsingfors PL/PB 30 FI-00023 Valtioneuvosto/Statsrådet Puhelin/Telefon (358-9) 160 01 Faksi/Fax (358-9) 16 05 27 72 (358-9) 16 05 27 78 Sähköposti/E-post: intervention.unit@mmm.fi
Sverige	172 272	0	—	—	Jordbruksverket S-55182 Jönköping Tfn: (46-36) 15 50 00 Fax: (46-36) 19 05 46 e-mail: jordbruksverket@sjv.se
United Kingdom	—	0	—	—	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Téléphone: (44-191) 226 58 82 Télécopieur: (44-191) 226 58 24 e-mail: cerealsintervention@rpa.gov.uk

Merkintä '—' tarkoittaa, että tässä jäsenvaltiossa ei ole kyseisen viljan interventiovarastoa.”

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1587/2006,**annettu 23 päivänä lokakuuta 2006,****presidentti Lukašenkaan ja tiettyihin Valko-Venäjän virkamiehiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 765/2006 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon presidentti Lukašenkaan ja tiettyihin Valko-Venäjän virkamiehiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä 18 päivänä toukokuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 765/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 765/2006 mukaisesti kaikki presidentti Lukašenkalle ja tietyille muille Valko-Venäjän virkamiehille, jotka ovat vastuussa vaaleja koskevien kansainvälisten sääntöjen rikkomisesta 19 päivänä maaliskuuta 2006 pidetyissä presidentinvaaleissa sekä kansalaisyhteiskuntaan ja demokraattiseen oppositioon kohdistuvista tukahduttamistoimenpiteistä, sekä kyseisen asetuksen liitteessä I luetelluille heitä lähellä oleville luonnollisille henkilöille tai oikeushenkilöille, yhteisöille ja elimille kuuluvat taikka niiden omistuksessa, hallussa tai määräysvallassa olevat varat ja taloudelliset resurssit jäädytetään.

- (2) Neuvoston päätöksellä 2006/718/YUTP ⁽²⁾ on muutettu yhteisen kannan 2006/276/YUTP ⁽³⁾ liitettä IV, jossa esitetään luettelo niistä luonnollisista henkilöistä ja oikeushenkilöistä, yhteisöistä ja elimistä, joihin yhteisessä kannassa vahvistettua varojen ja muiden taloudellisten resursien jäädyttämistä olisi sovellettava. Sen vuoksi liite I olisi muutettava vastaavasti.

- (3) Tässä asetuksessa säädettyjen toimenpiteiden tehokkuuden varmistamiseksi tämän asetuksen on tultava voimaan viipymättä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 765/2006 liite I tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artiklaTämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä lokakuuta 2006.

Komission puolesta

Eneko LANDÁBURU

Ulkosuhteiden pääosaston pääjohtaja⁽¹⁾ EUVL L 134, 20.5.2006, s. 1.⁽²⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 72.⁽³⁾ EUVL L 101, 11.4.2006, s. 5. Yhteinen kanta sellaisena kuin se on muutettuna yhteisellä kannalla 2006/362/YUTP (EUVL L 134, 20.5.2006, s. 45).

LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 765/2006 liite I seuraavasti:

- 1) Lisätään liitteeseen I kolme saraketta, joiden otsikot ovat "Osoite", "Passin numero" ja "Kansalaisuus".
- 2) Lisätään seuraavat luonnolliset henkilöt:
 - a) "Nimi: Bortnik, Sergei. Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio): БОРТНИК Сяргей. Nimi (venäjänkielinen transkriptio): БОРТНИК Сергей. Asema: Yleinen syyttäjä. Osoite: Ul. Sarganovo 80-263, Minsk, Valko-Venäjä. Syntymäaika: 28.5.1953. Syntymäpaikka: Minsk. Passin numero: MP 0469554."
 - b) "Nimi: Migun, Andrei. Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio): МИГУН Андрэй. Nimi (venäjänkielinen transkriptio): МИГУН Андрей. Asema: Yleinen syyttäjä. Osoite: Ul. Goretskovo 53-16, Minsk, Valko-Venäjä. Syntymäaika: 5.2.1978. Syntymäpaikka: Minsk. Passin numero: MP 1313262."
 - c) "Nimi: Rybakov, Alexei. Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio): РЫБАКОЎ Аляксей. Nimi (venäjänkielinen transkriptio): РЫБАКОВ Алексей. Asema: Minsk Moskovsky -piirituomioistuimen tuomari. Osoite: Ul. Jesenina 31-1-104, Minsk, Valko-Venäjä."
 - d) "Nimi: Yasinovich, Leonid Stanislavovich. Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio): ЯСІНОВІЧ Леанід Станіслававіч. Nimi (venäjänkielinen transkriptio): ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович. Asema: Tsentralny -piirituomioistuimen tuomari. Osoite: Ul. Gorovtsa 4-104, Minsk, Valko-Venäjä. Syntymäaika: 26.11.1961. Syntymäpaikka: Buchany, Vitebskin alue, Valko-Venäjä. Passin numero: MP 0515811."
- 3) Korvataan kohta "Nimi: Naumov, Vladimir Vladimirovich. Syntymäaika: 1956. Asema: Sisäasiainministeri" seuraavasti:

"Nimi: Naumov, Vladimir Vladimirovich. Syntymäaika: 7.2.1956. Asema: Sisäasiainministeri".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1588/2006,**annettu 23 päivänä lokakuuta 2006,****Ruotsin lipun alla purjehtivien alusten pohjankatkaravun kalastuksen kieltämisestä Norjan vesillä
linjan 62° N eteläpuolella**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun asetuksen (EY) N:o 2371/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 26 artiklan 4 kohdan,ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2006 22 päivänä joulukuuta 2005 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 51/2006 ⁽³⁾ säädetään kiintiöistä vuodeksi 2006.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai siinä maassa rekisteröityjen aluksien kyseisen kalakannan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2006 kiintiön.

- (3) Tämän vuoksi on tarpeen kieltää kannan kalastus, sen hallussa pitäminen aluksessa, sen uudelleenlastaus ja purku,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla**Kiintiön täyttyminen**

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion kalastuskiintiö vuodeksi 2006 kyseisessä liitteessä tarkoitettulle kannalle katsotaan kokonaan käytetyksi liitteessä säädetystä päivämäärästä alkaen.

2 artikla**Kiellot**

Tämän asetuksen liitteessä mainitun kannan kalastus kielletään siinä mainitun jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta tai siinä maassa rekisteröidyiltä aluksilta liitteessä säädetystä päivämäärästä alkaen. Kielletään aluksilta tuon päivämäärän jälkeen pyydetyn kannan hallussa pitäminen aluksessa, sen uudelleenlastaus ja purku.

3 artikla**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä lokakuuta 2006.

Komission puolesta

Jörgen HOLMQUIST

Kalastus- ja meriasioiden pääosaston pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 768/2005 (EUVL L 128, 21.5.2005, s. 1).

⁽³⁾ EUVL L 16, 20.1.2006, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1262/2006 (EUVL L 230, 24.8.2006, s. 4).

LIITE

Nro	42
Jäsenvaltio	Ruotsi
Kanta	PRA/04-N.
Laji	Pohjankatkarapu (<i>Pandalus borealis</i>)
Alue	Norjan vedet linjan 62° N eteläpuolella (EY:n vedet)
Päivämäärä	6 päivänä lokakuuta 2006

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1589/2006,**annettu 24 päivänä lokakuuta 2006,****Saksan, Viron, Latvian, Liettuan ja Portugalin lipun alla purjehtivien alusten punasimpun kalastuksen kieltämisestä NAFO-alueella 3M**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun asetuksen (EY) N:o 2371/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 26 artiklan 4 kohdan,ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2006 22 päivänä joulukuuta 2005 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 51/2006 ⁽³⁾ säädetään kiintiöistä vuodeksi 2006.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivien tai niissä maissa rekisteröityjen aluksien kyseisen kalakanan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2006 kiintiön.

- (3) Tämän vuoksi on tarpeen kieltää kannan kalastus, sen hallussa pitäminen aluksessa, sen uudelleenlastaus ja purku,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla**Kiintiön täyttyminen**

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltioiden kalastuskiintiö vuodeksi 2006 kyseisessä liitteessä tarkoitettulle kannalle katsotaan kokonaan käytetyksi liitteessä säädetystä päivämäärästä alkaen.

2 artikla**Kiellot**

Tämän asetuksen liitteessä mainitun kannan kalastus kielletään siinä mainittujen jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivilta tai niissä maissa rekisteröidyiltä aluksilta liitteessä säädetystä päivämäärästä alkaen. Kielletään aluksilta tuon päivämäärän jälkeen pyydetyn kannan hallussa pitäminen aluksessa, sen uudelleenlastaus ja purku.

3 artikla**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä lokakuuta 2006.

Komission puolesta

Jörgen HOLMQUIST

Kalastus- ja meriasioiden pääosaston pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 768/2005 (EUVL L 128, 21.5.2005, s. 1).

⁽³⁾ EUVL L 16, 20.1.2006, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1262/2006 (EUVL L 230, 24.8.2006, s. 4).

LIITE

Nro	39
Jäsenvaltiot	Saksa, Viro, Latvia, Liettua ja Portugali
Kanta	RED/N3M.
Laji	Punasimput (<i>Sebastes spp.</i>)
Alue	NAFO 3M
Päivämäärä	4 päivänä lokakuuta 2006

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1590/2006,**annettu 24 päivänä lokakuuta 2006,****asetuksen (EY) N:o 1452/2006 mukaisesti hallinnoitavassa tuontitariffikiintiössä 16 päivän lokakuuta ja 18 päivän lokakuuta 2006 välisenä aikana jätettyjen Uudesta-Seelannista peräisin olevaa voita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkina-järjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 29 artiklan,

ottaa huomioon väliaikaisista toimenpiteistä Uuden-Seelannin voin tariffikiintiön hallinnoimiseksi lokakuusta joulukuuhun 2006 ja asetuksesta (EY) N:o 2535/2001 poikkeamisesta 29 päivänä syyskuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1452/2006 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Toimivaltaisille viranomaisille jätettiin asetuksen (EY) N:o 1452/2006 mukaisia Uudesta-Seelannista peräisin olevaa voita (kiintiössä nro 09.4589) koskevia tuontitodistushakemuksia 7 kappaletta 16 päivän lokakuuta ja 18 päivän

lokakuuta 2006 välisenä aikana. Hakemukset koskivat yhteensä 14 294,6 tonnia.

- (2) Koska kyseinen määrä vastaa käytettävissä olevaa 14 294,6 tonnin määrää, kaikki hakemukset voidaan hyväksyä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1452/2006 mukaiset Uudesta-Seelannista peräisin olevaa voita koskevat tuontitodistushakemukset, jotka on jätetty 16 päivän lokakuuta ja 18 päivän lokakuuta 2006 välisenä aikana ja jotka on annettu viimeistään 20 päivänä lokakuuta 2006 komissiolle tiedoksi, hyväksytään.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 25 päivänä lokakuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä lokakuuta 2006.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1913/2005 (EUVL L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ EUVL L 271, 30.9.2006, s. 40.

KOMISSION DIREKTIIVI 2006/86/EY,**annettu 24 päivänä lokakuuta 2006,**

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/23/EY täytäntöönpanosta siltä osin kuin on kyse jäljitettävyyksivaatimuksista, vakavista haittavaikutuksista ja vaaratilanteista ilmoittamisesta sekä ihmiskudosten ja -solujen koodaukseen, käsittelyyn, säilömiseen, säilytykseen ja jakeluun liittyvistä tietyistä teknisistä vaatimuksista

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon ihmiskudosten ja -solujen luovuttamista, hankintaa, testausta, käsittelyä, säilömistä, säilytystä ja jakelua koskevien laatu- ja turvallisuusvaatimusten vahvistamisesta 31 päivänä maaliskuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/23/EY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan, 11 artiklan 4 kohdan sekä 28 artiklan a, c, g ja h alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 2004/23/EY vahvistetaan laatu- ja turvallisuusvaatimukset, jotka koskevat ihmisessä käytettäviksi tarkoitettujen ihmiskudosten ja -solujen sekä ihmisessä käytettäviksi tarkoitettujen ihmiskudoksista ja -soluista valmistettujen tuotteiden luovuttamista, hankintaa, testausta, käsittelyä, säilömistä, säilytystä ja jakelua, jotta varmistetaan ihmisten terveyden korkeatasoinen suojele.
- (2) Jotta voitaisiin estää tautien leviäminen ihmisessä käytettäviksi tarkoitettujen ihmiskudosten ja -solujen välityksellä ja varmistaa yhtäläinen laatu- ja turvallisuustaso, direktiivissä 2004/23/EY vaaditaan erityisten teknisten vaatimusten vahvistamista kullekin vaiheelle ihmiskudosten ja -solujen käyttöprosessissa, mukaan lukien kudoslaitosten laatujärjestelmää koskevat vaatimukset ja eritelvät.
- (3) Jäsenvaltioihin olisi direktiivin 2004/23/EY mukaisesti perustettava kudoslaitosten ja kudoslaitoksissa käytettävien käsittelymenetelmien akkreditointi- tai nimeämisjärjestelmä tai järjestelmä lupien tai lisenssien myöntämiseksi niille, jotta varmistetaan ihmisten terveyden korkeatasoinen suojele. Tätä järjestelmää varten on tarpeen vahvistaa tekniset vaatimukset.
- (4) Kudoslaitosten akkreditointia, nimeämistä tai niiden lupien tai lisenssien myöntämistä koskevien vaatimusten olisi katettava laitoksen organisaatio ja hallinto, henki-

löstö, laitteet ja materiaalit, tilat, asiakirjat ja tiedot sekä laatukselmus. Akkreditoitujen tai nimettyjen tai luvan tai lisenssin saaneiden kudoslaitosten olisi täytettävä toteuttamiinsa toimintoihin liittyvät lisävaatimukset.

- (5) Ilmanlaatu kudosten ja solujen käsittelyn aikana on keskeinen tekijä, joka saattaa vaikuttaa kudosten tai solujen kontaminaatorisktiin. Yleisenä vaatimuksena on hiukkasten määrän ja mikrobipesäkkeiden määrän osalta luokan A ilmanlaatua vastaava ilmanlaatu, siten kuin se määritellään hyviä tuotantotapoja käsittelevän eurooppalaisen oppaan ⁽²⁾ (European Guide to Good Manufacturing Practice) liitteessä 1 ja komission direktiivissä 2003/94/EY. Joissakin tilanteissa ei kuitenkaan vaadita, että ilmanlaatu vastaisi hiukkasten määrän ja mikrobipesäkkeiden määrän osalta ilmanlaadun luokkaa A. Näissä olosuhteissa olisi osoitettava ja dokumentoitava, että valitussa ympäristössä täytetään ne laatu- ja turvallisuusvaatimukset, joita edellytetään kyseisentyypisiltä kudoksilta ja soluilta, käsittelyiltä ja ihmisessä tapahtuvalta käytöltä.
- (6) Tämän direktiivin soveltamisalaan olisi kuuluttava ihmiskudosten ja -solujen laatu ja turvallisuus koodauksen, käsittelyn, säilömistä ja säilytyksen aikana samoin kuin silloin kun ne toimitetaan hoitolaitoksiin, joissa niitä käytetään ihmisissä. Soveltamisalaan ei kuitenkaan tulisi kuulua näiden kudosten ja solujen käyttö ihmisissä (kuten implantaatioon liittyvät kirurgiset toimenpiteet, perfuusio, inseminaatio tai alkioiden siirto). Jäljitettävyyttä sekä vakavista haittavaikutuksista ja vaaratilanteista ilmoittamista koskevia tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan myös komission direktiivillä 2006/17/EY ⁽³⁾ säänneltyyn ihmiskudosten ja -solujen luovuttamiseen, hankintaan ja testaukseen.
- (7) Kudosten ja solujen käyttö ihmiskehossa saattaa aiheuttaa vastaanottajissa tautien tartuntariskin ja muita mahdollisia haittavaikutuksia. Jotta näitä vaikutuksia voitaisiin seurata ja vähentää, olisi vahvistettava erityiset jäljitettävyyttä koskevat vaatimukset ja yhteisön menettely vakavista haittavaikutuksista ja vaaratilanteista ilmoittamiseksi.

⁽¹⁾ EUVL L 102, 7.4.2004, s. 48.

⁽²⁾ <http://pharmacos.eudra.org/F2/eudralex/vol-4/home.htm> ja EUVL L 262, 14.10.2003, s. 22.

⁽³⁾ EUVL L 38, 9.2.2006, s. 40.

(8) Epäiltäessä vakavia haittavaikutuksia joko luovuttajan tai vastaanottajan osalta tai kudosten ja solujen luovuttamisen ja jakelun välillä esiintyviä vakavia vaaratilanteita, jotka saattavat vaikuttaa kudosten ja solujen laatuun ja turvallisuuteen ja jotka voivat liittyä ihmiskudosten ja -solujen hankintaan (luovuttajien arviointi ja valitseminen mukaan luettuina), testaukseen, käsittelyyn, säilömiseen, säilytykseen ja jakeluun, olisi epäilyistä ilmoitettava viipymättä toimivaltaiselle viranomaiselle.

(9) Elävissä luovuttajissa voidaan havaita vakavia haittavaikutuksia hankinnan aikana tai sen jälkeen tai ihmisessä tapahtuvan käytön aikana tai sen jälkeen. Niistä olisi ilmoitettava asiaan liittyvälle kudoslaitokselle tutkimuksia ja toimivaltaiselle viranomaiselle ilmoittamista varten. Tämän ei pitäisi estää talteenotto-organisaatiota tai ihmisessä tapahtuvasta käytöstä vastaavaa organisaatiota ilmoittamasta halutessaan asiasta suoraan toimivaltaiselle viranomaiselle. Tässä direktiivissä olisi määriteltävä toimivaltaiselle viranomaiselle annettavassa ilmoituksessa tarvittavat vähimmäistiedot, sanotun kuitenkin rajoittamatta jäsenvaltioiden mahdollisuutta pitää alueellaan voimassa tai ottaa käyttöön tiukempia suojatoimenpiteitä, jotka vastaavat perustamissopimuksen vaatimuksia.

(10) Tiedonsiirtokustannusten vähentämiseksi minimiinsä, päällekkäisyyksien välttämiseksi ja hallinnon tehostamiseksi olisi tiedon siirtämiseen ja käsittelyyn liittyvissä tehtävissä käytettävä nykyaikaista tekniikkaa ja sähköisen hallinnon välineitä. Tekniikan olisi perustettava vakio-muotoiseen tiedonvaihtomalliin, joka käyttää viitetietojen hallinnointiin soveltuva järjestelmää.

(11) Jotta helpotettaisiin jäljitettävyyttä ja tiedon saamista kudosten ja solujen pääpiirteistä ja -ominaisuuksista, on tarpeen vahvistaa eurooppalaiseen koodiin sisällytettävät perustiedot.

(12) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustettuja periaatteita.

(13) Tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat direktiivin 2004/23/EY 29 artiklan mukaisesti perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä sovelletaan seuraavien koodaamiseen, käsittelyyn, säilömiseen, säilytykseen ja jakeluun:

a) ihmisissä käytettäväksi tarkoitetut ihmiskudokset ja -solut; sekä

b) ihmisissä käytettäväksi tarkoitetut ihmiskudoksista ja -soluista valmistetut tuotteet, jos kyseiset tuotteet eivät kuulu muiden direktiivien soveltamisalaan.

2. Jäljitettävyyttä sekä vakavista haittavaikutuksista ja vaaratilanteista ilmoittamista koskevia tämän direktiivin 5–9 artiklan säännöksiä sovelletaan myös ihmiskudosten ja -solujen luovuttamiseen, hankintaan ja testaukseen.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan

a) '*sukusoluilla*' kaikkia keinoalkuisen lisääntymisen tarkoituksiin käytettäviä kudoksia ja soluja;

b) '*puolisoiden välisellä luovutuksella*' sukusolujen luovuttamista sellaisen miehen ja naisen välillä, jotka ilmoittavat olevansa keskenään intiimissä fyysisessä suhteessa;

c) '*laatu järjestelmällä*' laadunhallinnan toteuttamisen edellyttämää organisaatorakennetta, vastuunjakoja, menettelyjä, menetelmiä ja resursseja mukaan luettuna kaikki välittömät ja välilliset laadunedistämistoimet;

d) '*laadunhallinnalla*' organisaation johtamisen ja valvonnan edellyttämiä laatua koskevia yhteensovitettuja toimia;

e) '*vakio toimintamenettelyillä*' kirjallisia ohjeita, joissa kuvataan kunkin menettelyn vaiheet mukaan luettuna käytettävät aiheet ja menetelmät sekä odotettu lopputuote;

f) '*validoinnilla*' (tai '*kvalifoinnilla*', kun kyseessä ovat laitteet tai ympäristöt) dokumentoitua ja luotettavaa näyttöä siitä, että tietyn menettelyn tai laitteen avulla tai tietyssä ympäristössä saadaan johdonmukaisesti aikaan tuote, joka vastaa ennalta vahvistettuja vaatimuksia ja laatuominaisuuksia; menettely validoidaan, jotta järjestelmän toimintakyky ja tehokkuus voidaan arvioida sen aiotun käyttötarkoituksen perusteella;

- g) *'jäljitettävyydellä'* mahdollisuutta paikantaa ja tunnistaa kudokset tai solu kaikissa vaiheissa alkaen sen hankinnasta, käsittelystä, testauksesta ja säilytyksestä jakeluun vastaanottajalle tai hävitettäväksi; jäljitettävyyteen sisältyy se, että luovuttaja ja kudoslaitos tai tuotantolaitos, joka vastaanottaa kudoksen tai solut tai käsittelee tai säilöo niitä, voidaan tunnistaa ja että vastaanottaja(t) kudosta tai soluja käyttävissä terveydenhuoltolaitoksessa/-laitoksissa voidaan tunnistaa; jäljitettävyyteen liittyy myös mahdollisuus paikallistaa ja tunnistaa kaikki kyseisten kudosten tai solujen kanssa kosketuksiin joutuvia tuotteita ja aineita koskevat olennaiset tiedot;
- h) *'kriittisellä'* mahdollista vaikutusta kudosten ja solujen laatuun ja/tai turvallisuuteen tai niiden kanssa kosketuksiin joutumista;
- i) *'talteenotto-organisaatiolla'* terveydenhuoltolaitosta, sairaalan yksikköä tai muuta laitosta, joka suorittaa ihmiskudosten ja -solujen hankinnan ja jota ei ole akkreditoitu tai nimetty tai jolle ei ole myönnetty lupaa tai lisenssiä toimia kudoslaitoksena;
- j) *'ihmisessä tapahtuvasta käytöstä vastaavalla organisaatiolla'* terveydenhuoltolaitosta, sairaalan yksikköä tai muuta laitosta, jonka tehtävänä on ihmiskudosten ja -solujen käyttö ihmisissä.

3 artikla

Kudoslaitosten akkreditointia tai nimeämistä tai lupien tai lisenssien myöntämistä niille koskevat vaatimukset

Kudoslaitoksen on täytettävä liitteessä I asetetut vaatimukset.

4 artikla

Kudosten ja solujen käsittelymenetelmien akkreditointia tai nimeämistä tai lupien tai lisenssien myöntämistä niille koskevat vaatimukset

Kudoslaitoksissa käytettävien käsittelymenetelmien on täytettävä liitteessä II asetetut vaatimukset.

5 artikla

Vakavista haittavaikutuksista ilmoittaminen

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että

- a) talteenotto-organisaatioilla on menettelyt hankittuja kudoksia ja soluja koskevien tietojen säilyttämiseksi ja kudoslaitosten informoimiseksi viipymättä elävässä luovuttajassa ilmenneistä mahdollisista vakavista haittavaikutuksista, jotka saattavat vaikuttaa kudosten ja solujen laatuun ja turvallisuuteen;

- b) kudosten ja solujen ihmisessä tapahtuvasta käytöstä vastaavilla organisaatioilla on menettelyt käyttämiään kudoksia ja soluja koskevien tietojen säilyttämiseksi ja kudoslaitosten informoimiseksi viipymättä kliinisen käytön aikana tai sen jälkeen havaituista vakavista haittavaikutuksista, jotka voidaan yhdistää kudosten ja solujen laatuun ja turvallisuuteen;
- c) kudoksia ja soluja ihmiskäyttöön jakelevat kudoslaitokset antavat kudosten ja solujen ihmisessä tapahtuvasta käytöstä vastaavalle organisaatiolle tietoa siitä, miten kyseisen organisaation olisi raportoitava b alakohdassa tarkoitetuista vakavista haittavaikutuksista.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kudoslaitoksilla

- a) on käytössään menettelyt, joiden avulla ne voivat viipymättä antaa toimivaltaiselle viranomaiselle tiedoksi kaikki olennaiset, saatavilla olevat tiedot 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetuista epäilyistä vakavista haittavaikutuksista;
- b) on käytössään menettelyt, joiden avulla ne voivat viipymättä antaa toimivaltaiselle viranomaiselle tiedoksi tutkimuksen päätelmät syiden ja tulosten erittelemiseksi.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että

- a) direktiivin 2004/23/EY 17 artiklassa tarkoitettu vastuuhenkilö ilmoittaa toimivaltaiselle viranomaiselle liitteessä III olevassa A osassa esitetystä ilmoituksessa mainitut tiedot;
- b) kudoslaitokset ilmoittavat toimivaltaiselle viranomaiselle toteutetuista toimista muiden ihmisissä tapahtuvaan käyttöön jaeltujen asiaan liittyvien kudosten ja solujen osalta;
- c) kudoslaitokset ilmoittavat toimivaltaiselle viranomaiselle tutkimuksen päätelmät ja toimittavat ainakin liitteessä III olevassa B osassa esitetyt tiedot.

6 artikla

Vakavista vaaratilanteista ilmoittaminen

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että
 - a) talteenotto-organisaatioilla ja kudoslaitoksilla on menettelyt tietojen säilyttämiseksi ja kudoslaitosten informoimiseksi viipymättä hankinnan aikana ilmenneistä mahdollisista vakavista vaaratilanteista, jotka saattavat vaikuttaa ihmiskudosten ja -solujen laatuun ja/tai turvallisuuteen;
 - b) kudosten ja solujen ihmisessä tapahtuvasta käytöstä vastaavilla organisaatioilla on käytössään menettelyt, joilla kudoslaitoksille voidaan viipymättä ilmoittaa mahdollisista vakavista vaaratilanteista, jotka saattavat vaikuttaa kudosten ja solujen laatuun ja turvallisuuteen;
 - c) kudoslaitokset antavat ihmisessä tapahtuvasta käytöstä vastaavalle organisaatiolle tietoa siitä, miten kyseisen organisaation olisi raportoitava niille vakavista vaaratilanteista, jotka saattavat vaikuttaa kudosten ja solujen laatuun ja turvallisuuteen.
2. Kun on kyse keinoalkuisesta lisääntymisestä, kaikenlaisista sukusolujen tai alkuioiden virheellistä tunnistamista tai sekoittumista pidetään vakavana vaaratilanteena. Kaikkien keinohedelmöityksiä tekevien henkilöiden tai talteenotto-organisaatioiden tai ihmisessä tapahtuvasta käytöstä vastaavien organisaatioiden on raportoitava tällaisista tilanteista kudokset ja solut toimittaneille kudoslaitoksille tutkimusten tekemistä ja toimivaltaiselle viranomaiselle ilmoittamista varten.
3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kudoslaitoksilla
 - a) on käytössään menettelyt, joiden avulla ne voivat viipymättä antaa toimivaltaiselle viranomaiselle tiedoksi kaikki olennaiset, saatavilla olevat tiedot 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetuista epäillyistä vakavista vaaratilanteista;
 - b) on käytössään menettelyt, joiden avulla ne voivat viipymättä antaa toimivaltaiselle viranomaiselle tiedoksi tutkimuksen päätelmät syiden ja tulosten erittelemiseksi.
4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että
 - a) direktiivin 2004/23/EY 17 artiklassa tarkoitettu vastuuhenkilö ilmoittaa toimivaltaiselle viranomaiselle liitteessä IV olevassa A osassa esitetystä ilmoituksessa mainitut tiedot;
 - b) kudoslaitokset arvioivat vakavat vaaratilanteet, jotta prosessista voitaisiin löytää ne syyt, jotka ovat estettävissä;
 - c) kudoslaitokset ilmoittavat toimivaltaiselle viranomaiselle tutkimuksen päätelmät ja toimittavat ainakin liitteessä IV olevassa B osassa esitetyt tiedot.

7 artikla

Vuosiraportit

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle seuraavan vuoden kesäkuun 30 päivään mennessä vuosiraportti toimivaltaisen viranomaisen vastaanottamista vakavia haittavaikutuksia ja vaaratilanteita koskevista ilmoituksista. Komissio toimittaa jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille tiivistelmän saaduista raporteista. Toimivaltaisen viranomaisen on huolehdittava, että tämä raportti on kudoslaitosten saatavilla.
2. Tietojen toimittamisessa on noudatettava liitteessä V olevassa A ja B osassa esitettyjä tiedonvaihdon muotovaatimuksia, ja kaikki lähettäjän tunnistamiseksi ja sen viitetietojen säilyttämiseksi tarvittavat tiedot on annettava.

8 artikla

Toimivaltaisten viranomaisten keskinäinen ja niiden ja komission välinen tietojenvaihto

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden toimivaltaiset viranomaiset antavat toisilleen ja komissiolle tiedoksi kaiken vakaviin haittavaikutuksiin ja vaaratilanteisiin liittyvän asiaankuuluvan tiedon, jotta varmistetaan riittävien toimien toteutus.

9 artikla

Jäljitettävyyden

1. Kudoslaitoksilla on oltava käytössään tehokkaat ja täsmälliset järjestelmät vastaanottamiensa ja edelleen jakelemiensa solujen ja kudosten tunnistamiseksi ja merkitsemiseksi yksilöllisellä tavalla.
2. Kudoslaitosten ja ihmisessä tapahtuvasta käytöstä vastaavien organisaatioiden on säilytettävä liitteessä VI esitetyt tiedot vähintään 30 vuoden ajan asianmukaista ja luettavissa olevaa tallennusvälinettä käyttäen.

10 artikla

Eurooppalainen koodausjärjestelmä

1. Kaikelle luovutetulle materiaalille annetaan kudoslaitoksessa yksilöllinen eurooppalainen koodi luovuttajan asianmukaisen tunnistamisen ja kaiken luovutetun materiaalin jäljitettävyyden varmistamiseksi sekä tiedon saamiseksi kudosten ja solujen pääpiirteistä ja -ominaisuuksista. Koodiin on sisällyttävä ainakin liitteessä VII esitetyt tiedot.
2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta puolisojen väliseen sukusolujen luovutukseen.

11 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 1 päivänä syyskuuta 2007. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle nämä säännökset kirjallisina sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin 10 artiklan noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 1 päivänä syyskuuta 2008.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettuihin kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

12 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

13 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 24 päivänä lokakuuta 2006.

Komission puolesta

Markos KYPRIANOU

Komission jäsen

LIITE I

3 artiklassa tarkoitetut kudoslaitosten akkreditointia tai nimeämistä tai lupien tai lisenssien myöntämistä niille koskevat vaatimukset**A. ORGANISAATIO JA HALLINTO**

1. On nimitettävä vastuuhenkilö, jolla on direktiivin 2004/23/EY 17 artiklassa säädettyt pätevyudet ja tehtävät.
2. Kudoslaitoksen organisaatorakenteen ja toimintamenettelyjen on sovellettava niiden toimenpiteiden suorittamiseen, joille haetaan akkreditointia, nimeämistä, lupaa tai lisenssiä; sillä on oltava organisaatiokaavio, jossa määritellään selkeästi vastuu- ja raportointisuhteet.
3. Jokaisella kudoslaitoksella on oltava käytössään nimetty laillistettu lääkäri, joka avustaa laitoksen lääketieteellisessä toiminnassa ja valvoo sitä, esimerkkeinä luovuttajien valinta, kudosten ja solujen käytön kliinisten tulosten tarkastelu tai tarvittaessa vuorovaikutus kliinisten käyttäjien kanssa.
4. Laitoksella on tässä direktiivissä vahvistettujen vaatimusten mukaisesti oltava dokumentoitu laadunhallintajärjestelmä, jota sovelletaan toimintoihin, joille haetaan akkreditointia, nimeämistä, lupaa tai lisenssiä.
5. On varmistettava, että biologisen materiaalin käyttöön ja käsittelyyn liittyvät riskit tunnistetaan ja vähennetään minimiinsä ja että samalla pidetään yllä sellaista laatu- ja turvallisuustasoa, joka on kudosten ja solujen aiotun käyttötaroituksen kannalta riittävä. Riskit koskevat myös kudoslaitoksen menettelyjä ja ympäristöä ja sen henkilöstön terveydentilaa.
6. Kudoslaitosten ja kolmansien osapuolten välisten sopimusten on noudatettava direktiivin 2004/23/EY 24 artiklan säännöksiä. Kolmansien osapuolten kanssa tehtävissä sopimuksissa on täsmennettävä suhteen ehdot ja vastuualueet sekä menettelyt, joita on noudatettava vaaditun toimintatason saavuttamiseksi.
7. Käytössä on oltava vastuuhenkilön valvoma dokumentoitu järjestelmä, jolla vahvistetaan, että kudokset ja/tai solut täyttävät asianmukaiset turvallisuus- ja laatuvaatimukset vapauttamista ja jakelua varten.
8. Sen varalta, että toiminta päättyy, direktiivin 2004/23/EY 21 artiklan 5 kohdan mukaisesti tehtyihin sopimuksiin ja hyväksyttyihin menettelyihin on sisällyttävä jäljitettävyyttä koskevat tiedot sekä solujen ja kudosten laatua ja turvallisuutta koskeva aineisto.
9. Käytössä on oltava dokumentoitu järjestelmä, jolla varmistetaan jokaisen kudos- tai soluyksikön tunnistaminen niiden toimintojen, joille akkreditointia, nimeämistä, lupaa tai lisenssiä haetaan, kaikissa eri vaiheissa.

B. HENKILÖSTÖ

1. Kudoslaitoksessa on oltava riittävä määrä henkilöstöä, jolla on oltava tehtäviensä suorittamiseen vaadittava pätevyys. Henkilöstön pätevyyttä on arvioitava laatuajrjestelmässä täsmennetyin asianmukaisin väliajoin.
2. Kaikilla henkilöstöön kuuluvilla olisi oltava selkeä, dokumentoitu ja ajan tasalla oleva työnkuvaus. Heidän tehtäviensä, velvollisuuksiensa ja vastuunsa on oltava selkeästi dokumentoitu ja helposti ymmärrettävissä.
3. Henkilöstö on perehdytettävä ja sillä tulee olla peruskoulutus, minkä lisäksi sille on annettava ajantasaistavaa koulutusta menettelyjen muuttuessa tai tieteellisen tiedon kehittyessä sekä riittävät mahdollisuudet ammatilliseen kehitykseen. Koulutusohjelmalla on varmistettava ja dokumentoitava, että kukin työntekijä
 - a) on osoittanut pätevyytensä hänelle nimettyjen tehtävien suorittamisessa;
 - b) on hankkinut itselleen nimettyjen tehtävien kannalta olennaisista tieteellisistä/teknisistä prosesseista ja periaatteista riittävät tiedot ja ymmärtää niitä riittävästi;

- c) ymmärtää työskentelypaikkanaan olevan laitoksen organisaation, laatujärjestelmän sekä terveyttä ja turvallisuutta koskevat säännöt;
- d) on riittävän hyvin perillä työnsä laajemmista eettisistä, oikeudellisista ja sääntelynäkökohdista.

C. LAITTEISTO JA MATERIAALIT

1. Kaikkien laitteiden ja materiaalien suunnittelussa, huollossa ja kunnossapidossa on otettava huomioon niiden aiottu käyttötarkoitus, ja niistä vastaanottajille ja/tai henkilöstölle aiheutuvat mahdolliset vaarat on minimoitava.
2. Kaikki kriittiset laitteet ja tekniset välineet on identifioitava ja validoitava, ne on säännöllisesti tarkastettava ja niiden huollosta ja kunnossapidosta on huolehdittava ennakoivasti valmistajan ohjeiden mukaisesti. Jos laitteet tai materiaalit vaikuttavat kriittisiin käsittely- tai säilytysparametreihin (esim. lämpötilaan, paineeseen, hiukkasten määrään tai mikrobikontaminaation tasoon), ne on identifioitava ja niille on tarvittaessa tehtävä asianmukaiset valvonta-, hälytys-, varoitus- ja korjaustoimenpiteet, jotta toimintahäiriöt ja puutteet havaitaan ja varmistetaan kriittisten parametrien säilyminen aina hyväksytyissä rajoissa. Kaikki laitteet, joilla on kriittinen mittaustehtävä, on kalibroitava jäljitettävissä olevaan standardiin nähden, jos sellainen on käytettävissä.
3. Uudet ja korjatut laitteet on testattava asennuksen yhteydessä ja validoitava ennen käyttöä. Testitulokset on dokumentoitava.
4. Kaikkien kriittisten laitteiden kunnossapidosta, huollosta, puhdistuksesta, desinfioinnista ja sanitoinnista on huolehdittava säännöllisesti ja toimenpiteet on kirjattava.
5. Käytettävissä on oltava kunkin kriittisen laitteen käyttöä koskevat menettelyohjeet, joissa kerrotaan yksityiskohtaisesti toimintahäiriöiden tai vikojen ilmetessä toteutettavat toimet.
6. Niitä toimintoja koskevista menettelyistä, joille akkreditointia, nimeämistä, lupaa tai lisenssiä haetaan, on esitettävä yksityiskohtaisesti kaikkia kriittisiä materiaaleja ja reagensseja koskevat spesifikaatiot. Erityisesti on määriteltävä lisäaineita (esim. liuoksia) ja pakkausmateriaaleja koskevat spesifikaatiot. Kriittisten reagenssien ja materiaalien on täytettävä dokumentoidut vaatimukset ja spesifikaatiot sekä tarvittaessa lääkinnällisistä laitteista 14 päivänä kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/42/ETY⁽¹⁾ ja in vitro -diagnostiikkaan tarkoitetuista lääkinnällisistä laitteista 27 päivänä lokakuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/79/EY⁽²⁾ vaatimukset.

D. TILAT

1. Kudoslaitoksen tilojen on tässä direktiivissä vahvistettujen vaatimusten mukaisesti sovellettava niiden toimintojen toteuttamiseen, joille haetaan akkreditointia, nimeämistä, lupaa tai lisenssiä.
2. Kun näihin toimintoihin kuuluu ympäristölle alttiina olevien kudosten ja solujen käsittely, käsittelyn on tapahduttava ympäristössä, jonka ilmanlaatu ja puhtaus on määritetty kontaminaation riskin (myös luovutusten välisen ristikontaminaation) vähentämiseksi minimiin. Näiden toimenpiteiden tehokkuus on validoitava ja sitä on seurattava.
3. Ellei 4 kohdassa toisin määrätä, silloin kun kudokset tai solut altistuvat ympäristölle käsittelyn aikana ilman tätä seuraavaa mikrobi-inaktivointia, edellytetään hiukkasten määrän ja mikrobipesäkkeiden määrän osalta A-luokan ilmanlaatua vastaavaa ilmanlaatua, siten kuin se määritellään voimassa olevan eurooppalaisen, hyviä tuotantotapoja koskevan oppaan (Guide to Good Manufacturing Practice (GMP)) liitteessä 1 ja direktiivissä 2003/94/EY, ja taustaympäristön on sovellettava kyseisten kudosten/solujen käsittelyyn mutta vastattava hiukkasten ja mikrobien määrän osalta vähintään kyseisessä oppaassa määriteltyä D-luokan ilmanlaatua.
4. Edellä 3 kohdassa täsmennettyä ympäristöä lievemmat vaatimukset täyttävä ympäristö voidaan hyväksyä silloin,
 - a) kun sovelletaan validoitua mikrobi-inaktivointiprosessia tai validoitua loppusterilointiprosessia;
 - b) tai kun on osoitettu, että altistuminen luokan A ympäristölle vaikuttaa haitallisesti kyseisten kudosten tai solujen vaadittuihin ominaisuuksiin;

⁽¹⁾ EYVL L 169, 12.7.1993, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 331, 7.12.1998, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003.

- c) tai kun on osoitettu, että kyseiseen tapaan, jolla kudoksia tai soluja käytetään vastaanottajassa, liittyy kudosisolusiirteisiin verrattuna huomattavasti alhaisempi riski bakteeri- tai sieni-infektioiden tarttumisesta vastaanottajaan;
- d) tai kun vaadittua prosessia ei ole teknisesti mahdollista toteuttaa luokkaan A kuuluvassa ympäristössä (esimerkiksi sen vuoksi, että käsittelyalueella vaaditaan erityislaitteita, jotka eivät täysin vastaa ilmanlaadun luokkaa A).
5. Ympäristö on määritettävä 4 kohdan a, b, c ja d alakohdassa. On osoitettava ja dokumentoitava, että valitussa ympäristössä saavutetaan vaadittava laatu- ja turvallisuustaso ottaen vähintään huomioon aiottu tarkoitus, käyttötapa ja vastaanottajan immuniteetti. Kaikilla kudoslaitoksen olennaisilla osastoilla on oltava käytettävissä asianmukaiset pukeutuminen ja laitteet henkilönsuojaus- ja hygieniatarkoituksiin samoin kuin kirjalliset hygieni- ja pukeutumisohjeet.
6. Kun toimintoihin, joille akkreditointia, nimeämistä, lupaa tai lisenssiä haetaan, kuuluu kudosten ja solujen säilytys, on määriteltävä kudosten ja solujen vaadittujen ominaisuuksien säilyttämiseksi tarvittavat säilytysolosuhteet lämpötilan, kosteuden tai ilmanlaadun kaltaiset merkitykselliset parametrit mukaan luettuina.
7. Kriittisiä parametreja (esim. lämpötilaa, kosteutta ja ilmanlaatua) on valvottava ja seurattava, ja arvot on kirjattava muistiin, jotta voidaan osoittaa, että olosuhteet pysyvät määritelyjen säilytysolosuhteiden mukaisina.
8. Säilytystilojen on oltava sellaiset, että vapauttamista odottavat / karanteenissa olevat kudokset ja solut voidaan selkeästi pitää erillään vapautetuista ja hylätyistä kudoksista ja soluista, jotta voidaan estää niiden sekoittuminen keskenään ja niiden välinen ristikontaminaatio. Sekä karanteenialueilla että vapautettujen kudosten ja solujen säilytystiloissa on oltava fyysisesti erilliset alueet tai säilytyslaittejärjestelmät tai turvatut erottelumahdollisuudet järjestelmien sisällä sellaisten tiettyjen kudosten ja solujen säilyttämiseksi, jotka on kerätty erityiskriteerejä noudattaen.
9. Kudoslaitoksella on oltava kirjalliset toimintatavat ja menettelyt kulunvalvontaa, puhdistusta sekä huoltoa ja kunnossapitoa sekä jätteiden käsittelyä varten ja palvelujen uudelleenjärjestelemiseksi hätätilanteessa.

E. DOKUMENTAATIO JA KIRJANPITO

1. Käytössä on oltava järjestelmä, jolla voidaan tuottaa selkeästi määriteltyä ja tehokasta dokumentaatiota, asianmukaisia tiedostoja ja rekistereitä sekä sallittuja vakiotoimintamenettelyjä niitä toimintoja varten, joille akkreditointia, nimeämistä, lupaa tai lisenssiä haetaan. Asiakirjoja on tarkistettava säännöllisesti, ja niiden on vastattava tässä direktiivissä vahvistettuja vaatimuksia. Järjestelmän avulla on varmistettava, että työskentely on standardoituja ja että jäljittäminen on mahdollista kaikissa vaiheissa; tämä koskee koodausta, luovuttajien kelpoisuutta, hankintaa, käsittelyä, säilömistä, säilytystä, kuljetusta, jakelua tai hävittämistä – laadunvalvontaan ja -varmistukseen liittyvät näkökohdat mukaan luettuina.
2. Kaikkien kriittisten toimintojen osalta niissä mukana olevat materiaalit, laitteet ja henkilöstö on identifioitava ja dokumentoitava.
3. Valtuutetun henkilöstön on tarkistettava, päivättävä, hyväksyttävä, dokumentoitava ja tehtävä viipymättä kaikki muutokset kudoslaitoksen asiakirjoihin.
4. Käytössä on oltava asiakirjojen valvontamenettely, jonka avulla voidaan selvittää asiakirjoihin aiemmin tehdyt tarkistukset ja muutokset ja varmistaa, että ainoastaan asiakirjojen ajantasaisia versioita käytetään.
5. Tiedostojen on osoitettava olevan luotettavia ja kuvastavan tuloksia todenmukaisesti.
6. Tiedostojen on oltava pysyvästi ja helposti luettavissa ja ne voidaan kirjoittaa käsin tai siirtää toiseen validoituun järjestelmään, kuten tietokoneelle tai mikrofilmille.
7. Kaikkia tietoja, käsittelemättömät tiedot mukaan luettuina, jotka ovat kudosten ja solujen turvallisuuden ja laadun kannalta kriittisiä, on säilytettävä siten, että varmistetaan niiden saatavuus vähintään kymmenen vuoden ajan viimeisen käyttöpäivän, kliinisen käytön tai hävittämisen jälkeen, sanotun kuitenkin rajoittamatta 9 artiklan 2 kohdan säännösten soveltamista.
8. Tietojen on täytettävä direktiivin 2004/23/EY 14 artiklassa säädetyt luottamuksellisuusvaatimukset. Rekistereihin ja tietoihin pääsy on rajattava vastuuhenkilön valtuuttamiin henkilöihin sekä toimivaltaiseen viranomaiseen tarkastus- ja valvontatoimenpiteiden suorittamista varten.

F. LAATUKATSELMUS

1. Toiminnoille, joille akkreditointia, nimeämistä, lupaa tai lisenssiä haetaan, on oltava käytössä auditointijärjestelmä. Koulutettujen ja pätevien henkilöiden on toteutettava auditointi riippumattomasti vähintään joka toinen vuosi, jotta voidaan tarkistaa hyväksytyjen menettelyjen ja sääntelyyn liittyvien vaatimusten noudattaminen. Havainnot ja korjaavat toimet on dokumentoitava.
 2. Vaadituissa laatu- ja turvallisuusvaatimuksissa ilmenevät poikkeamat on tutkittava dokumentoidusti, ja mahdollisista korjaavista ja ennaltaehkäisevistä toimenpiteistä on päätettävä. Menettelystä sellaisten kudosten ja solujen osalta, jotka eivät ole vaatimusten mukaisia, on päätettävä vastuuhenkilön valvomien kirjallisten menettelyjen mukaisesti ja päätös on kirjattava ylös. Kaikki tällaiset kudokset ja solut on identifioidava ja niistä on pidettävä kirjaa.
 3. Korjaavat toimet on dokumentoitava, käynnistettävä ja saatettava päätökseen ajallaan ja tehokkaasti. Ennaltaehkäisevien ja korjaavien toimien tehokkuutta olisi arvioitava niiden täytäntöönpanon jälkeen.
 4. Kudoslaitoksella olisi oltava käytössään menettelyt laadunhallintajärjestelmän toimintakyvyn arvioimiseksi sen jatkuvan ja järjestelmällisen kehittämisen varmistamiseksi.
-

LIITE II

4 artiklassa tarkoitetut kudoslaitoksissa käytettävien kudosten ja solujen käsittelymenetelmien hyväksymistä koskevat vaatimukset

Toimivaltaisen viranomaisen on annettava kullekin kudosten ja solujen käsittelymenetelmälle lupa arvioituaan luovuttajien valintaperusteet ja hankintamenettelyt, kutakin prosessin vaihetta koskevat menettelyt, laadunhallintaa koskevat perusteet sekä lopulliset laadulliset ja määrälliset soluja ja kudoksia koskevat perusteet. Arvioinnin on vastattava vähintään tässä liitteessä esitettyjä vaatimuksia.

A. VASTAANOTTAMINEN KUDOSLAITOKSESSA

Vastaanotettaessa hankittuja kudoksia ja soluja kudoslaitoksessa näiden kudosten ja solujen on täytettävä direktiivissä 2006/17/EY määritellyt vaatimukset.

B. KÄSITTELY

Kun toimintoihin, joille akkreditointia, nimeämistä, lupaa tai lisenssiä haetaan, kuuluu kudosten ja solujen käsittely, kudoslaitoksen menettelyjen on täytettävä seuraavat vaatimukset:

1. Kriittiset käsittelymenettelyt on validoitava eivätkä ne saa muuttaa kudoksia tai soluja kliinisesti tehottomiksi tai vastaanottajille haitallisiksi. Validointi voi perustua laitoksen itsensä tekemiin tutkimuksiin tai julkaistuista tutkimuksista saatuihin tietoihin tai, kun on kyse vakiintuneista käsittelymenettelyistä, takautuvaan arvioon laitoksen toimittamista kudoksista saatuihin kliinisiin tuloksiin.
2. On osoitettava, että henkilöstö voi johdonmukaisesti ja tehokkaasti toteuttaa validoidun prosessin kudoslaitoksessa vallitsevissa olosuhteissa.
3. Menettelyt on kuvattava vakiotoimintamenettelyissä, joiden on vastattava validoitua menetelmää ja tässä direktiivissä säädettyjä vaatimuksia (liitteessä I olevan E kohdan 1–4 alakohdan mukaisesti).
4. On varmistettava, että kaikki menetelmät toteutetaan hyväksytyjen vakiotoimintamenettelyjen mukaisesti.
5. Kun kudokseen tai soluihin käytetään mikrobi-inaktiivointimenettelyä, se on kuvattava täsmällisesti, dokumentoitava ja validoitava.
6. Ennen kuin menetelmässä toteutetaan merkittäviä muutoksia, muutettu menetelmä on validoitava ja dokumentoitava.
7. Käsittelymenettelyille on säännöllisesti tehtävä kriittinen arviointi sen varmistamiseksi, että niillä edelleen saavutetaan aiottu tulokset.
8. Kudosten ja solujen hävittämismenettelyillä on estettävä muiden luovutusten ja tuotteiden, käsittelytilojen tai henkilöstön kontaminoituminen. Näiden menettelyjen on noudatettava kansallisia säännöksiä.

C. TUOTTEIDEN SÄILYTTÄMINEN JA VAPAUTTAMINEN

Kun toimintoihin, joille akkreditointia, nimeämistä, lupaa tai lisenssiä haetaan, kuuluu kudosten ja solujen säilytys ja vapauttaminen, hyväksytyjen kudoslaitoksen menettelyjen on täytettävä seuraavat vaatimukset:

1. Kaikkien säilytysolosuhteiden osalta on määriteltävä enimmäissäilytysaika. Ajan asettamisessa on otettava huomioon muun muassa kudosten ja solujen edellytettyjen ominaisuuksien mahdollinen heikkeneminen.
2. Kudoksille ja/tai soluille on oltava käytössä säilytysjärjestelmä sen varmistamiseksi, että niitä ei voida vapauttaa ennen kuin kaikki tässä direktiivissä vahvistetut vaatimukset on täytetty. Käytössä on oltava vakiotoimintamenettely, jossa kuvataan yksityiskohtaisesti jaeltavaksi vapautettujen kudosten ja solujen vapauttamiseen liittyvät olosuhteet, vastuut ja menettelyt.

3. Kudosten ja solujen tunnistusjärjestelmässä on kaikissa kudoslaitoksessa toteutettavissa käsittelyvaiheissa selkeästi erotettava toisistaan vapautetut vapautusta odottavista (karanteenissa olevista) ja hylätyistä tuotteista.
4. Tiedoista on käytävä ilmi, että ennen kudosten ja solujen vapauttamista kaikki asiaankuuluvat vaatimukset on täytetty ja erityisesti että direktiivin 2004/23/EY 17 artiklassa tarkoitetun vastuuhenkilön valtuuttama henkilö on kirjallisen menettelyn mukaisesti tarkistanut kaikki voimassa olevat ilmoituslomakkeet, asiaan liittyvät potilaskertomukset, käsittelytiedot ja testitulokset. Jos tulosten vapauttamiseen laboratoriosta käytetään tietokonetta, tapahtumätiedoston avulla olisi voitava osoittaa, kuka vastasi tulosten vapauttamisesta.
5. Direktiivin 2004/23/EY 17 artiklassa määritetyn vastuuhenkilön hyväksymä dokumentoitu riskinarviointi on tehtävä kaikkien varastossa olevien kudosten ja solujen kohtalosta päättämiseksi sen jälkeen, kun on otettu käyttöön uusia luovuttajien valintaa tai testausta koskevia vaatimuksia tai merkittävästi muunnettuja käsittelyvaiheita, jotka lisäävät turvallisuutta tai laatua.

D. JAKELU JA POISKERUU

Kun toimintoihin, joille akkreditointia, nimeämistä, lupaa tai lisenssiä haetaan, kuuluu kudosten ja solujen jakelu, hyväksyttyjen kudoslaitoksen menettelyjen on täytettävä seuraavat vaatimukset:

1. Kriittiset kuljetusolosuhteet lämpötilan ja aikarajan kaltaisine tekijöineen on määriteltävä siten, että edellytetyt kudosten ja solujen ominaisuudet säilyvät.
2. Säiliön tai pakkauksen on oltava turvallinen ja varmistettava kudosten ja solujen säilyminen määritellyissä olosuhteissa.
3. Kun jakelun suorittaa sopimussuhteessa oleva kolmas osapuoli, on kirjallisella sopimuksella varmistettava, että vaaditut olosuhteet säilyvät.
4. Kudoslaitoksessa on oltava valtuutettua henkilöstöä, joka arvioi tuotteiden poiskeruun tarpeen sekä käynnistää ja koordinoi tarvittavat toimet.
5. Käytössä on oltava tehokas poiskeruumenettely ja siihen liittyvä selvitys vastuunjaosta ja toteutettavista toimista. Menettelyyn on kuuluttava ilmoitus toimivaltaiselle viranomaiselle.
6. Toimet on toteutettava ennalta määriteltyjen määräaikojen puitteissa, ja niihin on sisällyttävä kaikkien asiaankuuluvien kudosten ja solujen tarkastus ja tarvittaessa jäljitys. Tutkimuksen tarkoituksena on, että tunnistetaan jokainen luovuttaja, joka on voinut osaltaan vaikuttaa vastaanottajassa ilmenneen reaktion aiheutumiseen, hankitaan takaisin saatavissa olevat kyseisen luovuttajan kudokset ja solut sekä ilmoitetaan samalta luovuttajalta hankittujen kudosten ja solujen vastaanottajille ja saajille siinä tapauksessa, että he ovat saattaneet joutua alttiiksi riskille.
7. Käytössä on oltava menettelyt kudoksia ja soluja koskevien pyyntöjen käsittelemiseksi. Säännöt, joiden mukaan kudokset ja solut osoitetaan tietyille potilaille tai terveydenhuoltolaitoksille, on dokumentoitava ja oltava pyydettyä näiden osapuolien saatavilla.
8. Käytössä on oltava dokumentoitu järjestelmä palautettujen tuotteiden käsittelemiseksi ja tarvittaessa myös perusteet niiden hyväksymiseksi varastoon.

E. LOPULLISET MERKINNÄT JAKELUA VARTEN

1. Kudosten tai solujen primaaripakkauksessa on mainittava
 - a) kudosten ja solujen tyyppi, kudosten tai solujen tunnistenumero tai -koodi sekä tarvittaessa eränumero;
 - b) kudoslaitoksen tunnistetiedot;
 - c) viimeinen käyttöpäivä.

- d) Autologisessa luovutuksessa on täsmennettävä, että on kyse sellaisesta (vain autologiseen käyttöön), ja ilmoitettava luovuttaja/vastaanottaja.
- e) Suunnatut luovutukset on varustettava merkinnällä, jossa yksilöidään aiottu vastaanottaja.
- f) Kun kudosten ja solujen tiedetään olevan jonkin tarttuvan taudin testiparametrin suhteen positiivisia, on lisättävä biologista vaaraa tarkoittava merkintä.

Jos d ja e alakohdan mukaisia tietoja ei voida sisällyttää ensisijaisen pakkauksen merkintöihin, ne on annettava ensisijaisen pakkauksen mukana olevassa asiakirjassa. Tämä asiakirja on pakattava ensisijaisen pakkauksen mukaan siten, että varmistetaan niiden pysyvän yhdessä.

2. Seuraavat tiedot on ilmoitettava joko pakkausmerkinnöissä tai mukana seuraavissa asiakirjoissa:

- a) kudos- tai solutuotteen kuvaus (määritelmä) ja tarvittaessa mitat;
- b) tarvittaessa morfologiset ja funktionaaliset tiedot;
- c) kudoksen tai solujen lähettämispäivä;
- d) luovuttajalle tehdyt biologiset määrytykset ja niiden tulokset;
- e) säilytys-suositukset;
- f) säiliön ja pakkauksen avaamisohjeet ja mahdollisesti vaadittava käsittely / käyttökuntoon saattaminen;
- g) viimeinen käyttöpäivä avaamisen tai käsittelyn jälkeen;
- h) raportointiohjeet 5 ja 6 artiklassa tarkoitettujen vakavien haittavaikutusten ja/tai vaaratilanteiden varalta;
- i) mahdollisesti haitallisten jäämien (esim. antibiootit, etyleenioksidi jne.) esiintyminen.

F. KULJETUSSÄILIÖN ULKOISET MERKINNÄT

Kuljetusta varten primaaripakkaus on sijoitettava kuljetussäiliöön, johon on merkittävä ainakin seuraavat tiedot:

- a) lähettävän kudoslaitoksen tunnistetiedot, mm. sen osoite ja puhelinnumero;
- b) määränpäässä olevan ihmisessä tapahtuvasta käytöstä vastaavan organisaation tunnistetiedot, mm. sen osoite ja puhelinnumero;
- c) ilmoitus, että pakkaus sisältää ihmisperäisiä kudoksia tai soluja, ja varovaista käsittelyä tarkoittava merkintä;
- d) kun eläviä soluja tarvitaan siirteisiin, esim. kantasolut, sukusolut ja alkiot, on lisättävä säteilytyksen kieltävä merkintä;
- e) suositeltavat kuljetusolosuhteet (esim. säilytettävä viileässä, pystyasennossa jne.);
- f) turvaohjeet ja jäähdytysmenetelmä (jos tarpeen).

LIITE III

VAKAVISTA HAITTAVAIKUTUKSISTA ILMOITTAMINEN

A OSA

Nopea ilmoittaminen epäillyistä vakavista haittavaikutuksista

Kudoslaitos
Ilmoituksen tunnus
Ilmoituksen päivämäärä (vuosi/kk/päivä)
Altistunut henkilö (vastaanottaja tai luovuttaja)
Hankinnan tai ihmisessä käytön päivä ja paikka (vuosi/kk/päivä)
Luovutuksen yksilöllinen tunnistenumero
Epäillyn vakavan haittavaikutuksen toteamispäivä (vuosi/kk/päivä)
Epäiltyyn vakavaan haittavaikutukseen liittyvien kudosten ja solujen tyyppi
Epäillyn vakavan haittavaikutuksen tyyppi

B OSA

Vakavasta haittavaikutuksesta tehdyn tutkimuksen päätelmät

Kudoslaitos
Ilmoituksen tunnus
Vahvistamispäivämäärä (vuosi/kk/päivä)
Vakavan haittavaikutuksen toteamispäivä (vuosi/kk/päivä)
Luovutuksen yksilöllinen tunnistenumero
Vakavan haittavaikutuksen vahvistaminen (Kyllä/Ei)
Vakavan haittavaikutuksen tyyppin muuttuminen (Kyllä/Ei) Jos kyllä, täsmennettävä
Kliiniset seuraamukset (jos tiedossa) — täydellinen toipuminen — vähäiset jälkiseuraukset — vakavat jälkiseuraukset — kuolema
Tutkimuksen tulokset ja lopulliset päätelmät
Ennaltaehkäiseviä ja korjaavia toimia koskevat suositukset

LIITE IV

VAKAVISTA VAARATILANTEISTA ILMOITTAMINEN

A OSA

Nopea ilmoittaminen epäillyistä vakavista vaaratilanteista

Kudoslaitos				
Ilmoituksen tunnus				
Ilmoituksen päivämäärä (vuosi/kk/päivä)				
Vakavan vaaratilanteen tapahtumisaika (vuosi/kk/päivä)				
Kudosten ja solujen laatuun ja turvallisuuteen mahdollisesti vaikuttavan vakavan vaaratilanteen syyt:	Erittely			
	Kudosten ja solujen puutteet	Laitteistovika	Inhimillinen erehdys	Muu (täsmennettävä)
Hankinta				
Testaus				
Kuljetus				
Käsittely				
Säilytys				
Jakelu				
Materiaalit				
Muu (täsmennettävä)				

B OSA

Vakavasta vaaratilanteesta tehdyn tutkimuksen päätelmät

Kudoslaitos
Ilmoituksen tunnus
Vahvistamispäivämäärä (vuosi/kk/päivä)
Vakavan vaaratilanteen tapahtumisaika (vuosi/kk/päivä)
Perussyyn analyysi (yksityiskohdat)
Toteutetut korjaavat toimenpiteet (yksityiskohdat)

LIITE V

VUOSITTAISEN ILMOITUKSEN MALLI

A OSA

Vakavista haittavaikutuksista tehtävän vuosittaisen ilmoituksen malli

Ilmoittava maa			
Raportointikausi 1. tammikuuta–31. joulukuuta (vuosi)			
Vakavien haittavaikutusten lukumäärä kudosis- ja solutyyppejä (tai kudosten ja solujen kanssa kosketuksissa olevaa tuotetta) kohden			
	Kudosis- tai solutyyppi (tai kudosten ja solujen kanssa kosketuksissa oleva tuote)	Vakavien haittavaikutusten määrä	Jäätujen tämäntyyppisten kudosten tai solujen kokonaismäärä (jos saatavilla)
1			
2			
3			
4			
...			
Yhteensä			
Jäätujen kudosten ja solujen kokonaismäärä (myös ne kudosis- ja solutyyppit, joiden osalta ei ole ilmoitettu vakavista haittavaikutuksista):			
Haittavaikutuksia saaneiden vastaanottajien määrä (vastaanottajien kokonaismäärä):			
Ilmoitettujen vakavien haittavaikutusten luonne		Vakavien haittavaikutusten kokonaismäärä	
Siirrossa välittynyt bakteeritartunta			
Siirrossa välittynyt virus-tartunta	HBV		
	HCV		
	HIV-1/2		
	Muu (täsmennettävä)		
Siirrossa välittynyt lois-tartunta	Malaria		
	Muu (täsmennettävä)		
Siirrossa välittyneet malignit sairaudet			
Muut siirrossa välittyneet taudit			
Muut vakavat reaktiot (täsmennettävä)			

B OSA

Vakavista vaaratilanteista tehtävän vuosittaisen ilmoituksen malli

Ilmoittava maa				
Raportointikausi 1. tammikuuta–31. joulukuuta (vuosi)				
Käsiteltyjen kudosten ja solujen kokonaismäärä				
Kudosten ja solujen laatuun ja turvallisuuteen mahdollisesti vaikuttaneiden vakavien vaaratilanteiden kokonaismäärä, vaaratilanteiden syyt	Erittely			
	Kudosten ja solujen puutteet (täsmennettävä)	Laitteistovika (täsmennettävä)	Inhimillinen erehdys (täsmennettävä)	Muu (täsmennettävä)
Hankinta				
Testaus				
Kuljetus				
Käsittely				
Säilytys				
Jakelu				
Materiaalit				
Muu (täsmennettävä)				

LIITE VI

Luovuttajista/vastaanottajista 9 artiklan mukaisesti säilytettävät vähimmäistiedot**A. KUDOSLAITOKSISSA**

Luovuttajan tunnistetiedot

Luovutuksen tunnistetiedot, jotka sisältävät vähintään seuraavat:

- Talteenotto-organisaation tai kudoslaitoksen tunnistetiedot
- Luovutuksen yksilöllinen tunnistenumero
- Hankinnan päivämäärä
- Hankintapaikka
- Luovutustyyppi (esim. yksi vai useita kudoksia, autologinen vai allogeeninen, elävä vai kuollut luovuttaja)

Tuotteen tunnistetiedot, jotka sisältävät vähintään seuraavat:

- Kudoslaitoksen tunnistetiedot
- Kudoksen ja solun / tuotteen tyyppi (perusnimikkeistö)
- Poolinumero (tarvittaessa, jos useita eriä on koottu yhteen)
- Osanumero (tarvittaessa, jos erä on jaettu osasiin)
- Viimeinen käyttöpäivä
- Kudoksen/solun status (esim. karanteenissa, käyttöön soveltuva jne.)
- Tuotteiden kuvaus ja alkuperä, toteutetut käsittelyvaiheet sekä kudosten ja solujen kanssa kosketuksiin tulevat materiaalit ja lisäaineet, jotka vaikuttavat niiden laatuun ja/tai turvallisuuteen
- Lopullisesta merkitsemisestä vastaavan laitoksen tunnistetiedot

Ihmisessä tapahtuvan käytön tunnistetiedot, jotka sisältävät vähintään seuraavat:

- Jakelun/hävittämisen päivämäärä
- Kliinikon tai loppukäyttäjän/laitoksen tunnistetiedot

B. IHMISESSÄ TAPAHTUVASTA KÄYTTÖSTÄ VASTAAVISSA ORGANISAATIOISSA

- a) Kudoksen toimittaneen laitoksen tunnistetiedot
 - b) Kliinikon tai loppukäyttäjän/laitoksen tunnistetiedot
 - c) Kudosten ja solujen tyyppi
 - d) Tuotteen tunnistetiedot
 - e) Vastaanottajan tunnistetiedot
 - f) Käyttöpäivämäärä
-

LIITE VII

Eurooppalaiseen koodausjärjestelmään sisältyvät tiedot

- a) Luovutuksen tunnistetiedot
 - Yksilöllinen tunnistenumero
 - Kudoslaitoksen tunnistetiedot
 - b) Tuotteen tunnistetiedot
 - Tuotteen koodi (perusnimikkeistö)
 - Osanumero (tarvittaessa)
 - Viimeinen käyttöpäivä
-

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 27 päivänä maaliskuuta 2006,

Euroopan yhteisön ja Albanian tasavallan ministerineuvoston välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

(2006/716/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan kolmansien maiden kanssa neuvottelut voimassa olevien kahdenvälisen sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.
- (2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Albanian tasavallan kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista, jäljempänä 'sopimus'. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisen sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.
- (3) Sopimus olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä varauksella, että se tehdään lopullisesti myöhemmin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Albanian tasavallan välinen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva

sopimus sillä edellytyksellä, että neuvosto tekee päätöksen sopimuksen tekemisestä.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta sillä edellytyksellä, että sopimus tehdään.

3 artikla

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen voimaantuloon saakka sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

4 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan antamaan sopimuksen 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

Tehty Brysselissä 27 päivänä maaliskuuta 2006.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

H. GORBACH

Albanian tasavallan ministerineuvoston ja Euroopan yhteisön**SOPIMUS****tietyistä lentoliikenteen näkökohdista**

ALBANIAN TASAVALLAN MINISTERINEUVOSTO

ja

EUROOPAN YHTEISÖ

(jäljempänä 'osapuolet'),

jotka

TOTEAVAT, että useiden Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Albanian tasavallan välillä on tehty kahdenvälisiä lentoliikennesopimuksia, joihin sisältyy Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia määräyksiä,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta monien sellaisten näkökohtien osalta, jotka voivat sisältyä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin,

TOTEAVAT, että johonkin jäsenvaltioon sijoittautuneilla yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla on Euroopan yhteisön oikeuden nojalla oikeus syrjimättömään pääsyyn Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisille lentoreiteille,

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden välillä on tehty sopimuksia, joiden mukaan näiden kolmansien maiden kansalaiset voivat olla omistajina lentoyhtiöissä, joilla on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen toimilupa,

TUNNUSTAVAT, että Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Albanian tasavallan kahdenvälisen lentoliikennesopimusten määräykset, jotka ovat Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia, on saatettava sen mukaisiksi, jotta Euroopan yhteisön ja Albanian tasavallan väliselle lentoliikenteelle voidaan luoda vankka oikeusperusta ja liikenteen jatkuvuus voidaan taata,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisön tarkoituksena ei näiden neuvottelujen yhteydessä ole lisätä Euroopan yhteisön ja Albanian tasavallan välisen lentoliikenteen kokonaismäärää taikka vaikuttaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ja Albanian tasavallan lentoliikenteen harjoittajien väliseen tasapainoon tai neuvotella muutoksia voimassa olevien kahdenvälisen lentoliikennesopimusten liikenneoikeuksia koskeviin määräyksiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla**Yleiset määräykset**

1. Tässä sopimuksessa 'jäsenvaltioilla' tarkoitetaan Euroopan yhteisön jäsenvaltioita.

2. Kun jossain liitteessä I mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion kansalaisiin, tämän on katsottava viittaavan Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisiin.

3. Kun jossain liitteessä I mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin, sen on katsottava viit-

taavan tämän jäsenvaltion nimeämiin lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin.

2 artikla**Jäsenvaltion suorittama nimeäminen**

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräykset ovat ensisijaisia liitteessä II olevassa a kohdassa lueteltujen artiklojen niihin määräyksiin nähden, jotka koskevat kyseisen jäsenvaltion suorittamaa lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja Albanian tasavallan lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, sekä 3 kohdan määräykset ensisijaisia niihin liitteessä II olevassa b kohdassa lueteltujen artiklojen niihin määräyksiin nähden, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

2. Saatuaan ilmoituksen jäsenvaltion suorittamasta nimeämisestä Albanian tasavallan on myönnettävä asianmukaiset liikennöintiluvat ja muut luvat mahdollisimman pienellä menettelyihin liittyvällä viiveellä edellyttäen, että

i) lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti ja sillä on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen voimassa oleva liikennelupa;

ii) lentoliikenteen harjoittaja on lentotoimintaluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen ja asianomainen ilmailuviranomainen on mainittu selvästi nimeämisessä; ja

iii) lentoliikenteen harjoittaja on pysyvästi jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä III lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta ja on jatkuvasti näiden valtioiden ja/tai niiden kansalaisten tosiasiallisessa määräysvallassa.

3. Albanian tasavalta voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

i) lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti tai sillä ei ole Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaista voimassa olevaa liikennelupaa;

ii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole lentotoimintaluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen tai asianomaista ilmailuviranomaista ei ole mainittu selvästi nimeämisessä; tai

iii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä III lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta tai se ei ole näiden tosiasiallisessa määräysvallassa.

Albanian tasavalta ei saa tämän kohdan mukaisia oikeuksia käyttäessään harjoittaa kansallisuuteen perustuvaa syrjintää yhteisön lentoliikenteen harjoittajien välillä.

3 artikla

Lakisääteiseen valvontaan liittyvät oikeudet

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä II olevassa c kohdassa lueteltuja artikloja.

2. Jos jäsenvaltio on nimennyt lentoliikenteen harjoittajan, jonka lakisääteisestä valvonnasta ja sen jatkuvuudesta vastaa jokin toinen jäsenvaltio, lentoliikenteen harjoittajan nimenneen jäsenvaltion ja Albanian tasavallan välisen sopimuksen turvallisuusmääräysten nojalla Albanian tasavallalle kuuluvia oikeuksia sovelletaan myös turvallisuusvaatimusten hyväksymiseen, noudattamiseen tai ylläpitämiseen kyseisen toisen jäsenvaltion toimesta sekä kyseisen lentoliikenteen harjoittajan liikenneluvan myöntämiseen.

4 artikla

Lentopolttoaineen verotus

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä II olevassa d kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Mikään liitteessä II olevassa d kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei niissä mahdollisesti olevista päinvastaisista määräyksistä huolimatta saa estää jäsenvaltioita määräämästä veroja, tulleja tai muita maksuja sen alueella toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään Albanian tasavallan nimeämän lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi asianomaisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan ja saman jäsenvaltion alueella sijaitsevan toisen paikan tai jonkin toisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan välillä.

5 artikla

Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä II olevassa e kohdassa lueteltuja artikloja.

2. Tariffeihin, joita Albanian tasavallan nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan Euroopan yhteisön alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä I mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä II olevassa e kohdassa mainittu määräys, sovelletaan Euroopan yhteisön lainsäädäntöä.

6 artikla

Sopimuksen liitteet

Tämän sopimuksen liitteet ovat sen erottamaton osa.

7 artikla

Tarkistaminen tai muuttaminen

Osapuolet voivat milloin tahansa yhteisellä hyväksynnällä tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta.

8 artikla

Voimaantulo ja väliaikainen soveltaminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet kirjallisesti toisilleen, että sopimuksen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.
2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, osapuolet sopivat soveltavansa sopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.
3. Jäsenvaltioiden ja Albanian tasavallan väliset sopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät vielä ole tulleet voimaan tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä ja joita ei sovelleta väliaikaisesti, luetellaan liitteessä I olevassa b kohdassa. Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin tällaisiin sopimuksiin ja järjestelyihin, kun ne tulevat voimaan tai kun niitä sovelletaan väliaikaisesti.

9 artikla

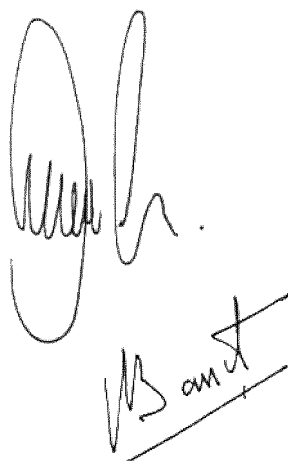
Voimassaolon päättyminen

1. Jos jokin liitteessä I mainittu sopimus irtisanotaan, kaikkien tämän sopimuksen määräysten, jotka liittyvät kyseiseen liitteessä I mainittuun sopimukseen, voimassaolo päättyy samaan aikaan.
2. Jos kaikki liitteessä I mainitut sopimukset irtisanotaan, tämän sopimuksen voimassaolo päättyy samaan aikaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tämä sopimus on tehty Salzburgissa viidentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakuusi kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja albanian kielellä.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen
Per Komunitetin European



Por el Consejo de Ministros de la República de Albania
Za Radu ministrû Albánské republiky
For Republikken Albaniens ministerråd
Für den Ministerrat der Republik Albanien
Albaania Vabariigi ministrite nõukogu nimel
Για το Υπουργικό Συμβούλιο της Δημοκρατίας της Αλβανίας
For the Council of Ministers of the Republic of Albania
Pour le Conseil des ministres de la République d'Albanie
Per il Consiglio dei Ministri della Repubblica d'Albania
Albānijas Republikas Ministru padomes vārdā
Albanijos Republikos Ministrų Tarybos vardu
Az Albán Köztársaság Minisztertanácsa részéről
Ghall-Kunsill tal-Ministri ghar-Repubblika ta' l-Albanija
Voor de Ministerraad van de Republiek Albanië
W imieniu Rady Ministrów Republiki Albanii
Pelo Conselho de Ministros da República da Albânia
Za Radu ministrov Albánskej republiky
Za Ministrski Svet Republike Albanije
Albanian tasavallan ministerineuvoston puolesta
För Republiken Albaniens ministerråd
Per Keshillin e Ministrave te Republikes se Shqiperise



LIITE I

Luettelo tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuista sopimuksista

- a) Albanian tasavallan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliset lentoliikennesopimukset, jotka on tehty, allekirjoitettu ja/tai joita sovelletaan väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä
- Itävallan liittohallituksen ja Albanian tasavallan hallituksen välinen sopimus lentoliikenteestä, allekirjoitettu Wienissä 18 päivänä maaliskuuta 1993, jäljempänä 'Albania–Itävalta-sopimus';
 - Belgian kuningaskunnan hallituksen ja Albanian tasavallan hallituksen välinen sopimus lentoliikenteestä, allekirjoitettu Brysselissä 14 päivänä marraskuuta 2002, jäljempänä 'Albania–Belgia-sopimus',
luettava yhdessä Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyn yhteisymmärryspöytäkirjan kanssa;
 - Tšekkoslovakian tasavallan hallituksen ja Albanian kansantasavallan hallituksen välinen sopimus lentoliikenteestä, allekirjoitettu Tiranassa 20 päivänä toukokuuta 1958, jäljempänä 'Albania–Tšekki-sopimus';
 - Ranskan tasavallan hallituksen ja Albanian kansantasavallan hallituksen välinen sopimus lentoliikenteestä, allekirjoitettu Tiranassa 12 päivänä tammikuuta 1989, jäljempänä 'Albania–Ranska-sopimus';
 - Saksan liittotasavallan hallituksen ja Albanian tasavallan hallituksen välinen sopimus siviililentoliikenteestä, allekirjoitettu Tiranassa 22 päivänä huhtikuuta 1992, jäljempänä 'Albania–Saksa-sopimus';
 - Helleenien tasavallan hallituksen ja Albanian sosialistisen kansantasavallan hallituksen välinen sopimus siviililentoliikenteestä, allekirjoitettu Tiranassa 16 päivänä heinäkuuta 1977, jäljempänä 'Albania–Kreikka-sopimus',
sekä Ateenassa 25 päivänä kesäkuuta 1998 tehty yhteisymmärryspöytäkirja;
 - Unkarin kansantasavallan hallituksen ja Albanian kansantasavallan hallituksen välinen sopimus Unkarin ja Albanian välisestä siviililentoliikenteestä, allekirjoitettu Budapestissa 16 päivänä tammikuuta 1958, jäljempänä 'Albania–Unkari-sopimus';
 - Italian tasavallan hallituksen ja Albanian hallituksen välinen sopimus lentoliikenteestä, allekirjoitettu Tiranassa 18 päivänä joulukuuta 1992, jäljempänä 'Albania–Italia-sopimus';
 - Alankomaiden kuningaskunnan ja Albanian tasavallan välinen sopimus lentoliikenteestä maiden alueiden välillä ja niiltä eteenpäin, allekirjoitettu Haagissa 25 päivänä syyskuuta 1996, jäljempänä 'Albania–Alankomaat-sopimus';
 - Puolan kansantasavallan hallituksen ja Albanian kansantasavallan hallituksen välinen sopimus lentoliikenteestä, allekirjoitettu Tiranassa 8 päivänä heinäkuuta 1957, jäljempänä 'Albania–Puola-sopimus';
 - Slovenian tasavallan hallituksen ja Albanian tasavallan hallituksen välinen sopimus säännöllisestä lentoliikenteestä, allekirjoitettu Ljubljanaassa 10 päivänä marraskuuta 1992, jäljempänä 'Albania–Slovenia-sopimus';
 - Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen ja Albanian tasavallan hallituksen välinen sopimus lentoliikenteestä, allekirjoitettu Lontoossa 30 päivänä maaliskuuta 1994, jäljempänä 'Albania–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimus',
luettava yhdessä Lontoossa 14 päivänä marraskuuta 2002 tehdyn yhteisymmärryspöytäkirjan kanssa.
- b) Albanian tasavallan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden välillä parafoidut tai allekirjoitetut lentoliikennesopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät ole vielä tulleet voimaan ja joita ei sovelleta väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä.

LIITE II

Luettelo liitteessä I lueteltujen sopimusten artikloista, joihin viitataan tämän sopimuksen 2–5 artiklassa

a) Jäsenvaltion tekemä nimeäminen:

- Albania–Itävalta-sopimuksen 3 artiklan 5 kohta
- Albania–Saksa-sopimuksen 3 artikla
- Albania–Kreikka-sopimuksen 3 artiklan 1 ja 2 kohta
- Albania–Ranska-sopimuksen 6 artikla
- Albania–Unkari-sopimuksen 2 artikla
- Albania–Italia-sopimuksen 4 artikla
- Albania–Alankomaat-sopimuksen 4 artikla
- Albania–Puola-sopimuksen 2 ja 3 artikla ja liitteessä II oleva 1 kohta
- Albania–Slovenia-sopimuksen 7 artikla
- Albania–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 4 artikla.

b) Liikennöintilupien tai muiden lupien epääminen, peruuttaminen kokonaan tai tilapäisesti tai niiden rajoittaminen:

- Albania–Itävalta-sopimuksen 4 artiklan 1 a kohta
- Albania–Belgia-sopimuksen 5 artikla
- Albania–Saksa-sopimuksen 4 artikla
- Albania–Kreikka-sopimuksen 3 artiklan 3 kohta
- Albania–Ranska-sopimuksen 7 artikla
- Albania–Italia-sopimuksen 5 artikla
- Albania–Alankomaat-sopimuksen 5 artikla
- Albania–Slovenia-sopimuksen 8 artikla
- Albania–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 5 artikla.

c) Lakisääteinen valvonta

d) Lentopolttoaineen verotus:

- Albania–Itävalta-sopimuksen 7 artikla
- Albania–Belgia-sopimuksen 10 artikla
- Albania–Tšekki-sopimuksen 4 artikla
- Albania–Saksa-sopimuksen 10 artikla
- Albania–Kreikka-sopimuksen 7 artikla
- Albania–Ranska-sopimuksen 13 artikla
- Albania–Italia-sopimuksen 6 artikla
- Albania–Alankomaat-sopimuksen 10 artikla
- Albania–Puola-sopimuksen 6 artikla
- Albania–Slovenia-sopimuksen 10 artikla
- Albania–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 8 artikla.

- e) Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä:
- Albania–Itävalta-sopimuksen 11 artikla
 - Albania–Belgia-sopimuksen 13 artikla
 - Albania–Tšekki-sopimuksen 2 artikla
 - Albania–Saksa-sopimuksen 14 artikla
 - Albania–Kreikka-sopimuksen 6 artikla
 - Albania–Ranska-sopimuksen 17 artikla
 - Albania–Italia-sopimuksen 8 artikla
 - Albania–Alankomaat-sopimuksen 6 artikla
 - Albania–Puola-sopimuksen 7 artikla
 - Albania–Slovenia-sopimuksen 14 artikla
 - Albania–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 7 artikla.
-

LIITE III

Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetuista muista valtioista

- a) Islannin tasavalta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)
 - b) Liechtensteinin ruhtinaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)
 - c) Norjan kuningaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)
 - d) Sveitsin valaliitto (Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen lentoliikennesopimuksen nojalla).
-

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 4 päivänä syyskuuta 2006,

viininviljelyalojen perustutkimusten tulosten siirtoa koneellisesti luettavaan muotoon koskevista standardikoodista ja -säännöistä

(tiedoksiannettu numerolla K(2006) 3881)

(Kodifioitu toisinto)

(2006/717/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viininviljelyaloja koskevien tilastotietojen keruusta 5 päivänä helmikuuta 1979 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 357/79 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 2 ja 4 kohdan sekä 6 artiklan 7 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(3) Jäsenvaltioiden, jotka käsittelevät viininviljelyaloja koskevat tutkimustulokset tietokoneella, on toimitettava nämä tulokset koneellisesti luettavassa muodossa. Koodit tutkimustulosten toimittamiseksi on myös vahvistettava asetuksen (ETY) N:o 357/79 8 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

(4) Tässä päätöksessä määrätty toimenpiteet ovat pysyvän maataloustilastokomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

(1) Viininviljelyalojen perustutkimusten tulosten siirtoa koneellisesti luettavaan muotoon koskevista standardikoodista ja -säännöistä 17 päivänä toukokuuta 1979 tehtyä komission päätöstä 79/491/ETY ⁽²⁾ on muutettu useita kertoja ja huomattavilta osilta ⁽³⁾. Sen vuoksi olisi selkeyden ja järjeistämisen takia kodifioitava mainittu päätös.

Koneellisesti luettavat välineet, joita tietojen keruun tulokset tietokoneella käsittelevien jäsenvaltioiden on käytettävä asetuksen (ETY) N:o 357/79 2 artiklassa tarkoitettujen tietojen toimitamiseen, ovat magneettinauhuja.

2 artikla

(2) Asetuksessa (ETY) N:o 357/79 säädetään, että jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle viininviljelyaloja koskevien perustutkimusten yhteydessä kerätyt tiedot maantieteellisten yksikköjen mukaan eritellyn taulukko-ohjelman mukaisesti ja että nämä yksiköt on vahvistettava mainitun asetuksen 8 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, toisin sanoen komission päätöksellä pysyvän maataloustilastokomitean annettua lausuntonsa.

Standardikoodien ja -sääntöjen, jotka koskevat asetuksen (ETY) N:o 357/79 2 artiklassa tarkoitettujen tietojen siirtoa magneettinauhalle, on oltava tämän päätöksen liitteiden I, II ja III kuvausten mukaiset.

3 artikla

Kumotaan päätös 79/491/ETY.

Viittauksia kumottuun päätökseen pidetään viittauksina tähän päätökseen liitteessä V olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 54, 5.3.1979, s. 124. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 129, 28.5.1979, s. 9. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 1999/661/EY (EUVL L 261, 7.10.1999, s. 42).

⁽³⁾ Katso liite IV.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 4 päivänä syyskuuta 2006.

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

LIITE I

ERITTELY MAGNEETTINAUHOISTA, JOTKA ON TARKOITETTU VIININVILJELYALOJEN PERUSTUTKIMUSTEN TULOSTEN TOIMITTAMISEEN EUROSTATILLE**(Asetus (ETY) N:o 357/79)**

YLEISET MÄÄRÄYKSET

I Jäsenvaltioiden, jotka käsittelevät tietojen keruun tulokset tietokoneella, on toimitettava asetuksen (ETY) N:o 357/79 2 artiklassa tarkoitettujen ominaisuuksien mukaan tallennettu tieto Eurostatille seuraavassa muodossa:

1. Tiedot koskevat yhteenvetoja tiloista, jos on kyse kokonaistutkimuksesta (tai ekstrapoloituja yhteenvetoja tiloista, jos tietojen keruu perustuu satunnaisotantaan), mutta eivät yksittäisiä tiloja.
2. Tiedot on siirrettävä standardin mukaan merkityille yhdeksänraitaisille magneettinauhoille (1 600 BPI tai 630 tavua/cm).
3. Tietojen tietuepituuden on oltava kiinteä 308-paikkainen ja tiedot tallennetaan EBCDIC:llä.
4. Kunkin tietueen kahden ensimmäisen kentän on sisällettävä tunnistamisen mahdollistavia tietoja. Ensimmäinen kenttä (kolme paikkaa) tunnistaa maantieteellisen yksikön, jonka koodit annetaan erityisissä määräyksissä ja liitteessä II.
5. Toinen kenttä (kaksi paikkaa) tunnistaa asetuksessa (ETY) N:o 357/79 säädetyn taulukko-ohjelman taulukon. Taulukkojen koodit annetaan erityisissä määräyksissä.
6. Kunkin tietueen kenttien lukumäärä ja koko vaihtelee taulukosta riippuen. Jos tietyissä taulukoissa ei saavuteta 308 paikan pituutta, tietueen loppu täydennetään tyhjillä kohdilla.
7. Tiedot on tallennettava kuhunkin kenttään oikea reuna tasattuna.
8. Aloja koskevat tiedot on ilmoitettava hehtaareina kahden desimaalin tarkkuudella siten, että desimaalien edessä on oletettu pilkku.
9. Jäsenvaltiot voivat valita jaksotuskertoimen ja niiden on ilmoitettava käytetty jaksotuskerroin Eurostatille.
10. Tietueet on luokiteltava maantieteellisen yksikön, taulukon ja suuruusluokkien tai lajikkeen mukaan.
11. Eurostat ja jäsenvaltiot määräävät hallinnollisista vakiomenettelyistä magneettinauhatiedostojen toimittamiseksi Eurostatille.

II Seuraavilla sivuilla annetaan kullekin taulukolle ja tietueen eri osille:

- a) käytettävät koodit;
- b) kutakin osaa varten vaadittava numeroiden enimmäismäärä;
- c) juokseva numerointi, jolla kuvataan tietueen osan sijaintia tietueessa.

ERITYISET MÄÄRÄYKSET

Kunkin tietueen kahden ensimmäisen kentän on sisällettävä seuraavat tiedot:

	Koodi	Numeroiden lukumäärä	Tavunumero nauhalla
1. Maantieteellinen yksikkö	(Katso liite 2)	3	1-3
2. Taulukot		2	4-5
1	10		
2.1	21		
2.2	22		
2.3	23		
2.4	24		
2.5	25		
2.6	26		
3	30		
4	40		
5 ⁽¹⁾	50		

⁽¹⁾ Tämän taulukon osalta jäsenvaltioiden, jotka käsittelevät tietojen keruun tulokset tietokoneella, on suotavaa toimittaa asetuksen (ETY) N:o 357/79 6 artiklan 2 kohdassa säädetyt tiedot Eurostatille magneettinauhalla.

Seuraavassa luettelossa annetaan tietueita koskevat määrittelyt taulukoittain:

	Koodi	Numeroiden lukumäärä	Tavunumero nauhalla
Taulukko 1			
1.1 Viininviljelyalan suuruusluokka (ha)		2	6-7
≤ 0·10	01		
0·10 ≤ 0·20	02		
0·20 ≤ 0·30	03		
0·30 ≤ 0·50	04		
0·50 ≤ 1	05		
1 ≤ 2	06		
2 ≤ 3	07		
3 ≤ 5	08		
5 ≤ 10 (b)	11		
10 ≤ 20 (a)(b)	12		
20 ≤ 30 (a)(b)	13		
≥ 30 (a)(b)	14		
≥ 10	21		
≥ 5	31		
Kaikki luokat	41		

(a) Maantieteellisten yksiköiden tasolla yhden luokan "≥ 10" käyttö on vapaaehtoista Ranskalle ja Italialle.

(b) Maantieteellisten yksiköiden tasolla yhden luokan "≥ 5" käyttö on vapaaehtoista Kreikalle, Luxemburgille ja Saksalle.

	Koodi	Numeroiden lukumäärä	Tavunumero nauhalla
1.2 Yhteensä			
Tilat		7	8-14
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	15-24
Ala (ha)		9	25-33
1.3 Viininvalmistukseen käytettävät rypäleet			
Yhteensä			
Tilat		7	34-40
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	41-50
Ala (ha)		9	51-59
Tma-laatuviinit			
Tilat		7	60-66
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	67-76
Ala (ha)		9	77-85
Muut viinit			
Yhteensä			
Tilat		7	86-92
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	93-102
Ala (ha)		9	103-111
Joista alkoholijuomien valmistukseen			
Tilat		7	112-118
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	119-128
Ala (ha)		9	129-137
1.4 Syötäväksi tarkoitetut rypäleet			
Tilat		7	138-144
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	145-154
Ala (ha)		9	155-163
1.5 Varttamattomien viiniköynnösten viljelyala			
Tilat		7	164-170
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	171-180
Ala (ha)		9	181-189
1.6 Lisäysaineiston ala			
Taimitarhat			
Tilat		7	190-196
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	197-206
Ala (ha)		9	207-215
Perusrunkojen emoviiniköynnökset			
Tilat		7	216-222
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	223-232
Ala (ha)		9	233-241
1.7 Kuivattaviksi tarkoitetut rypäleet			
Tilat		7	242-248
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	249-258
Ala (ha)		9	259-267

	Koodi	Numeroiden lukumäärä	Tavunumero nauhalla
Taulukko 2 (taulukot 2.1–2.6)			
2.1 Viininviljelyalan suuruusluokat (ha) (Katso taulukko 1)	Katso taulukko 1	2	6-7
2.2 Yhteensä			
Tilat		7	8-14
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	15-24
Ala (ha)		9	25-33
> 0 ≤ 10			
Tilat		7	34-40
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	41-50
Ala (ha)		9	51-59
10 ≤ 25			
Tilat		7	60-66
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	67-76
Ala (ha)		9	77-85
25 ≤ 50			
Tilat		7	86-92
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	93-102
Ala (ha)		9	103-111
50 ≤ 75			
Tilat		7	112-118
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	119-128
Ala (ha)		9	129-137
75 ≤ 90			
Tilat		7	138-144
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	145-154
Ala (ha)		9	155-163
≥ 90			
Tilat		7	164-170
Käytössä oleva maatalousmaa (ha)		10	171-180
Ala (ha)		9	181-189
Taulukko 3			
3.1 Viininviljelyalan suuruusluokat (ha) (Katso taulukko 1)	Katso taulukko 1	2	6-7
3.2 Yhteensä			
Tilat		7	8-14
Yhteensä (ha)		9	15-23
Tma-laatuviini (ha)		9	24-32
0			
Tilat		7	33-39
Yhteensä (ha)		9	40-48
Tma-laatuviini (ha) (arvon on oltava 0)		9	49-57
> 0 ≤ 10			
Tilat		7	58-64
Yhteensä (ha)		9	65-73
Tma-laatuviini (ha)		9	74-82

	Koodi	Numeroiden lukumäärä	Tavunumero nauhalla
10 ≤ 25			
Tilat		7	83-89
Yhteensä (ha)		9	90-98
Tma-laatuviini (ha)		9	99-107
25 ≤ 50			
Tilat		7	108-114
Yhteensä (ha)		9	115-123
Tma-laatuviini (ha)		9	124-132
50 ≤ 75			
Tilat		7	133-139
Yhteensä (ha)		9	140-148
Tma-laatuviini (ha)		9	149-157
75 ≤ 90			
Tilat		7	158-164
Yhteensä (ha)		9	165-173
Tma-laatuviini (ha)		9	174-182
90 ≤ 100			
Tilat		7	183-189
Yhteensä (ha)		9	190-198
Tma-laatuviini (ha)		9	199-207
100			
Tilat		7	208-214
Yhteensä (ha)		9	215-223
Tma-laatuviini (ha)		9	224-232
(yhtä suuri kuin edellinen kenttä)			
Taulukko 4			
Tietueessa on kolme lajiketta; kaikilla kolmella on sama rakenne			
4.1 Ensimmäinen lajike			
4.1.1 Lajike			
Lajikkeiden koodit ovat liitteessä III	Katso liite III	4	6-9
4.1.2 Ikäluokat			
Kaikki			
Ala (ha)		9	10-18
Ikäluokka 1			
Luokittelu	10	2	19-20
Ala (ha)		9	21-29
Ikäluokka 2			
Luokittelu	20	2	30-31
Ala (ha)		9	32-40
Ikäluokka 3			
Luokittelu	30	2	41-42
Ala (ha)		9	43-51

	Koodi	Numeroiden lukumäärä	Tavunumero nauhalla
Ikäluokka 4			
Luokittelu	40	2	52-53
Ala (ha)		9	54-62
Ikäluokka 5			
Luokittelu	41	2	63-64
Ala (ha)		9	65-73
Ikäluokka 6			
Luokittelu	45	2	74-75
Ala (ha)		9	76-84
Ikäluokka 7			
Luokittelu	21	2	85-86
Ala (ha)		9	87-95
Ikäluokka 8			
Luokittelu	22	2	96-97
Ala (ha)		9	98-106
4.2 Toinen lajike			
4.2.1 Lajike	Katso liite III	4	107-110
4.2.2 Ikäluokat			
Yhteensä (ha)		9	111-119
Ikäluokat 1–8			
Luokittelu		2:n kenttiä 8	} 120-207
Ala (ha)		9:n kenttiä 8	
4.3 Kolmas lajike			
4.3.1 Lajike	Katso liite III	4	208-211
4.3.2 Ikäluokat			
Yhteensä (ha)		9	212-220
Ikäluokat 1–8			
Luokittelu		2:n kenttiä 8	} 221-308
Ala (ha)		9:n kenttiä 8	

Lajikkeita koskevat tietuealueet on täydennettävä nolllilla, jos kaikkia luokkia ei käytetä.

Jos viimeisessä tietueessa on ainoastaan yksi lajike (tai kaksi lajiketta), puuttuvaa lajiketta tai puuttuvia lajikkeita koskevat tiedot on osoitettava nolllilla (tavut 107–308 tai 208–308).

	Koodi	Numeroiden lukumäärä	Tavunumero nauhalla
Taulukko 5			
5.1 Yhteensä			
Ala (ha)		9	6-14
5.2 Tma-laatuviini			
Alat yhteensä (ha)		9	15-23
Satoluokka I			
Luokitus ⁽¹⁾		2	24-25
Ala (ha)		9	26-34

	Koodi	Numeroiden lukumäärä	Tavunumero nauhalla
Satoluokka II			
Luokitus ⁽¹⁾		2	35-36
Ala (ha)		9	37-45
Satoluokka III			
Luokitus ⁽¹⁾		2	46-47
Ala (ha)		9	48-56
Satoluokka IV			
Luokitus ⁽¹⁾		2	57-58
Ala (ha)		9	59-67
Satoluokka V			
Luokitus ⁽¹⁾		2	68-69
Ala (ha)		9	70-78
5.3 Muut viinit			
Alat yhteensä		9	79-87
Satoluokat I–V			
Luokitus ⁽¹⁾		2:n kenttiä 5	} 88-142
Ala (ha)		9:n kenttiä 5	

⁽¹⁾ Tätä satoluokkaa koskevat koodit (määrä ja rajat) vahvistetaan myöhemmin.

LIITE II

ASETUKSEN (ETY) N:o 357/79 4 ARTIKLAN 3 KOHDASSA SÄÄDETYT MAANTIETEELLISET YKSIKÖT

	Koodi		Koodi
SAKSA (viinialueet)	100	Extremadura B (provincia de Cáceres)	730
Ahr	101	Andalucía A (provincia de Cádiz)	731
Mittelrhein	102	Andalucía B (provincia de Córdoba)	732
Mosel-Saar-Ruwer	103	Andalucía C (provincia de Huelva)	733
Nahe	104	Andalucía D (provincia de Málaga)	734
Rheinhessen	105	Andalucía E (provincias de Almería, Granada, Jaén y Sevilla)	735
Pfalz	106	Canarias	736
Hessische Bergstraße	107	RANSKA	200
Rheingau	108	(departementit tai departementtien ryhmät)	
Württemberg	109	Aude	201
Baden	110	Gard	202
Franken	111	Hérault	203
Saale-Unstrut	112	Lozère	204
Sachsen	113	Pyrénées-Orientales	205
		Var	206
KREIKKA	600	Vaucluse	207
Ανατολική Μακεδονία, Θράκη	601	Bouches-du-Rhône	208
Κεντρική Μακεδονία	602	Gironde	209
Δυτική Μακεδονία	603	Gers	210
Ήπειρος	604	Charente	211
Θεσσαλία	605	Charente-Maritime	212
Ιόνια Νησιά	606	Ardèche	213
Δυτική Ελλάδα	607	Aisne	214
Στερεά Ελλάδα	608	Seine-et-Marne	215
Αττική	609	Ardenne, Aube, Marne, Haute-Marne	250
Πελοπόννησος	610	Cher, Eure-et-Loir, Indre, Indre-et-Loire, Loir-et-Cher, Loiret	251
Βόρειο Αιγαίο	611	Côte-d'Or, Nièvre, Saône-et-Loire, Yonne	252
Νότιο Αιγαίο	612	Meurthe-et-Moselle, Meuse, Moselle, Vosges	253
Κρήτη	613	Bas-Rhin, Haut-Rhin	254
		Doubs, Jura, Haute-Saône, Territoire-de-Belfort	255
ESPANJA (maakunnat tai autonomiset alueet)	700	Loire-Atlantique, Maine-et-Loire, Sarthe, Vendée	256
Galicia	701	Deux-Sèvres, Vienne	220
Principado de Asturias	702	Dordogne, Landes, Lot-et-Garonne, Pyrénées-Atlantiques	221
Cantabria	703	Ariège, Aveyron, Haute-Garonne, Lot, Hautes-Pyrénées, Tarn, Tarn-et-Garonne	222
País Vasco A (Territorio Histórico de Álava)	704	Corrèze, Haute-Vienne	223
País Vasco B (Territorios Históricos de Guipúzcoa y Vizcaya)	705	Ain, Drôme, Isère, Loire, Rhône, Savoie, Haute-Savoie	224
Navarra	706	Cantal, Allier, Haute-Loire, Puy-de-Dôme	257
La Rioja	707	Alpes-de-Haute-Provence, Hautes-Alpes, Alpes-Maritimes	225
Aragón A (provincia de Zaragoza)	708	Corse-du-Sud, Haute-Corse	258
Aragón B (provincias de Huesca y Teruel)	709	ITALIA	300
Catalunya A (provincia de Barcelona)	710	(maakunnat)	
Catalunya B (provincia de Tarragona)	711	Torino	301
Catalunya C (provincias de Girona y Lleida)	712	Vercelli	302
Illes Balears	713	Novara	303
Castilla y León A (provincia de Burgos)	714	Cuneo	304
Castilla y León B (provincia de León)	715	Asti	305
Castilla y León C (provincia de Valladolid)	716	Alessandria	306
Castilla y León D (provincia de Zamora)	717	Biella	307
Castilla y León E (provincias de Ávila, Palencia, Salamanca, Segovia y Soria)	718	Verbano-Cusio-Ossola	308
Comunidad de Madrid	719	Aosta	309
Castilla-La Mancha A (provincia de Albacete)	720	Imperia	310
Castilla-La Mancha B (provincia de Ciudad Real)	721	Savona	311
Castilla-La Mancha C (provincia de Cuenca)	722	Genova	312
Castilla-La Mancha D (provincia de Guadalajara)	723	La Spezia	313
Castilla-La Mancha E (provincia de Toledo)	724	Varese	314
Comunidad Valenciana A (provincia de Alicante)	725	Como	315
Comunidad Valenciana B (provincia de Castellón)	726	Sondrio	316
Comunidad Valenciana C (provincia de Valencia)	727	Milano	317
Región de Murcia	728	Bergamo	318
Extremadura A (provincia de Badajoz)	729	Brescia	319
		Pavia	320

	Koodi		Koodi
Cremona	321	Chieti	376
Mantova	322	Campobasso	377
Lecco	323	Isernia	378
Lodi	324	Foggia	379
Bolzano-Bozen	325	Bari	380
Trento	326	Taranto	381
Verona	327	Brindisi	382
Vicenza	328	Lecce	383
Belluno	329	Potenza	384
Treviso	330	Matera	385
Venezia	331	Cosenza	386
Padova	332	Catanzaro	387
Rovigo	333	Reggio di Calabria	388
Pordenone	334	Crotone	389
Udine	335	Vibo Valentia	390
Gorizia	336	Trapani	391
Trieste	337	Palermo	392
Piacenza	338	Messina	393
Parma	339	Agrigento	394
Reggio nell'Emilia	340	Caltanissetta	395
Modena	341	Enna	396
Bologna	342	Catania	397
Ferrara	343	Ragusa	398
Ravenna	344	Siracusa	399
Forlì	345	Sassari	400
Rimini	346	Nuoro	401
Massa Carrara	347	Cagliari	402
Lucca	348	Oristano	403
Pistoia	349		
Firenze	350		
Livorno	351	LUXEMBURG	500
Pisa	352	(muodostaa yhden maantieteellisen kokonaisuuden)	
Arezzo	353		
Siena	354		
Grosseto	355	ITÄVALTA	900
Prato	356	Burgenland	901
Perugia	357	Niederösterreich	902
Terni	358	Steiermark	903
Pesaro e Urbino	359	Wien und die anderen Bundesländer	904
Ancona	360		
Macerata	361		
Ascoli Piceno	362	PORTUGALI	800
Viterbo	363	Entre Douro e Minho	801
Rieti	364	Trás-os-Montes	802
Roma	365	Beira Litoral	803
Latina	366	Beira Interior	804
Frosinone	367	Ribatejo e Oeste	805
Caserta	368	Alentejo	806
Benevento	369	Algarve	807
Napoli	370	Região Autónoma dos Açores	808
Avellino	371	Região Autónoma da Madeira	809
Salerno	372		
L'Aquila	373		
Teramo	374	YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA	550
Pescara	375	(muodostaa yhden maantieteellisen kokonaisuuden)	

LIITE III

**ERITELTYJEN VIININVALMISTUKSEEN KÄYTETTÄVIEN RYPÄLELAJIKKEIDEN KOODIT, JOITA
KÄYTETÄÄN TOIMITETTAESSA VIININVILJELYALOJEN TILASTOTIETOJEN KERUIDEN TULOKSET
EUROSTATILLE****(Asetus (ETY) N:o 357/79)**

Lajikkeet	Koodi
Yksittäiset lajikkeet (eriteltävä)	
Tummat	1000–1799
Yhteensä	1800
Vaaleat ja muut värit	2000–2799
Yhteensä	2800
Yksittäiset lajikkeet yhteensä	3800
Muut lajikkeet	
Tummat	1900
Vaaleat ja muut värit	2900
Yhteensä	3900
Kaikki lajikkeet	
Tummat	1999
Vaaleat ja muut värit	2999
Yhteensä	3999

LIITE IV

Kumottu päätös ja sen muutokset

Komission päätös 79/491/ETY	(EYVL L 129, 28.5.1979, s. 9)
Komission päätös 85/620/ETY	(EYVL L 379, 31.12.1985, s. 1)
Komission päätös 96/20/EY	(EYVL L 7, 10.1.1996, s. 6)
Komission päätös 1999/661/EY	(EYVL L 261, 7.10.1999, s. 42)

LIITE V

VASTAAVUUSTAUUKKO

Päätös 79/491/ETY	Tämä päätös
1 artikla	1 artikla
2 artikla	2 artikla
—	3 artikla
3 artikla	4 artikla
Liite I	Liite I
Liite II	Liite II
Liite III	Liite III
—	Liite IV
—	Liite V

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2006/718/YUTP,

tehty 23 päivänä lokakuuta 2006,

Valko-Venäjän tiettyihin virkamiehiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä hyväksytyn yhteisen kannan 2006/276/YUTP täytäntöönpanosta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Valko-Venäjän tiettyihin virkamiehiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä 10 päivänä huhtikuuta 2006 hyväksytyn yhteisen kannan 2006/276/YUTP ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan yhdessä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 23 artiklan 2 kohdan toisen luetelmakohdan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 10 päivänä huhtikuuta 2006 yhteisen kannan 2006/276/YUTP, jolla vahvistettiin rajoittavat toimenpiteet, jotka kohdistuvat Valko-Venäjällä 19 päivänä maaliskuuta 2006 järjestetyissä presidentinvaaleissa vaaleja koskevien kansainvälisten sääntöjen loukkaamisesta sekä toimenpiteistä kansalaisyhteiskunnan ja demokraattisen opposition tukahduttamiseksi vastuullisiin henkilöihin sekä heitä lähellä oleviin luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin, yhteisöihin tai elimiin.
- (2) Neuvosto hyväksyi 18 päivänä toukokuuta 2006 yhteisen kannan 2006/362/YUTP yhteisen kannan 2006/276/YUTP muuttamisesta, jotta edellä tarkoitettujen henkilöiden sekä heitä lähellä olevien luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden, yhteisöjen tai elimien varat ja taloudelliset resurssit jäädytettäisiin.
- (3) Neuvosto on tarkistanut rajoittavat toimenpiteet yhteisen kannan 2006/276/YUTP mukaisesti ja päättänyt viime-

aikaisten tapahtumien valossa kohdistaa ne muihinkin kansalaisyhteiskunnan ja demokraattisen opposition tukahduttamisesta vastuullisiin henkilöihin. Näin ollen yhteisen kannan 2006/276/YUTP liitteissä III ja IV olevia luetteloita olisi vastaavasti muutettava,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Korvataan yhteisen kannan 2006/276/YUTP liitteet III ja IV tämän päätöksen liitteessä olevalla tekstillä.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 23 päivänä lokakuuta 2006.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J.-E. ENESTAM

⁽¹⁾ EUVL L 101, 11.4.2006, s. 5. Yhteinen kanta sellaisena kuin se on muutettuna yhteisellä kannalla 2006/362/YUTP (EUVL L 134, 20.5.2006, s. 45).

LITE

"LITE III

Luettelo 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitetuista henkilöistä

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Lukašenka Aleksandr Grigorjevitš (Lukašenka Aljaksandr Ryhoravits)	Лукашенко Александр Григорьевич	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Kopis, Vitebskin alue			Presidentti
Nevyglas Gennadi Nikolajevits (Nevyglas Henadz Mikalajevits)	Невыглас Геннадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, Pinskin alue			Presidentin kanslian päällikkö
Petkevits Natalia Vladimirovna (Pratkevits Natalja Vladimirauna)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk			Presidentin kanslian varapäällikkö
Rubinov Anatoli Nikolajevits (Rubinau Anatol Mikalajevits)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev			Varajohtaja vastualueena tiedotusvälineet ja ideologia, presidentin kanslia
Proleskovski Oleg Vitoldovits (Pralaskouski Alen Vitoldavits)	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Venäjä, nykyinen Sergiev Posad)			Avustaja ja pääideologia-osaston johtaja, presidentin kanslia
Radkov Aleksandr Mihailovits (Radzkou Aljaksandr Mihailavits)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Votnja, Votnja Bykovskogo rajona Mopilevskoy oblasti			Opetusministeri
Rusakevits Vladimir Vasiljevits (Rusakevits Uladzimir Vasiljevits)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Ugopostsi, Vyhonoshi, Brestskaya oblast			Tiedotusministeri
Golovanov Viktor Grigorjevits (Halavanau Viktor Ryhoravits)	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisov			Oikeusministeri

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Zimouski Aljaksandr Leanidavitš (Zimovski Aleksandr Leonidovitš)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Saksa			Parlamentin ulahuoneen jäsen, kansallisen radio- ja televisioyhtiön johtaja
Konopljev Vladimir Nikolajevitš (Kanapljou Uladzimir Mikalajevitš)	Каналёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЁВ Владимир Николаевич	3.1.1954	Akulintsy, д. Акулины Могилевского района			Parlamentin alahuoneen puhemies
Tšerğinets Nikolai Ivanovitš (Tšaminets Mikalai Ivanavitš)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk			Ylähuoneen ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtaja
Kostjan Sergei Ivanovitš (Kasjsjan Sjarhei Ivanavitš)	Касян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usohi, Mogilev'in alue, Усохи Кличевского района Могилевской области			Alahuoneen ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtaja
Orda Mihail Sergejevitš (Orda Mihail Sjarhejevitš)	Орда Міхail Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Djatlovo, Grodnon alue, Дятлово Гродненской области			Ylähuoneen jäsen, BRSM-nuorisojärjestön johtaja
Lozovik Nikolai Ivanovitš (Lazavik Mikalai Ivanavitš)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Nevinjanu, Minskin alue, Невиняны Вилейского р-на Минской обл			Valko-Venäjän keskusvaalilautakunnan varapuheenjohtaja
Miklaševitš Pjotr Petrovitš (Miklaševitš Pjotr Pjatrovitš)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, Minskin alue, Косута Минской области			Ylin suuttajäviranomainen
Slizhevski Oleg Leonidovitš (Slizėuski Aleh Leanidavitš)	Сліжэўскі Алег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					Oikeusministeriön yhteiskunnallisista järjestöistä, puolueista ja kansalaisjärjestöistä vastaavan osaston johtaja

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Hariton Aleksandr (Haryton Aljaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					Oikeusministeriön yhteiskunnallisista järjestöistä, puolueista ja kansalaisjärjestöistä vastaavan osaston neuvonantaja
Smirnov Jevgeni Aleksandrovitš (Smitnoui Jaugen Aljaksandrovits)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	Rjazanin alue, Venäjä			Taloustuomioistuimen ensimmäinen varapuheenjohtaja
Reutskaja Nadežda Zalovna (Ravutskaja Nadzeja)	Рэўцкая Надзея Залюна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Minskin Moskovan alueen tuomari
Trubnikov Nikolai Aleksejevits (Trubnikau Mikalai Aljaksejevits)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					Minskin Partizanskij-alueen tuomari
Kurpjanov Nikolai Mihailovitš (Kurpjanau Mikalai Mihailovitš)	Курпянаў Мікалай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михайлович					Ylimmän syyttäviranomaisen sijainen
Suhorenko Stepan Nikolajevitš (Suharenka Stsjapan Mikalajevits)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zduditsi, Gomelin alue, Здудичі Светлогорскаго раёна Гомельскай вобласці			Valtion turvallisuuspalvelun KGB:n puheenjohtaja
Dementei Vasili Ivanovitš (Dzemiantsei Vasil Ivanavitš)	Дземянцэй Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					KGB:n ensimmäinen varapuheenjohtaja
Kozik Leonid Petrovitš, (Kozik Leonid Pjatrovitš)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Borisev			Ammattiyhdistysten liiton puheenjohtaja
Koleda Aleksandr Mihailovitš (Kajlada Aljaksandr Mihailovitš)	Калёда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					Brestin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Mihasev Vladimir Iljitš (Mihasejou Uladzimir Iljitš)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					Gomelin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Lutsina Leonid Aleksandrovič (Lutsyna Leonid Aljaksandrovitš)	Лутчына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Minskin alue			Grodnon alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Karpenko Igor Vasiljevitš (Karpenka Ihar Vasiljevitš)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuznetsk, Venäjä Новокузнецк Кемеровской области, Россия			Minskin kaupungin keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Kurlovitš Vladimir Anatoljevitš (Kurlovitš Uladzimir Anatoljevitš)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					Minskin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Metelitsa Nikolai Timofejevitš (Mjatselitsa Mikalai Tsimafejevitš)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					Mogilevin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Piščulenok Mihail Vasiljevitš (Piščuljonak Mihail Vasiljevitš)	Пішчuléнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					Vitebskin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Rybakov Aleksei	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			Ul. Jesenina 31-1-104, Minsk		Minskin Moskovan alueen tuomioistuimen tuomari
Bortnik Sergei	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953	Minsk	Ul. Surganovo 80-263, Minsk	MP0469554	Yleinen syyttäjä
Jasinovitš Leonid Stanislavovitš	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961	Butšany, Vitebskin alue	Ul. Gorovtša 4-104, Minsk	MP0515811	Minskin Tsentralnij-alueen tuomioistuimen tuomari
Migun Andrei Arkadevitš	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркаевич	5.2.1978	Minsk	Ul. Goretskovo Maksima 53-16, Minsk	MP1313262	Yleinen syyttäjä

LIITE IV

Luettelo 1 a artiklassa tarkoitetuista henkilöistä

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Lukašenka Aleksandr Grigorjevitš (Lukašenka Aljaksandr Ryhoravitsj)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Kopis, Vitebskin alue			Presidentti
Nevyglas Gennadi Nikolaevitš (Nevyglas Henadz Mikalajevitsj)	Невыглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, Pinskin alue			Presidentin kanslian päällikkö
Petkevits Natalja Vladimirovna (Pjatkevits Natalja Uladzimiravna)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk			Presidentin kanslian varapäällikkö
Rubinov Anatoli Nikolaevitš (Rubinau Anatol Mikalajevitsj)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev			Varajohtaja vastuualueena tiedotusvälineet ja ideologia, presidentin kanslia
Proleskovski Oleg Vitoldovitš (Praljaskouski Aleh Vitoldavitsj)	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Venäjä, nykyinen Sergijev Posad)			Avustaja ja pääideologia-osaston johtaja, presidentin kanslia
Radkov Aleksandr Mihailovitš (Radzkou Aljaksandr Mihailavitsj)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Votnja, Votnja Bykovskogo rajona Mogilevskoj oblasti			Opetusministeri
Rusakevitš Vladimir Vasiljevitš (Rusakevitš Uladzimir Vasiljevitsj)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Yugoņošči, Vyoņoņshi, Brestskaja oblast			Tiedotusministeri
Golovanov Viktor Grigorjevitš (Halavanau Viktor Ryhoravitsj)	Галаванав Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisov			Oikeusministeri
Zimouski Aljaksandr Leanidavitš (Zimovski Aleksandr Leonidovitš)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Saksa			Parlamentin ylähuoneen jäsen, kansallisen radio- ja televisioyhtiön johtaja

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Konopljev Vladimir Nikolajevits (Konarļjou Uladzimir Mikalajevičs)	Каналёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954	Akulintsy, д. Акулины Мопилевского района			Parlamentin alahuoneen puhemies
Tšerginets Nikolai Ivanovitš (Tšarhinets Mikalai Ivanavitš)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk			Ylähuoneen ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtaja
Kostjan Sergei Ivanovitš (Kasťjan Sjarhei Ivanavitš)	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usohi, Mogilevin alue, Усохи Кличевского района Могилевской области			Alahuoneen ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtaja
Orda Mihail Sergejevitš (Orda Mihail Sjarhejevitš)	Орда Міхail Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Djatlovo, Grodnon alue, Дятлово Гродненской области			Ylähuoneen jäsen, BRSM-nuorisojärjestön johtaja
Lozovik Nikolai Ivanovitš (Lazavik Mikalai Ivanavitš)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Nevinjanu, Minskin alue, Невиняны Вилейского р-на Минской обл			Valko-Venäjän keskusvaalilautakunnan varapuheenjohtaja
Miklaševits Pjotr Petrovitš (Miklaševits Pjotr Pjatrovitš)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, Minskin alue, Косу́та Минской области			Ylin suuttajäviranomainen
Slizevski Oleg Leonidovitš (Slizėuski Aleh Leantdavits)	Слізэўскі Алег Леанідавіч	СПИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					Oikeusministeriön yhteiskunnallisista järjestöistä, puolueista ja kansalaisjärjestöistä vastaavan osaston johtaja
Hariton Aleksandr (Haryton Aljaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					Oikeusministeriön yhteiskunnallisista järjestöistä, puolueista ja kansalaisjärjestöistä vastaavan osaston neuvonantaja
Smirnov Jevgeni Aleksandrovits (Smirnou Jaugen Aljaksandravitš)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	Rjazanin alue, Venäjä			Taloustuomioistuimen ensimmäinen varapuheenjohtaja

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Reutskaja Nadežda Zolovna (Ravutskaja Nadzeja)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Minskin Moskovan alueen tuomari
Trubnikov Nikolai Aleksejevitš (Trubnikau Mikalai Aljaksejevitš)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					Minskin Partizanskij-alueen tuomari
Kurjanov Nikolai Mihailovitš (Kurujanau Mikalai Mihailovitš)	Курцянаў Мікалай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михайлович					Ylimmän syyttäjäviranomaisen sijainen
Suhorenko Stepan Nikolajevitš (Suharenka Sjsjapan Mikalajevitš)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zdudiši, Gomelin alue, Здудзічы Светлогорскаго раёна Гомельскай вобласці			Valtion turvallisuuspalvelun KGB:n puheenjohtaja
Dementei Vasili Ivanovitš (Dzemiantsei Vasil Ivanavitš)	Дземянцэй Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					KGB:n ensimmäinen varapuheenjohtaja
Kozik Leonid Petrovitš, (Kozik Leonid Pjatrovitš)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Borisov			Ammattiyhdistysten liiton puheenjohtaja
Koleda Aleksandr Mihailovitš (Kajjada Aljaksandr Mihailovitš)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					Brestin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Mihasev Vladimir Iljitš (Mihasjou Uladzimir Iljitš)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					Gomelin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Lutšina Leonid Aleksandrovitš (Lutšyna Leonid Aljaksandrovitš)	Лутчына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Minskin alue			Grodnon alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Karpenko Igor Vasiljevitš (Karpenka Ihar Vasiljevitš)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuznetsk, Venäjä Новокузнецк Кемеровской области, Россия			Minskin kaupungin keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Kurlovitš Vladimir Anatoljevitš (Kurlovitš Uladzimir Anatoljevitš)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					Minskin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Metelisa Nikolai Timoŕjevitš (Mjatselitsa Mikalai Tsimafejevitš)	Мяцеліа Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					Moglevin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Piščulenok Mihail Vasiljevitš (Piščuljonak Mihail Vasiljevitš)	Пішчутэнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					Vitebskin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Šeiman Viktor Vladimirovitš			26.5.1958	Grodnon alue			Turvallisuusneuvoston päällikkö
Pavlišenko Dmitri Valerjevitš			1966	Vitebsk			Valko-Venäjän sisäasiainministeriön erityisjoukkojen (SOBR) päällikkö
Naumov Vladimir Vladimirovitš			7.2.1956				Sisäasiainministeri
Jermošina Lidia Mihailovna			29.1.1953	Slutsk (Minskin alue)			Valko-Venäjän keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Podobed Juri Nikolajevitš			5.3.1962	Slutsk (Minskin alue)			OMONin (militarisen erityisyksikön) everstiluutnantti, sisäasiainministeriö
Rybakov Aleksei	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			Ul. Jesenina 31-1-104, Minsk		Minskin Moskovan alueen tuomioistuimen tuomari
Bortnik Sergei Aleksandrovitš	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953	Minsk	Ul. Sarganova 80-263, Minsk	MP0469554	Yleinen syyttäjä
Jasinovitš Leonid Stanislavovitš	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961	Butšany, Vitebskin alue	Ul. Gorovtša 4-104, Minsk	MP0515811	Minskin Tsentralnij-alueen tuomioistuimen tuomari
Migun Andrei Arkadevitš	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадьевич	5.2.1978	Minsk	Ul. Goretskovo Maksima 53-16, Minsk	MP1313262	Yleinen syyttäjä